



頭書
圖畫

遊仙窟鈔

上

2678
1



頭角崢嶸神化升騰鰲龍上

華花綉彩光芒直射斗牛間



三
遊
仙
窟
鈔
序

遊仙窟鈔序

蓋^レ文^ノ章^ハ早^ク所^ニ以^テ載^レ道^ヲ而^シ之^ヲ
後^ニ世^ニ矣^ニ其^ノ文^ヤ也^ハ猶^ラ存^ス乎^ニ
人^ニ其^ノ人^ノ感^ス則^チ必^ズ念^ハ毫^ハ馬^ノ
古^ク之^ノ心^ニ費^ス矣^ニ遊^ハ不^レ謂^ハ矣^ニ

首書

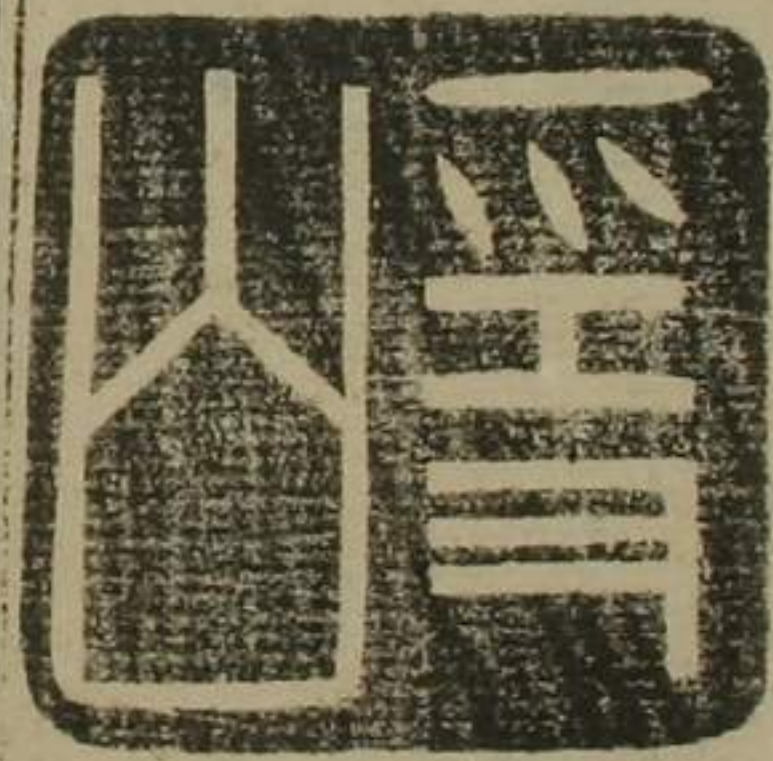
遊仙窟序

三
遊
仙
窟
鈔
序

良有以也。茲洛陽之一指
者嘗文若深才多用是
標舉此文幽玄於蔽翳
及引句中之難解分爲
五卷也。一便初學之幸

讀一以贈弊近世於俗學
文士令人有懷古之情乎
閱之文：極當句：清巧
自吟自賞不覺加以砂
礫所以慙寡陋而亦爲

子^二子^一攻^二貝^一笑^二談^一之^二一^一噓^一鳥
 昔元祿三年春三月東海散
 人書^二于^一休^一亭^二



遊仙窟序

一曰南浦出解尾披青液^一出
 式卷曰聞此是張子之^二汚^一於^二女
 金出黃裳而託言於^二幽窟^一者也
 觀其文義自如^二有為^一者雖^二然^一難

解之字在目而取通心口含荆
棘舌不堪勤譜以和字註出可
余曰螻蟻豈知鵬翼出疾翡翠
疑文鳳之不常未知麤皮而啣
文家出骨哉拒之不聽余曰仙

窟自古稱難讀祕點口授恐不
能解是猶真蓬之予未觀龍而
稱國吏卿今也所鈔者應麟尾
止需非公論賓私言而已

告

元祿三庚午季初暮五弦一指
幾方醉眼書

寶璽

嵯峨天皇書卷之中撰得
遊仙窟呂紀傳儒者欲傳
受也諸家皆無傳學士伊
時深愁歎于時木島社頭
林木鬱々之所燒木結草
有老翁閉兩眼常誦之問

有書

在內

讀遊仙窟云云也。伊時聞
 及潔齋七月。整理衣冠慎
 引陪從參請翁所誰來。荅
 曰。唯々々。跪申為得遊仙窟
 所參也云云。翁曰。我幼少
 自吝受此書。年闌倦事。僅

所學誦而已。重申願教此
 書。僕苟侯王家。居學士之
 職。少幼暗文。無讀垂哀矜
 翁諳讀之。伊時付假名讀
 一帙。畢還歸之後。送種々
 珍寶。菴跡異香郁々。無其

跡其後感書幾乎大明神
為化現耳。

文保三年四月十四日授

申圓禪菴序畢

文章生英房

①積石山ハツケレ山ハ山海經ニモ金城ノ郡河湟トイヘ北縣ノ西南

遊仙窟卷一

寧州 屬關内道。在去京襄

樂縣尉張文成作

若夫積石山者 山ハ海經曰積石

河關縣西南羌中河水行塞

外東北入塞内一說云在龍

州北龍門縣從黃河在平金

上去洛四百餘里 城西南漢書曰金城郡在京

ルノカタライフナレハ西南ヲ

ニキユレトモ 畢竟ハヒツシサ

在平金

卷一

スゲニロツシカルトヨニセタリ。西ト南トノアワイト心得エヘシ。

在積石山。河所經也。書云導

東南ノカタトイヘタツエノカト心得ルカコト也。東小西小

河積石。至于龍門。尚書曰。導

トト、イヘルモ。此ノ例ニテ心得ヘシ。金城ヲ一説ニ山ノ名トモハ

千龍門。西河。孔安國曰。導

ズリ。積石山ノ東北ニアリトナリ。コハ金城ヨリ積石ヲウスタ

山是也。僕從汧。隴。尚書曰。導

レハ積石山ハ金城ノロツシナルカニニアタレリ。東北ノウツトノ

安國曰。汧岐。二山ノ名。在隴

スニノムカフ公ヒツシナルカナタヨリイフモ

隴者。隴州也。汧音林。曰。導

ヲナレトナリ。別ニ一ノコト名積石山ハ金城ノ坤ノカタニ

接。東。汧水ノ名。今隴

奉使河源

タル河ノフルトコロナリ。河ハ源

河。源。軍也。在隴右。一説云。源

カクレテ。派ノワカレイロクニ名ツケタリ。此カハノナカレハ積

運命之。逆。還。周易曰。屯。如。還

石山ノフモトヲ経作トナリ。書

初。相。逆。而。不。相。得。困。於。侵。害。

ニイハクト。只今尚書ノ爲

故。逆。還。逆。時。方。逆。難。正。道。未。

鄭ノ篇ノ文ヲロイテ證拠ニ

通。涉。遠。而。行。難。可。以。進。故。曰。

トルナリ。尚書ニ云名積石ニ淨

乘。馬。班。如。也。逆。音。陟。倫。反。還。

龍門ノ西ニ到ルトイヘル孔安

音。張。連。反。一説曰。易。逆。卦。曰。

注。セリ。此山是ト云レニテガ

逆。如。還。如。言。逆。蒙。不。通。道。一。

此ノ文ノ義。導ナリ。尚書ニイヘル

也。此。文。一。成。數。運。命。未。遇。也。矣。

トコロノ河ヲ導ナリ。積石ヨリ。龍

上。龍。門。二。イ。タル。ト。カ。キ。此。積。石。山。八。千。八。百。一。十。七。山。是。也。

トカヤウニ。取ヲタミク證拠アキ

ラカニ。イ。ヒ。人。タル。心。公。畢。竟。張。文。成。力。神。女。二。

逢テチキリレ処ハ此ノ処ナリトニツ積石山ノ更ヲ究イフナルヘシ○僕從ハ
 ヤツカリハ僕ノ字僮僕トテ人ノツカワレモノヲイヘリ。僮ハヤツゴ僕ハヤツカリ
 ソノ品下部トナシ、今張文成が我身ヲ早下レテヤツカリトイフナリ○注漢ハ
 尚書ニ導河及岐弘安國カイハク。河岐ハ二ノ山名。雍州トイフクニ、アリ。隴ト
 ハ隴州トテクニノ名ナリ。河ハ音格由ノトヘレタキツテハガキクケケントガハナリ。夫
 蒙カイハク。岷ハ山ノ名。隴州ハ是今ノ秦州ト。卑ヲミシ。河ハ水ノ名。今隴州ニ河
 源縣アリトナリ。夫蒙カ説ニヨラハ三水ノ河ノ字ハ水ノ名ニトレリ。山片ノ岷ノ
 宇ハ山ノ名トイヘリ。今隴州ニ河源縣トイフアカタアレバ。河隴トハツケタル
 ナリ。張文成が隴州ノ河源縣ニレタカヒイタリテ。河ノモトニテオヨフナリ。積
 石山ハ河ノ經トコロトイヘルコトヲモヒアハスベシ。河源トハカケンハ隴右ニアリト
 隴州ノ右ニアタレリ。右トハ西ヲナルヘシ。説ニ河トハ黄河ナリ。源ハ水ノ発スルトコロ
 川上ナリ。黄河ノ川上ニ今張文成が軍使ヲウケタマハリテユクナリ。積石
 ハ河ノフルトコロトイヘ。隴右河源ニユクルツソノ行路ヲヨトハリテヨリ其地ノ景
 氣ヲフルナリ○注運ハ天運命ハ天命ニレテ我ナスワザニアス。天道自出ノウン命

ノトコロナリ○注運ハ疑ニ如タリ。運如タリ。無馬。如タリトアリ。王弼カイハク。
 通難之時正道未行。身初相迫。而不得用於侵害。故運通時。友運
 難。王正道未通。涉遠而行。難可以進。故乘馬。如也。運音陸倫。各ナリ。
 タキ。チエニナリ。運ハ音張連及ラリル。タキツテ。今文。今文。今文。今文。
 使ノ從ヲケケタマハルコト。天命トハイヒナラカマヤニ萬里ノトヲキ國平山
 オガレキ。カフエテ。アヤキ命ヲ猶軍門ニカクルコトニ。運難ノ時
 ニアラスマ。サレバ馬ニノツテ。如トソカレユク。ヲモヒカナレカラ。サランヤ。又云
 易ノ屯ノ卦ニ。運如タリト。言ハ。運蒙ニレテ。不通。道申。此文
 成カ。歎。運命ノ未。遇トイヘリ。漢書ニ。漢ノ使張騫トイヒレ人。河源ヲ窮
 其ノ山。玉。石。ボホレテ。採。天子古圖書ヲ按スルニ。各河ノイワルトコロノ山
 ハ。崑崙也。二ニ云。漢書ニ。張騫使ヲ奉テ。ア。子ク西域ノ諸國ニ通ス。封
 レテ。為。博望侯也。○注博望ノ。今張文成。運命ノウチ。ハヤ
 キユニ。使ヲ河源ニ承リテ。河源ノ。今張文成。運命ノウチ。ハヤ
 ムカレ。漢ノ代ノ事カトヨ。張騫トイヒレ人モ。今ワカコトクイトモカトヨキ

魏志云。西域五千里。其水
二子名。歷巡之。河之源。其
ワムル。フルキ。アト。又。ハル
カニ。ワケ。エケ。ハ。十。万。里。程。ノ
波。路。ナリ。又。ムカシ。張。騫。カ。古
迹。ハ。是。十。萬。里。ノ。波。路。ト。名
キ。ニ。ケル。ユ。ト。フ。感。ス。ル。心。ナル。ヘシ
帝。王。世。記。ニ。モ。禹。ト。イ。ヒ。レ
人。洪。水。ノ。水。ノ。洪。天。下。ニ。ミ。キ。元
民。耕。作。ノ。害。ヲ。ナ。ス。ヲ。治。ラ。セ
山。ヲ。ホリ。河。ヲ。通。ス。其。時。三。カ
ト。堯。王。其。績。ヲ。羨。メ。タ。ニ。ロ。テ
姓。ヲ。妣。氏。ト。タ。ニ。封。シ。テ。伯。禹
ト。為。タ。ニ。フ。ナリ。故。ニ。禹。ノ。旧。セ。キ

歎。鄉。關。之。渺。邈。張。騫。古。迹。漢
日。漢。使。張。騫。窮。河。源。其。山。多
王。石。採。來。天。子。按。古。圖。書。名
河。所。出。山。崑。崙。也。一。云。漢。書
曰。張。騫。奉。使。通。西。域。諸。國。
封。為。博。望。侯。也。言。丈。成。今。所
使。行。經。歷。張。騫。之。舊。迹。也。
十。萬。里。之。波。濤。伯。禹。遺。蹤。帝
世。記。云。禹。治。洪。水。鑿。山。通。河。
堯。羨。其。績。賜。姓。妣。氏。封。為。伯
禹。鑿。龍。門。之。山。二。千。年。之。坂
通。洪。水。河。源。也。

天下ニアニテ。龍門ノ山ヲホリ
洪水ノ河ノ源ヲ通セシ。アト。今
文成。フ。ニ。ユ。ク。ナリ。切。韻。ニ。鑿
ハ。穿。ナリ。コレ。モ。ホリ。ウ。カ。ツ。コ。ロ
ナリ。音。在。各。ノ。カ。ヘ。シ。カ。ク。ク。ト
カ。ヘ。ル。ナリ。説。文。ニ。巖。ハ。山。也。巖
リ。キ。リ。キ。レ。ト。ヨ。セ。タ。リ。音。中。佳
ノ。反。ト。アル。中。ノ。字。ア。ヤ。ニ。リ。ナリ。説
文。ヲ。考。ル。ル。ニ。五。佳。ノ。及。ナリ。カ。カ
イ。ト。カ。ヘ。ル。ナリ。爾。雅。ニ。巖。ハ。水
邊。ナリ。キ。レ。ト。ヨ。セ。タ。リ。音。中
韓。ノ。反。カ。カ。ン。ト。カ。ヘ。ル。ナリ。巖
巖。ハ。毛。詩。ニ。山。脊。ヲ。巖。ト。イ。フ
ト。イ。リ。陸。法。言。カ。イ。ワ。ク。ヤ。ニ。小

隆。廣。雅。曰。隆。坂。深。谷。帶。地。鑿
穿。崖。岸。之。腋。音。在。各。ノ。反。説。文。ニ
曰。崖。ノ。山。ノ。邊。也。音。中。佳。ノ。反。巖
雅。曰。巖。水。ノ。邊。也。音。魚。輪。ノ。反。高
嶺。橫。天。乃。削。巖。巖。之。勢。毛。詩
春。曰。巖。陸。法。言。曰。山。小
而。銳。曰。巖。音。カ。官。ノ。反。煙。霞
子。細。微。細。也。其。泉。辟。分。明。實
天上。之。靈。奇。乃。人。間。之。妙。絕

崑崙山

卷一



而モ銳ヲ齧トイフトナリ音解
 官ノカヘシカキクヲリ也。ラリヤル
 ア。ラシナリ。④深谷ハ屈テ地ヲ
 メクリ山ノ崖川ノ岸ハサニク
 アヤシキケイシヨクシテ鑿ニ
 テ掘穿タルコトク物フリタリ又
 高キ嶺天ニヨコタハリテ山ノ
 ウレノヲカチサカク山ノトカ
 リタイキオサハ恰モカチニテ
 ケツリタテタルカコトクナリ又
 又山イツレノタクミカ削ナセルト
 イヘルモヲナシコ、ロニテ今モ
 高キミ子ノフモトヨリミアク
 レハタクミケツレルガコトクニ

目所不見耳所不聞日旭途
 遙馬疲人乏行至一所險峻
 非常向上則有青壁萬尋真
 下則有碧潭千仞古老相傳
 此是神仙窟也。人跡罕及
 漢武帝內傳曰八方巨海之
 中有一洲並是人跡所希絕
 處鳥路纒通。周王褒贈周處
 也。詩云鳥道无

三ニルナリ。深谷高嶺。鑿穿。削
 削ナリ對句ノ妙ナルモノナリ
 ④委曲ノノ微細ナルモノヲミル
 上注セリ。煖霞ハミナ山ノ氣ノ
 タチタルナリ。谷々峯々ヨリホカ
 タチタルケブリ。カスミノコニヤカ
 ル景ヲミルナリ。⑤泉石煖霞
 ツイクナリ。泉石モミナハナレサル
 モノナリ。泉イナキヨク。石アラハレ
 テイキノトミヘタルハコレ分明
 ト井ヒツヘレ。天上ノアヤシキ
 メツラシキ。ヨノナカノタエスグ
 タルケイキ。井一タミモセスキ、
 モヲヨハヌ。トコロナリ。⑥ユクサ

蹊徑滑澗。每有香菓瓊枝。詞楚
 有波瀾。天衣錫鉢。衣也。昔
 以。折瓊枝。天衣錫鉢。衣也。昔
 有人入廬山見道僧與語
 不應振錫凌雲而去也。錫是
 僧之錫杖鉢是自然淨出。不
 鉢跨出經內也。自然淨出。不
 知從何而至。余乃端仰一心
 言正其心。神仰慕仙。素齋三
 道。冀得親遇靈仙也。素齋三
 甲登徒子。好色賦曰。素齋。侯
 兮。惠音。色。一說云。齋其心。

キイニタツキサレトモハヤトモ
 テ途遙カニ来スレハ馬モツカレ
 人モ之タリタムトハ僕勞テ
 加乏ナリ。オラハ宿モトメテ
 バレ休ラハントヲオヒヒノ所
 ニイタルノ道又險峻ニシテ非
 常トハハタシキコトカギリナシ
 非常トハツ子ニアラザルホトコ
 トナリ。故ニハハタレトヨセタリ
 向トアラフノキミシレハ青壁
 ノアラキイハヲ萬尋ガカリ
 ナリ又直下トタチニシタヲ臨
 公碧潭ノレトリノチアリソフ

安不穢 雜也。縁細葛泝輕舟。建
 神賦曰。浮輕舟而上泝。爾雅
 曰。逆而上曰泝。順流而下曰
 也。身體若飛。精靈似夢。須臾
 之間。忽至松栢巖。飛華澗。陶
 明。飛源記曰。昔釣魚人。八
 陽溪中。見兩岸挑花夾水。乃
 捨舟前進。見一處豁然。洞朗
 見人云。昔避秦亂來此。遂與
 世絕也。飛源即飛澗也。香風
 飛華之澗。即仙家也。

カノ千奴ハカリナリ。マコトニ思
 タニ。魂キユルハカリノアリオ
 ナリ。是前ニイフオカシキア
 フラツスナリ。尋ハ奴子古老ハ
 其野ノフルキ翁ナリ。山ノカタ
 チ。岩ノアリオ。アヤシクヲホ
 テ。古老ニトヘバ。コソノ神仙
 ムナル。窟ナリトコタフルナリ。
 跡ニレナルトナリ。漢武内傳ニハ
 ノ慶ナリコレハ文字ノ出所ヲヒク
 コボツカナシ。三ノ對ナリ。人ハ
 カク奇妙ノ文跡ナリ。周ノ王慶
 清漢有波瀾。瀾ゴレモ鳥道ノ
 レキ。菓瓊瑤ナリ。枝アリ。楚詞
 二折瓊枝。以繼佩也。天衣公
 仙入ノ

觸地。光綬遍天。見一女子向
 水側浣衣。余乃問曰。美聞此
 處有神之窟宅。故來伺候。
 伺奉也。候伺也。

着ル衣ナリ。錫トハ倍ノモツトコロノ錫杖ナリ鉢ハ是鉢踏ゴレモ成テ常
 隨其身ノ器物ナリ。護持キハメテムツカシ。昔人アリ廬山ニ入テ。ヒト
 リノ道僧ヲミテ。與ニ語。僧ユ及ヘズシテ。錫杖ヲフリテ。雲ヲ漚テ去ル
 トナリイマダ出所ヲヒカス。考フベシ。カヤウノ故。夏ハ佛書ニアマアリ
 夕。此ノ註ハ錫杖ハ錫杖ノコトヨト。タシカニシラシメントノ夏ナリ。サテ此天衣
 錫鉢モ。仙人ノスルトコロナレバ自然トナカレニウカミイツルナリ。カヤウノ
 野ハ心ヲ以テミルヘシ。今ニカハルヘカラス。アヤシキ峯メツラシキ岩ナトラミ
 ルニイカサマ仙人ナト。イハヤトモイフベシ。サレバ此ナガレハ仙人ノ衣錫鉢ナトモ
 浮イツヘキ。アリサマゾトナリ。先コレニテガ古老ノイフコトバナリ。我コノ文ハ天衣
 錫鉢自然ト浮ミイデタルガイツクヨリカナガレイタルラントイフコトナリ。
 下ノ文ニ余スナチツ、シテ。心ヲモツハラニシ。紫齊スルト三日トアリシ
 カレハ右ノ天衣錫鉢。ウカミ至ニヨツテラレギニフモイイカサマ仙ノス
 ミカトキ、レニタガハザレバ。カノミナカニサカノボリ。仙ニミエントヲモツ
 シンテ。モノイミシテ。イタルトナリ。此ハ從河而至ルトイフ。天衣錫鉢

コトナリ。一説ニ支成カ。谷ノメクリテ。コニ懸テ。初ノミチヲワスレ我ハイツ
 クヨリイタルゾト。ブドロクトナリ。コノ説上トヘ通セ。前説ヲモツテ。是トス。ハ
 の端。仰上端ハ正ナリ。仰、仰願ナリ。仙人ニアヒタキトヲモヒテ。其心神ヲタ
 シ。仙道ヲアラキ。シタイヨイ子ガハクハ靈仙ニ遇。觀バヤトヲモフナリ。一心ニ紫
 齋スルト三日ナリ。奥ハイサキヨシトヨム。沐浴シテ身ヲキヨムルナリ。齋ハ
 モノイミ忘ラス。シメ。雜念ヲハラフナリ。仙人ニミユルコトナレバ。カクノコト多
 テ。ヘヨリツ、シムトナリ。登徒子ガ好色ノ賦ニ曰。紫齋候。兮。惠音聲。下
 説云。齋。其心。安不穢。雜也。の仙人ヲタツ子テユクサガレキ。ミチノテイ
 ナリ。山ヲユク時ハ。ホソキ。グツカツラヲタグリ。トリクサニシテ。ノホル。溪川ヲユク
 ニハ。大キナル舟ハ。カヨハズ。カヨキ。舟ニテ。サカノホルナリ。曹子建。洛神賦。曰。浮
 輕舟。而上。一。爾。雅。曰。逆而上。曰。流。而下。曰。流。也。カツラ
 タグリ。ガキ。舟ニノ。ホレハ。身モト。ヒアガ。ルトク。タシヒ。モユメ。ナリ。但身
 体。飛ガ。コト。シト。ホソキ。カツラ。ヲタ。グル。トイフ。ニ。カ。リ。精。靈。似。夢。ト。ハ。輕。舟
 ニ。サ。カ。ノ。ホル。ニ。カ。ケ。テ。ミ。ル。ベシ。サ。テ。ニ。バ。ラ。ク。間。ニ。ハ。ヤ。タ。チ。ニ。チ。ニ。松。禪。ノ。レ。リ

タル岩。桃花ノヲキミダレタル。淵ニイタリシ。桃花ノ向。上。故。夏。より。陶。淵。明。か。桃。源。ノ。記。ニ。アリ。ム。カ。シ。魚。ヲ。釣。人。潯。陽。ト。イフ。所。ノ。溪。ノ。中。ニ。入。兩。ノ。岸。ニ。桃。ノ。花。サ。キ。テ。水。ノ。サ。レ。ハ。オ。ム。ヲ。ミ。ル。ニ。シ。バ。ロ。ニ。ヲ。モ。シ。ロ。ク。ヲ。ホ。ヘ。テ。ス。ハ。千。舟。ヲ。ス。テ。ス。ミ。ユ。ク。ホ。ド。ニ。一。ノ。所。ニ。イ。タル。ニ。ル。ニ。豁。然。ト。シ。テ。ヒ。ロ。ク。誰。然。ト。ホ。カ。ラ。カ。ナ。リ。今。來。リ。道。モ。タ。ヘ。テ。家。居。ヲ。ク。ニ。ハ。ト。リ。イ。ヌ。ノ。聲。チ。ニ。タ。ニ。キ。コ。ヘ。タ。リ。ル。家。ニ。タ。チ。ヨ。リ。シ。カ。バ。翁。イ。ツ。ヨ。リ。ト。ラ。シ。カ。ト。カ。タル。翁。ヲ。ド。ロ。キ。テ。イ。フ。ヤ。ウ。今。ハ。イ。ツ。レ。ノ。世。ゾ。ト。晋。ノ。代。ナ。リ。ト。コ。ト。ラ。キ。ナ。淚。ヲ。ナ。ガ。シ。ウ。レ。ク。公。カ。シ。秦。ノ。亂。ヲ。サ。ケ。テ。ユ。ニ。來。リ。遂。ニ。世。ト。音。信。ヲ。絶。タ。リ。今。晋。ノ。代。ト。イ。フ。コ。ト。ラ。シ。ラ。ズ。ナ。ツ。カ。シ。ヤ。ト。テ。色。々。種。々。ノ。チ。ソ。フ。ヲ。シ。テ。ト。ナ。リ。ア。タ。リ。ノ。人。モ。寄。來。ツ。晋。ノ。夏。ヲ。イ。ト。ナ。ツ。カ。シ。ク。回。レ。アル。イ。ハ。タ。レ。ノ。子。孫。ハ。今。ニ。ア。リ。ツ。ノ。所。縁。ハ。々。ハ。テ。タ。リ。ソ。ノ。山。ハ。河。ト。ナ。リ。カ。ノ。谷。ハ。平。地。ト。ナ。リ。意。ス。ル。原。ハ。家。居。ト。ナ。リ。家。居。ア。リ。シ。ハ。溪。ト。ナ。リ。レ。ト。カ。タル。誠。ニ。陵。谷。變。遷。ノ。ア。リ。サ。キ。ノ。フ。ハ。ケ。フ。ノ。ユ。メ。ト。ナ。リ。シ。コ。ヒ。カ。タル。人。モ。仙。境。ニ。入。ス。ル。コ。ト。ラ。イ。フ。カ。リ。キ。ク。ヒ。ト。モ。シ。レ。人。ニ。ア。ヒ。シ。ラ。

アヤシキケルホドニ。日ヲクラシ。夜ヲアカセ。ハ。ス。テ。ニ。イ。デ。シ。ト。請。ス。ト。古。リ。ヲ。シ。シ。コ。イ。テ。シ。ク。レ。ル。忽。然。上。前。ノ。溪。ニ。イ。テ。タ。リ。魚。ハ。ア。リ。リ。ク。レ。キ。ニ。シ。モ。ヒ。道。ス。カ。ネ。ト。ヨ。リ。ニ。シ。ル。レ。ノ。ク。サ。ヲ。サ。チ。テ。ア。カ。ヘ。リ。帝。ハ。羨。シ。タ。テ。ニ。ツ。リ。シ。カ。希。代。ノ。コ。ト。ナ。リ。上。テ。カ。サ。チ。ニ。元。官。人。ヲ。ツ。カ。フ。サ。レ。ル。ニ。終。ニ。ソ。ノ。処。ヲ。サ。レ。ナ。サ。ケ。ル。ト。ナ。リ。桃。淵。ハ。則。チ。桃。源。ナ。リ。○。晉。風。ハ。桃。花。ノ。名。ニ。和。シ。テ。ニ。ホ。フ。コ。ト。地。ヲ。メ。ク。リ。テ。ア。ノ。子。ク。桃。花。ノ。ウ。ツ。ク。シ。ク。ク。ワ。ウ。イ。公。天。ニ。ア。マ。チ。ク。シ。ク。シ。チ。

山。阻。隔。疲。頓。異。常。疲。頓。困。也。頓。ハ。疲。頓。ノ。意。也。欲。投。娘。子。片。時。停。歇。賜。惠。交。情。幸。垂。聽。許。女。子。答。曰。兒。家。堂。舍。賤。陋。供。給。單。疎。亦。恐。不。堪。終。無。吝。惜。余。答。曰。下。官。是。客。觸。事。早。微。但。避。風。塵。則。為。幸。甚。遂。止。余。於。門。側。草。

テレリ④カハル花ノウハルシ
クサキモタレルアタリニヒ
トリガミヅノホトリ衣ヲ洗
滌スルヲミタリヤツカリハ
成リ。文成問テイハクカ子
テウケタニハル。此ニ神仙
ノスムナルイハヤアリトモト
ラニイミ。ウテキテサブラフ
ナリトイフ⑤山阻隔トハ
ヘタ。リ。トヲキナリ。文成女
ニイフヤウ。山ノ人々。トヲ
キ。コ。コ。ヘ。ク。ラ。レ。テ。タ。ツ。チ。ク。タ
ビ。タ。レ。ハ。疲。頓。ト。ツ。カ。レ。ク。タ。ヒ。レ。タ
ル。ト。異。常。ト。ハ。ナ。ハ。ダ。シ。ト。イ。エ

亭中良久乃出余问曰此誰
家舍也女子荅曰此是崔女
郎之舍耳。崔是假為姓也。女
姓之貴故余问曰崔女郎何
人也。女子荅曰博陵王之苗
裔。胤也。清河公之舊族也。博
清河者郡名并屬河。容貌似
北道崔氏所出也。

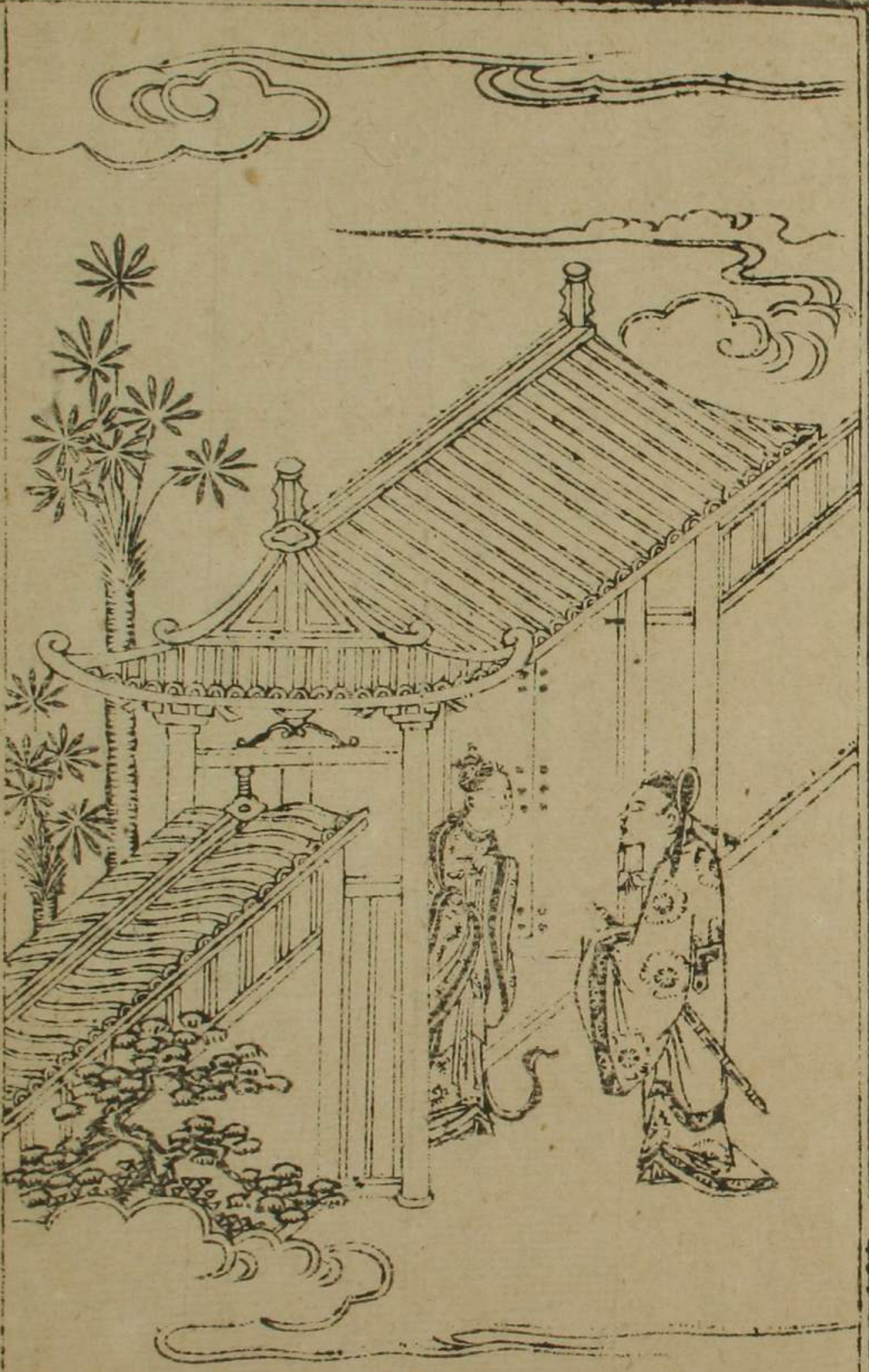
疲頓トハ困カタチノ疲ハ勞ナリ頓ハ困ナリ④文成女ニイフコトハカク。タビレ
ヌレハ娘ニヨリテ。バラクノ。情ヲ交テ
惠賜コノ言ヲ幸ニキ。入テタヘト。該ナリ。娘子ハスベテ。女ノ稱ナリ。ムス
メ子トイフ心ナリ⑤ソノ時。女コタエテイフヤウ。カ。イ。ハ。堂。舍。モ。賤。シ。ク。供
給。ノ。タ。テ。ニ。ツ。ラ。シ。モ。ノ。單。疎。ト。ス。ク。ナ。ク。ラ。ロ。ツ。カ。ル。ベ。シ。タ。ヲ。ソ。ラ。ク。ガ。ヤ
ウ。ノ。コ。ト。ハ。サ。ニ。堪。忍。エ。シ。タ。ニ。ハ。レ。ト。ゾ。シ。ズ。ラ。シ。ミ。テ。イ。ナ。ト。申。ス。ニ。テ。ハ。サ。ラ。ク。ナ
シ。ト。コ。タ。ヘ。レ。ナ。リ。⑥ソノトキ。文成コタヘテイフヤウ。下官ハ是モトヨリ。客者
ナレハ。觸。更。ニ。卑。微。ト。イ。ヤ。シ。ク。カ。ス。カ。ル。コ。ト。覺。悟。ノ。ニ。ヘ。ナ。リ。タ。ヤ。ト。ヲ。カ。リ
タ。テ。ニ。ツ。リ。テ。風。塵。ノ。風。ヤ。塵。ヲ。サ。ク。ル。モ。ノ。ナ。ラ。バ。コ。ノ。ウ。ヘ。ノ。幸。モ。ア。ル。ニ。キ。ト
イ。ハ。ハ。女。モ。ア。ハ。レ。ニ。ヲ。モ。ヒ。テ。主人ノ門ノ側ニ。單。屋。ノ。ア。リ。レ。ニ。コ。ノ。ウ。チ。ニ
ヤ。ウ。ビ。入。タ。リ。⑦カノ女門ノ内へ。入。レ。ガ。良。シ。バ。ラ。ク。ア。ツ。テ。出。タ。リ。ソノ時。文
成。問。ヤ。ウ。門。ノ。ウ。チ。ノ。御。ア。ル。シ。ハ。名。ハ。イ。カ。イ。フ。ゾ。ト。女。子。コ。タ。ヘ。テ。イ。ハ。ク。
是。崔。女。郎。ト。イ。フ。人。ノ。舍。ナ。リ。ト。コ。タ。フ。崔。ハ。ウ。チ。ナ。リ。女。郎。ト。ハ。女。ノ。稱
ナリ。今日本ニテ。女郎トイフヲ。ナ。レ。夏。ナ。リ。コ。レ。ニ。ツ。ケ。テ。女。郎。ト。イ。フ。

上臈トカク人モアリコレハ女官ノ名ナリ。ツ子ニハ女郎ト書ヘシ。唐ニテハ崔姓ハタツトキ姓ナリ日本ノ源平藤橘等ノコトモハ根本姓ハナキ仙女ナレトモ。姓名ヲタシクイハントテ。姓ノウチニモ貴キ。崔姓ニシテ。崔女郎ノ舎トタフルナリ。コレハイツハリニ似トモ。女ノ被官トシテレバラク主人ヲタツトブ心ナリ。戯筆イヘトモ。文ノハタラキ。心ヲツクヘシ。大成名ヲキイテ。ナラユカレクヲモイ。ラシカヘシテ。サテ崔女郎トイカナル人ソト問ナリ。コニヲヒテ。戀情スコシアラハレタリ。女子ヲタヘテイハタコトモヲロカヤ我君ハ博陵王ノ苗裔清河公ノフルキユカリナリトイ。博陵モ清河モ比郡ノ名ソノ博陵郡ノ大名ナレハ博陵王トイ。清河ノ君ナルユヘ。清河公トイ。苗裔ハナラ。後胤トイハシカゴトシ。崔女郎。博陵王ノ子孫清河公ト公門ナリト。サテ博陵モ清河モ並ニ河北道ニ属ス。崔氏ノ元祖コノ郡ヨリイテタリ。故ニツソノ崔氏ノタシキ證據ニヒクナリ。是モ實変ニハアラス。語林ニ潘安仁トイフ人。公至テ姿容ウツクレカリキ。ツ子ニアリケハソノイロヨキニコ。ロトヒ老嫗モ葉ヤウノモノヲ以テ。擲タリ

ユクナキコト。カクノコトク。女ニシテ。クオモハレケルホトニ。後ハ葉車ニ。チアノリケルトカヤコ。ノ心。翁。姿容。每行。老嫗。以。葉。擲。之。常。ノカホカタチ。オチニ似タリ。トカノ。崔女郎トイフ。娘女子ハ。乃是。潘安仁。中。有。九。也。言。此。娘。子。ハ。乃。是。仁ノ外ノ甥トイフコトナリ。外甥。安仁ノ外ノ甥。義麗似舅也。トイフ舅ハ。スナハチ。潘安仁ナリ。俗語ニ外甥。似舅。中ニ有。九。トイフ。母カタクメイ。ソノ舅ニカテス。ニルモノナリ。ナカレハ似トナリ。カレユ。ニ。潘安仁カ。幾キ。少年ナリ。レコト。麗也。

氣調如凡。崔季琰之小妹。志。曰。崔琰字季琰。清河人也。色。清。高。暢。眉目。疎朗。鬢長。四尺。甚有威重。云。女似兄之。美。麗也。

男トイフ字アルユエニオイトラホエルナリ根本男子ニモツイトサフ如ニ姪ノ字ヲ書クニハ
 メイトトナルヲ甥トカケルニヨツテ通テ用ト存又甥ヲムコトヨムコト俗ノ傳ニアルコト
 ナリユコハ舞ノ字ヨリカノ童子ノモテアソブ小野篁カ哥ノ字ヅクニハサニノ誤
 アリ信スヘカラス②魏志ニ崔琰字ハ季瑋トイヘリ清河トイフ所ノ人ナリ蓋キヨ名高ク
 暢ラカナリ眉目疎朗トアラカニボカラカナリ鬢ノ髪クナカキコト四尺ハカリ四尺
 ハ周尺也今ノ三尺ニ寸ハカリナリカヤウニコワツキモハシクトモノゴレキヨク眉上白
 トノ間ハレヤカニタツトク鬢鬢髪ニテナカカリシカ甚威アリテモクシクヨキサトコ
 ナリユニ云女ガカナラス先ノ羨麗ニ似モノトイヘリカハルニヨリ氣調ハ崔季瑋ニ似タ
 リソノ妹トシバソトナリハ氣調ハソヘラトヨセタリ氣ハ秋ニカクハ調ハ声ノシテリシカ
 ニヨリ註ニ志ト眉目ノツイヘリ氣調ハイキオシモエハライトモヨセタリイキオシモ
 ナシカルヘシ④曹子建カ洛神ノ賦ニ華容婀娜トクケタハ音鳥可ノ反カトカハル
 ハ音奴可ノ反カトカハル此カヘシウタガイアリムカレヨリ婀娜ノ字タノ音ニ用ハルハ字
 ニトノ音アルニヨリタツテトノヒキニテカキケケコヨリヨフトキタノ音トナルシカルハ奴
 ノ字ハ又ノ音アリヌノ音ノトキハナニ又子ノヒキニテカガトカハルシカルハナノ音ナリ



カク侍ルイツレクルレカラス。今更嬖嬖トヨクゴトヤウニキコヘ侍。例ニシカツテタタト
ヨムヘシ。嬖嬖ハ行動節度柔弱之貌。カノ崔女郎ノカホ公花トクウツクレク。レナ
ヤカニ侍ルトノフルナリ。説文ニ透迤ハナニユキナルトナリ。透ハ音於危ノ又カキ
アリ。其トカヘルナリ。迤ハ音侍阿ノカヘレガトカハ又ニ説ニ透迤ハユキアルトツカ
ニユルヤカナルトナリ。カノ崔女郎ハアリウツクシウレテ天ノ上ニモナカクタクヒアルニシ
天人ナドモ自然ノ羨ナルカタチナレ。居ナカクヲヨブベカラス。タトヘバタニシロクモ
ハシクズキトヲリヒカリアルカゴトシアルキタニラヤウスニテナコヤカニニツクカ
ナル風俗ニテ侍ルト云ナリ。東觀漢記少定ト云文ヲ註ニ出セリ。文字ノ出所ニナリ
惡。雙ノ字ノナラフ云文。字ト同心ナリ。崔女郎ハ天上ニモ人間ニモナラズ。尺一
ハノ羨人トナリ。輝ハ光リ澤カタチナリ。面子ハホツキナリ。ガホツキヒカリウツク
フトナリ。ツヤアリテウツクシキ心ナリ。荏苒トハカルクヤハラカナルコトナリ。ガホツキ
至ノウルヲヘルヤウニツヤクトシロクモキワメテキメゴニナル。ウスカハナレバモレユビニ
チヨツトハシカクノミ、ウグツウナルヤウスナリ。ソノカホノウスカハナルヲ。荏苒ト云
ナリ。荏苒ト云ハヤカトヨシヤタリ。ヤカトハカルクヤハラカナル心ナリ。註ニ其面ノ

カハハラカニウス。トアリ。荏苒ハ音
如甚ノ及レシ。オレシ。レントカヘル。再
ハ音而。瑛ノ及。ヤイユエオレスセシ
トカハナリ。細ハ公孫トシタルナ
リ。腰支ハヨシナリ。ホソヤカナルコト全
ラユラトタマヤカナリ。參差ヲタマ
ヤカト。古來ヨシキタルナリ。キハメテレ
ナヨキ心ヲ云ナリ。輝ハ細ハ面子
腰支皆對句ナリ。參差ヲ註ニ
ヒトシカラサル。鬼ト云リユラト
レテ。腰ノ定ナキ心ナリ。世婦娥
ト云レ人ハ美女ニテ。歌ヲヨクウタ
ヒシ人ナリ。宋玉モ端正テ。容儀
キ羨男ナリ。楚國ノ襄王。宋

華容 姍姍 曹子建洛神賦曰
華容 姍姍 容姿 姍姍 宜顧也 嬰音
食 李善曰 嬰 嬰 宜顧也 嬰音
鳥可反 鄉音奴可反 又 行
動 節 度 柔 弱 之 貌 天 上 無 儔 玉 體 透
進 說文曰 透 透 邪 行 去 也 透
音於危 反 迤 音待 河 反 又
一 云 行 步 人 間 少 足 東 觀 漢
舒 緩 也 李 文 美 年 美 年 博 學 強 記 京
師 號 曰 天 下 少 足 足 雙 也 言
十 娘 天 上 無 偶 地 下 無 雙 信 為 算 一 也 輝 々 面

卷之五 荏苒 華容 姍姍 容姿 姍姍 宜顧也 嬰音 食 李善曰 嬰 嬰 宜顧也 嬰音 鳥可反 鄉音奴可反 又 行 動 節 度 柔 弱 之 貌 天 上 無 儔 玉 體 透 進 說文曰 透 透 邪 行 去 也 透 音 於 危 反 迤 音 待 河 反 又 一 云 行 步 人 間 少 足 東 觀 漢 舒 緩 也 李 文 美 年 美 年 博 學 強 記 京 師 號 曰 天 下 少 足 足 雙 也 言 十 娘 天 上 無 偶 地 下 無 雙 信 為 算 一 也 輝 々 面

玉問夕二フヤウソノホウ五體
トモニ容治。口ニ微辭ヲホシ出
テ客人トナルトキ公主ノ女ニ愛
入テハ寡人ニ事シテハヒナカタチ
ウツクニ名コトハウルハシキユヘナリ。
色ト色ト公抑来ナルヲナシ徳ヨリ
ミレ公亦薄トナリ官フトモ宋玉コ
タヘテモフスヤウ。我身体ノウルハ
シキユレヲ父母ニウケタリ口ニ微
辞ヲキコゴレヲ聖人ニ聞タリト
云リヨキ余舌カクノコトトレ魏
文帝敏系欽ニ與書ニ今夕エニ
ニウモノハ終辭ト云入ニスクルハナ
レトイヘリ孟献忠文場カ秀ウ

子。輝之。貌。在。薄。畏。彈。穿。輕。軟。
也。云の連、接、不、断、貌。言、將、手
指、彈、其、面、恐、畏、穿、也。此、言、其
面、皮、内、嫩、薄、也。在、音、細、腰
如、甚、反。薄、音、而、琰、反。腰、
支。參、差、疑、勒、斷、也。此、言、腰、細、
勒、之、恐、腰、漸、也。韓、娥、宋、玉、
去、也。勒、抱、也。韓、娥、宋、玉、
唱、歌、也。宋、玉、端、正、有、容、儀、楚、
襄、主、謂、宋、玉、曰、五、體、容、治、口、
多、微、辭、出、愛、主、人、女、入、事、寡
人、不、亦、薄、乎。玉、對、曰、身、體、容、

ニイハク絳樹ハ古ノウツクニキ妾
ナリ青琴ハ右ノ神女ナリ司馬相
如ガ上林ノ賦ニ美夫前琴方必妃ガ
徒トアリナキニイヒ。韓娥。宋玉等
ノ。天下ニオタセシ美人モゴノ崔
女郎ヲミルナラハナシイニ我コノ
ミニクキスカタニテイキテハナウ
レウルニテアラン。絳樹ノ最妾ト
青琴ノ神女モゴノ崔女郎ニムカ
ウタラハ我カクナラハナシイコレホ
トニウツクシキ人ニテ。侍ルト云ナリ
①カノ崔女郎ハ千ノコヒ百ノコヒ
アリテ尤モ右モイハンカタナク
ウツクシクカリソメニカタヒナラ

自。受。之。ヲ。二。親。口。見。則。愁。生。
微。辭。聞。之。聖。人。也。絳。樹。青。琴。對。之。羞。死。魏。文。帝
書。曰。今。之。妙。舞。莫。過。絳。樹。孟
獻。忠。文。場。秀。句。曰。絳。樹。者。古
美。妾。也。引。司。馬。相。如。上。林。賦。
曰。美。夫。前。琴。方。必。妃。之。徒。伏。儼
曰。青。琴。古。之。神。女。也。①。千。嬌。百。媚。造。次。無
可。比。方。造。次。者。倉。卒。貌。弱。體。輕。身。談
之。不。能。備。盡。須。臾。之。間。忽。聞

ヘテタトヘシカタモ侍ラステナリ。造次ハ倉卒。カリソメト云心ナリ。口弱体ト分レナヤカニ愛ヨトシタルアリナリ。輕身ハタチイフツカニヲモカラス。カヤウニアルカタチヲハミツフオニカタリツクスノナラヌト云ナリ。須更ハシバラクノアヒタニタチニ内裏ニ事ヲシラフル声キエタリ。コレ崔女郎ガシラブルコトノヲトナリ。僕ハ文成ナリ。文成コトノ聲ヲキ。其コトノヲニヨツテ。詠テ。ハクハクハ。自ト公崔女郎ヲサレテ。カノウツクシゲナル女郎。ワガ姿ノアリチ。ノウツクキキヲ見セジトカクシタルヤウナリ。物ヲモハセフリトナル

内裏調箏之聲。僕因詠曰。自隱多姿則。自隱者。心中ニ自善云。猶ラ自道也。其容儀可愛也。二。欺他獨自眠。欺凌輕慢於人。則故。將織。弄時。弄小絃。耳聞猶氣絕。眼見若為憐。從渠痛不肯。也。漢書曰。作人更別求天。心

ト云心ナリ。詠ニ自隱ト公崔女郎ノ心ノウチニツカフノ容ノ愛キヲ善トスル心トナリ。此時ハ隱ト云ハ心中ニカクスニナルナリ。ニ云猶自道ト云。ノ子ヲキケハナク。ノウツクコト云。カゴトシトキユルヤナルトナリ。箏ノ音ニテ。カタチガ見子底ヲモヒヤラルト云心ナリ。イツレニテモ。相見テミル。女嬌也。則熊也。橋熊ナリ。崔女郎ニツカフ。ウツクレキスガタラカクシテ。他ヲアナムキ。アナトツテ。ヒトリミツカフ子ブルト。ガタリ。畢竟ソナタノカタチ。ウツクレキ。自

由我。何必由天。余乃言。時人自別求天。何益也。遣婢挂心。傳語報余詩曰。面非他舍面。他舍猶家也。言我外人之心。是自家心。何處関事也。天事辛苦漫追尋。余讀詩訖。擧頭門中忽見十娘半面。余即詠曰。斂咲偷殘靨。斂咲ハ者。斂ニ精一神。

慢ソウナト云心ナリ故コハカタニ
 レカホ氏子タニシガホトモヨニセタリイ
 ツレニラモフ処アルヤウキル心ナリ
 俗ニ物ヲモハセフリト云心ナリ。子
 タニシガホノカホト云心ハ。機子ト云
 ト同ニ欺他ホドノ自慢ナリ。我ヨ
 リ外ノモノハナレト。他ヲ子タニシキ
 ヤウスニキニユルトナリイカサニホ
 ソラカニウツクシ干弁シテヨリク
 小絃ヲカキナラヌ。小絃ハ琴ナリ。大絃
 小絃アルウチニ小絃トカキシモ音妙
 ナリ。物ノ音ト云ニキナルヨリカスカニ
 ホソキハナツカレキモノナリ。シカルニ耳
 ニキクダニナラシキモタエナレト云ニテ

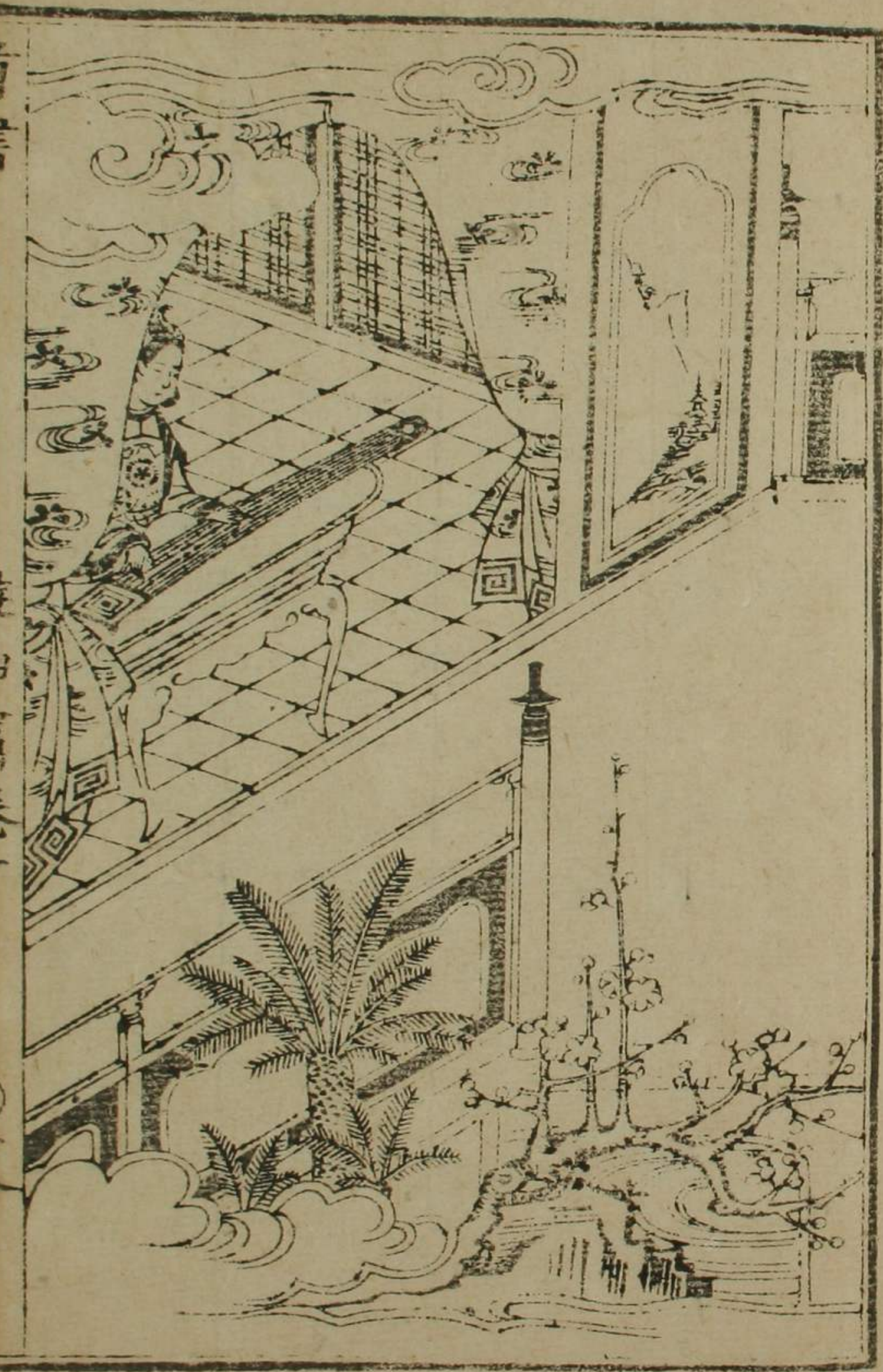
而咲也。靨婦人兩口一邊聚完。
 咲則有之也。偷殘靨者門中
 偷避人眼觀者唯羞露半
 見殘靨音於協反。含羞露半
 脣一眉猶耐。平也。言見此
 美一女之一眉。心中乃迴皇迷
 惑未之知何方而得。故不平也。
 臣難也。音並可反。雙眼定傷
 耐忍也。音乃代反。
 人又遣婢桂心報余詩曰好
 是他家好人非着意人。人十
 娘自

眼ニ見ルナラバ何ホドカ憐カラシ。從漸痛不龍モノナラモシ。遊見チ志ヲ述トモ。樂ハナハタ。龍
 ズニハ我タレヲカドカメ。何ヲウラシ。皆我心ヨリスルヲレハヤルセナカレトシモ。ヲナリ。樂ハ。女チナリ
 則崔女郎ナリ。人ハ張文成ミツカラ玉ナリ。イナイハフルモノナラバ我チナリ。二別ニ天ニミトメ
 ニヤ。天ニモトムトハ天ハアタレトコロトヨミセタリ。アタナルカタヲトカメンヤ。只我ヨレルコトナリ。トシハ
 ラクシテ。崔女郎ノ婢。女ニ桂心ト云。女ヲオコセ。石則文成カ詩ヲ返報セシナリ。其詩ニイハク
 面非他舍面トハ。注ニ他舍。猶家。詩ハ我ヲ羞麗。何外人ニ別ノ直ニ開トアリ。コレハ
 以前ニ文成カ彼ツカハレモノ。云レト。琴アノ音トラキクニツケテ。崔女郎ノ姿。則トウツク
 シ。ルヤウタヲ。詩ニ誦セシユヘ。其返報ナレハ。我面ハ。自我。戀ニシテ。他ノ舍ニ。知ルキ。面ニテ
 ハナレ。カレハ。ソノ外人。文成ニ我面ヲ。別見スルニ。預ラント云心ナリ。面ハ。我面。心ニ。是。自
 家ノ心ナレハ。外人ニ。ミユキ。天ニ。ユキ。モ。我。次。ナリ。シカルニ。何ノ。処ニ。カ。其。チ。天。テ。使。ニ。アツ
 カリテ。卒。苦。シ。テ。コ。ミ。テ。漫。リ。ニ。追。尋。來。ル。ト。ト。ガ。ル。ナリ。畢。竟。ニ。ミ。ユ。キ。ト。ハ。ソ。モ。ト。モ。物
 フモハセントリ。預コトナリ。是文ノ深キ処ナリ。余ハ文成ナリ。已彼詩ヲヨクハリ。石頭ヲハノ
 中ニ琴子。タニ。ナ。ナ。娘。ガ。羊。面。ヲ。見。付。タリ。ナ。娘。ハ。則。崔。女。郎。ナリ。オキニ。五。娘。ト。云。モ。アリ。別ノ
 人ナリ。ナノ字。五ノ字。ニ。カ。ハ。ル。ヘ。カ。ラ。ズ。百。一。ノ。尺。富。言。ノ。ミ。ナ。ル。老。莊。ノ。文。ニ。カ。ク。ノ。コ。ト。キ。多

コレ説ニ安ノ徳ニヨソヘテハ成數ナレバソノ義實成社ニヨソテ云五ハ又其半ハ七賢
ノラトルヲ云ト此説又通ズ娘ノ字ハススオトモトモ成女ノ義稱也嫂ノ字モアニヨメトヨ
トモソレニハカキエズ嫂嫂トフキテ又義稱也又説公注ニ精神ヲ斂テ咲トアルタ
レノ勺名含羞ト對句ナル斂咲俗ニ云ニコヤカト同心ノラハレテワフハ子ほニコヤカニア
イアイレキ心ナリ偷殘監ハ注ニ監ハ婦人兩ノ口邊聚完咲則有之也殘監ハ
ラフトキノエクホナリ偷ノ字ノ心ハ註ニ口中偷避人ノ眼觀者唯見殘監トアリ
ノ中ニ如ウツクキエクホナク人皆自コノエクホニシ氣ヲ屬ニヨリテ又コレトカク
スヤウナリ偷避ハ崔女郎ガ人ノ眼ヲ偷避カノエクホヲチラリトニセタルニテナリシナ
ニテハコレ又コノイマクナツカレキ心ノ物別ワキガホウツクレキガクナキモノト俗ニ云フ
ナル監ハ註ニ於協及ガキアイトヨウノ音ナリ(ル)含羞ハ俗ニ云ハユト云心ナリハツ
カレウツクル様私ナリ物別此文ノ妙ナルト云カクムトクノ処ナリ前ノ斂咲ハコヤカナル
三八耻カシメル終ハツカシメルトキ必ハ唇ヲフハレテ少咲子ト云クホモイウルナリ一眉
耐トウキカホナレガユニハカリ見ルソカマウニ片ニユバカリニテオヘタカキニムカフナ
二三ミルナラ何ホトカウツクレカラントナリ注ニ區融トハ心中不平ナリト不平トハヤスラ

カチラ又心ナリ。廻皇ト俗ニウロタユルト云心ユレモ心中不女ナリ。画ハ難ノ字ト同心音並
可ノ及ハノ音ナリ。爾ハ忍ナリ。及ヘシノブナリ。存乃代ノ及。及ナリ。及イノニ音ナリ。乃ノ字ニハ
タイナリ。ノニ音ナリ。レナリ。ヲ。爾ノ眼トハ兩眼ヲ見タラハ。怒人ヲ傷害ヘキナリ。ナ。又
婢ノ桂心ヲオコセテ。丈成ノ詩ヲカシテイハ。名好ハ。他家好人非着意人トヨレシ
トハ文成カ右ノコトクナレシク云カケレヨレシトヨレシハコレ他人ノ文成ガ徒ニ思ハカリ
ナリ。人ハ意ヲツクキ。ワレテハナキソトナリ。註ニ人ハ十娘カモツカラ稱ナリト。言ハ我ハ
ツカラ。佳麗公ニレツキナリ。汝文成ノ戀慕ノ心スツクルモノニテハナレ。漫ニユエモナケニ
相弄ナリナリ。弄トハ俗ニテブルト同心我眉目ヨキハ我身ノ上ナリ。ナシゾ。ヘモナケニ
マニ樂チチアリ見ルゾトナリ。故モナケニブルフイカニゾセ。徒ニ精神ヲ費ソトナリ。カ
時スレニ夜ヲ更アケル。更アケル。沉吟トシツリカツテ子ラレス。彷徨トタチハリ。徒倚トタス
シテ。何トスヘキ。使ナレ。更ハコニテ。アカツキトヨセタリ。ヨノツ子フルトヨム。夜ヲ五ニ
ワケテ。初更ニ更ニ更ニ更ニ更ニ更。五更ノ天トテ。五更ガ曉寅ノ一点ナリ。方レハ初更ハ初夜
ト同更ニテ成ノ時五ツ時分ナリ。コハイカ。夜フケカト見テ。カレハ。曉ニカキ
ラゲ。披陳ハヲモヒツラ子不見ニト云ニ。同思連。何様。崔女郎ハ。安キタラシト。思心アリ

崔女郎
思心アリ



仙山圖卷一



香書

遊仙窟卷一

十七

此相言ニトヨセタリ。予トキト云
 二同ニトキハコタヘス。ガハルカラス
 トヲモロテ。遂ニ懐抱ヲ人ニテ。身
 贈ナリ。懐抱イキドヲリトヨセテ
 アリ。思イレノトオリヲ。申ノフルナリ
 余大成ナリ。ワレ文成。必年。時ヨリ
 色ノカタチヨキヲタノシユ。如何
 様ニ玉早佳期ヲ慕ナリ。慕ハ戀
 慕ナリ。注ニ離。驛ヲコト。佳期。文
 字草ノ字ノ心ヲコトハルナリ。注ノ心
 佳ノ字ハスケニ。其人トナセ。公。梓。アル
 ユニ。佳ノ字ニテ。ムカウノ人ニアレテ
 エウナリ。佳ハヨシトヨク。佳人ト云。ハ
 ツ。美人ニトナリ。ナリ。コト。ニ。テ。イ。ハ。ハ。

稱也。言我自佳麗。非汝何須
 着意之人。勿漫相弄也。何須
 漫相弄。幾許贊精神。于時終
 久更深。沉沉不睡。彷彿從倚
 無便。披陳彼誠。既有來意。此
 間何能不答。遂申懷抱。因以
 贈書曰。余以少娛聲色。早慕
 佳期。屈原離騷曰。與佳期兮
 夕張。李善曰。佳期。謂湘

崔女弟ニアテ。云ナリ。早ノ字ノ
 心ハタハヤキト云。心ニテハナリ。早ト
 云。心ナリ。不。斷。常。注。思。ナリ。父。少。シ
 ヲリ。色。色。ヲ。機。ト。云。早。佳。期。ヲ。シ。タ
 ト。ア。ハ。少。ノ。字。ト。早。ノ。字。ト。昭。見。ニ
 對ノ文字。少。少。年。ヨリ。早。色。ヲ。思
 ト。云。フ。ニ。キ。ユ。相。見。見。レ。シ。ノ。文。成
 ハ。若。年。ヨリ。風。流。ナル。ト。ニ。詠。ニ。ハ。リ
 二。遍。天。下。ニ。遊。ス。ガ。リ。傳。琴。テ。ヲ
 蜀。郡。ニ。遊。ア。ク。ニ。テ。文。君。ヲ。見。レ。ナ
 リ。蜀。郡。ハ。蜀。ノ。國。ノ。コ。ヲ。リ。ナリ。大
 君。ヲ。見。レ。古。ノ。羨。女。文。君。ヲ。假。テ
 ス。テ。カ。ホ。ヨ。キ。人。ノ。上。ニ。ト。ル。ナリ。
 文。君。ナ。リ。ヤ。ウ。ナル。ガ。ホ。ヨ。キ。人。ニ。

夫一人也。不敢指斥尊者。故言
 佳也。張施也。言ハハ。願ハ以。始。秋
 蕪草初生。望予之時。修。詠。示
 具。夕。早。洒。掃。張。施。惟。張。與。相
 夫人一期。散。歷訪風流。遍遊天
 下。彈鶴琴於蜀郡。飽見文君。
 琴操曰。商。陵。穆。子。娶。妻。五。年。
 死。子。父。兄。欲。改。娶。妻。聞。之。中。
 夜。驚。起。倚。戶。悲。嘯。穆。子。聞。之。
 愴。然。而。悲。乃。援。琴。而。歌。為。別。
 鶴。操。鶴。或。作。鵠。傳。玄。力。瑟。賦。序。
 曰。齊。桓。公。有。鳴。琴。也。漢。書。曰。

子子クニシラヒモソルナリ注
 八前ノ古史公鶴琴ノヲ云ナリ
 琴ノ操ニ云高陵ノ魏子ト云人妻ヲ
 娶テ五十年タテ子ヲウケス父兄ノ
 父カタノ伯登レヲミテ又余ノ妻ヲ
 娶トセシ妻ユレヲ聞テ夜中ニヲ
 トロキ 起テカニ倚モタレテ悲ニ
 嘯夫ノ魏子ユレヲキテ懐然トカナレハ
 アハヒカナレクヲモヒテ却ト思心ヲ
 操ト云 琴ノ曲ヲ為シリヨ鶴琴ノイ
 馬相如ト云人蜀郡ノ臨邛ト云外
 公富人多ソノウチニ卓王孫ト云富
 卓王孫一坐レテアリカ相如ハ琴ヲ
 カノ塵ウツハリニ舞ノ行雲々チニ
 司馬相如。與蜀郡臨邛令王
 吉相善。性過之。臨邛多富人。
 卓王孫。孫為相如。酒酣。令琴
 琴。曰。聞長卿好琴。願以自娛。
 相如乃鼓一再行。卓氏女文君
 相如。乃鼓一再行。卓氏女文君
 君好音。樂相如。以琴心挑之。
 文君夜奔相如。

カ常ニ音楽ヲ好シトヲ相如カチ
 テ知スレハヨキヲリレト思テ之戀
 慕ノ心ヲ琴テニヨソテ之彈挑ニ
 カノ娘ユレヲキレシツテ其夜相
 如カモトヘ奔ユキテチキリレト
 ナリ是今文成カ崔女郎ニア
 テ此古史ヲヒキテ意ナリ
 注列仙傳ヲヒク古史ト云
 人秦ノ魏公ノ時ノ人ナリヨク
 簫ヲフイテ孔雀白鶴ヲヨヒレ
 ナリ。時魏公ニムスメアリ弄玉ト
 ヌツ子ニ蕭史カ簫ノ音ヲフ
 ニセラレシナリ蕭史又弄玉ニ。

吹鳳管於秦樓孰看弄玉列
 傳曰蕭史者秦魏公時人也。
 善吹簫能致孔雀白鶴魏公
 有女弄玉好之。公以女妻焉。
 遂教弄玉作鳳鳴。居數十年
 為吹簫似鳳聲。鳳凰來止其
 屋。為作鳳臺。夫婦止其上。下
 數年。作鳳。一旦皆隨鳳鳥飛
 去。秦為作鳳女祠於雍宮。時
 有簫色。云簫之為形。像雖復
 鳳之翮。是曰鳳簫也。 雖復
 贈蘭解珮。傳云曰愁詩曰佳
 人贈我明月珠。何

簫ヲ授テ一段上キニテ鳳凰ノ
 ナクニ色ニ似タリ如シスルノ十年上リ
 後三鳳凰キタリテ蕭史ガ屋ニ
 共蕭史モ好事モノニテホウシテ墓
 作。新史夫婦モノノ墓ニスミシカイツ
 ノホトニカ蕭史アハク五六十年ニテ鳳凰
 トナリテ一旦皆ホウシテニ隨起テ少
 ク氏ナク飛去又秦ノ穆公コレニヨツ
 テ弄到ノ爲上テ鳳凰祠ヲ雍宮ト
 云別殿ニツケラレケル時蕭ノ色アリト
 ナリソウツキウク殿ハホウシテノ形ヲ似
 タルモノナリ今アノ蕭モタケコトニヨトニ
 ヨクニタリ故ニ鳳蕭云々鶴琴ノ鳳
 管蜀郡秦樓ニテ對句ナリ鳳管

以要之。此目魚。佳人贈我蘭
 草。何以要之。同心鳥。佳人贈
 我。蘇合香。何以要之。翠鴛鴦。
 縣渡弱水。川無梁。申以錦。衣
 文。繡裳。鄭風。土記。曰。鄭人妖
 冶。每春。月。相期。漆洧。洧。水。之
 上。相共。為樂。日暮。將別。折芳
 蘭。而相贈也。韓詩。外傳。曰。昔
 者。鄭一。交甫。將適。楚。尊彼。漢。臯。
 乃。遇。二。女。比。魃。服。而具。環。珮。
 一。女。遂。解。珮。而與。之。交甫。受。之。
 而懷。之。趨。而十。步。探。之。則。未
 亡。矣。烟。顧。二。女。亦。即。亡。矣。未

等八簫ノ。鳳蕭ト同。傳玄カ
 語ヲロキテ愁詩ノ中ニ贈我蘭
 草ヲトアレバコレヲ取用テ注スル
 ナル以下ノ註ニ見タリ又鄭ノ風土記
 ニ云ル心カウツフ鄭ノ國ノ女ハ妖
 冶。春ノ木ノ目モ花ニナリ。二月三月ノ
 折。鄭ハ漆洧ト云ル処ノ景氣モ一
 入深ハ羨女コレニ誘テ先ニ行テハ
 後ヲニテタガヒニ遊ヒタハレテ。コレニ
 テ音樂ヲ奏トカヤ。漆水洧水ト
 テ。洧ノ川トキユエタリ。ステニ音樂
 酬ニ目モ西山ニ終ナレハ羨女ステニ
 ヲノカオク。皎シトス。其時芳蘭
 ヲ手折テ。又逢ニテト贈ナリ。又註

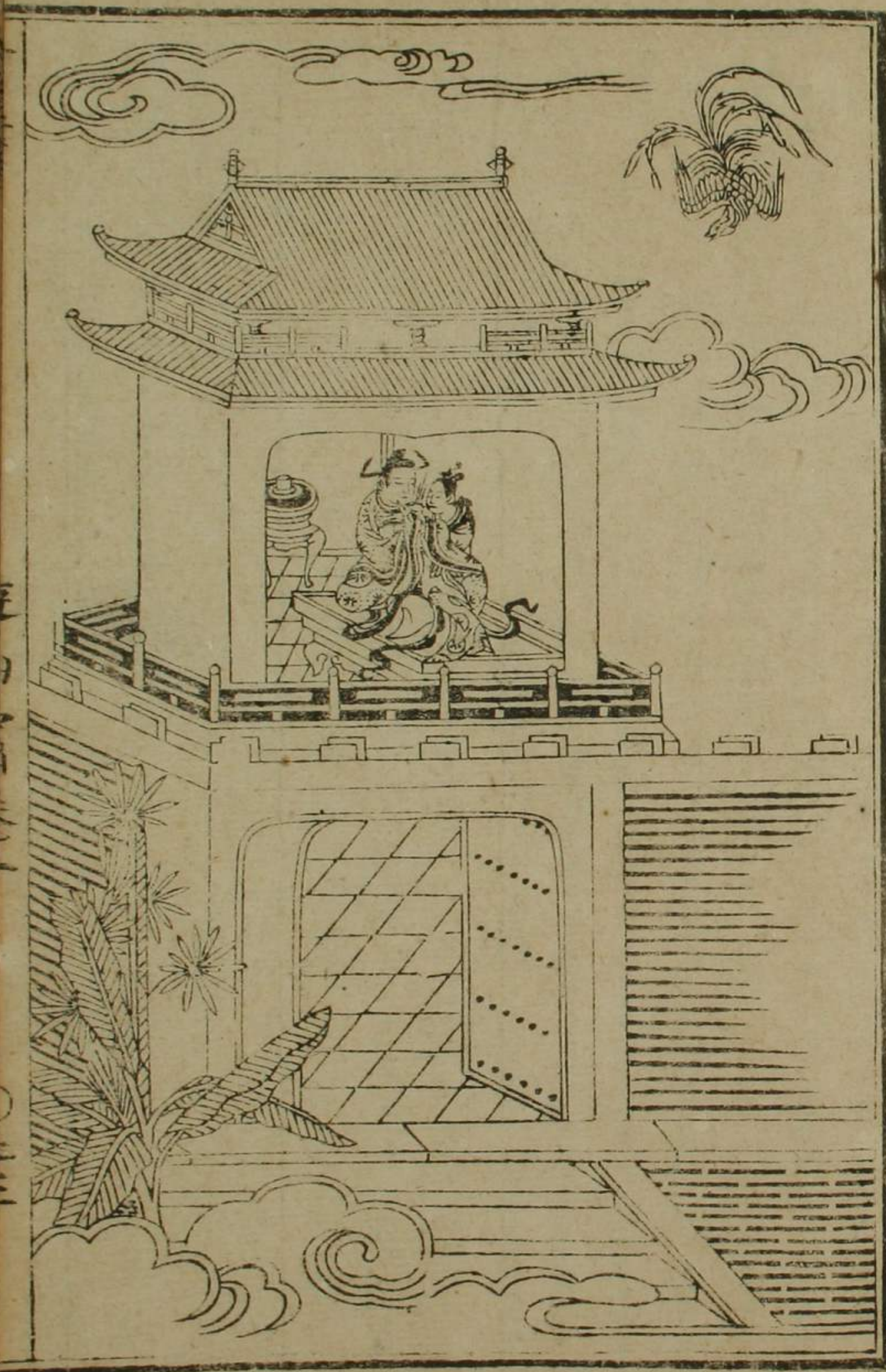
甚關懷。合毫。橫陳。禮記。婚。我
 婦。車。而。婿。揖。婦。以。入。共。牢。而
 食。合。毫。而。醑。所以。合。醴。同。尊
 卑。以。親。之。鄭。氏。三。禮。圖。曰。承。六
 受。四。升。取。瓠。中。破。之。各。一。也。
 音。居。隱。反。宋。玉。風。賦。曰。主人
 女。又。為。臣。歌。曰。怵。惕。心。而。阻
 玉。一。床。橫。自。陳。芳。君。之。傍。又。何
 云。橫。陳。者。在。身。倚。橫。財。也。何
 曾。愜。意。此。文。成。乃。言。我。曾。往
 秦。樓。交。於。弄。土。此。謂。羨。人。遊
 不。入。關。我。懷。曾。未。愜。我。所。好

歸詩外傳ヲヒクフハ解嘲ト云文字ノ出處ヲヒルス昔鄭交南ト云レハ楚ノクニ一行漢自平ト云ハ二テ二テ女ニアイタリ皆ウツクキ服着環ヲ珮タリ兩ノ珠ノ大雞ノ卵ノコトトシ交南ノ玉ヲモラハント云二女ヤガア解佩トラセタリ交南受懐入テ十歩ホトシテ懐ヲ探レニ玉ニナウセタリアレキニヲモヒテアトヲモカレハ二女ヲ又ウセタリ此二句ハ上ノ兩句ヲウケタリ上ニ云ヒタルコトニイロク風流ヲ弄テ羨女ト契ヲカセシカトモイハズ甚ソカヲモヒニカハスツニシタソイフレシカハイニタ甚心カナハ

也。恆。謂心服也。昔日雙眠恒嬾也。苦。協反。夜短。今宵獨卧實然更長。種天公。兩般時節遙聞香氣。獨傷韓壽之心。郭子曰。陳騫每會聞壽有異香。氣是外國所貢。一着衣。歷日不散。騫計武帝唯賜己及賈充。他家無此香。嬾壽與己女通。考問在存。婢具以實對。騫以女妻壽。未婚而亡。滅榮緒。晉書曰。賈充前妻李氏。生二女。負淑美。今有聲都邑。後妻郭氏。又生二女。少有淫行。年十三。通於韓壽。充未之覺也。于時外國獻奇香。中國所無也。祖寔之。唯以分充。充賜女。其餘不出宮門。充與韓壽遇坐。聞其衣香。心內疑之。充為家嚴峻。重閣墻高丈五。薦以枳棘。於此使登垣。周行見。東北角上。有狸鼠行迹。充潛殺數婢。抑密不言。使外訪婚。遂以女妻壽。又云。郭子近聽琴聲似韓壽美姿容。

トナリ合登ハ註ニ礼記ノ婚義ヲヒク單竟ハ之レクタレハコトナリ礼法子父ノ命ヲ承テ女ヲ迎テ降出テ柳婦ノ車ヲ而婚授後御輪スルコト三周先俟于門外皆揖婦スハ共率而食率ハニエナリ夫婦トモムニレキテイナリ合登而酌必也酒ノウソハモノ鄭氏カ三礼固ニ西井ヲウク敬テ正中ヨリワリテ各一方ヲモチユルトナリ若隱ノ及ヤイカキヤノ音ナリ酌ハスグトヨ旨ヲテ氏自祀ニ酌ノ加ヌルニ同法ナリニ玉酒七アツフニニアハセテ二コトニシタキナリ横陳ハソヒアトミセタリ註ニ宋

充前妻李氏。生二女。負淑美。今有聲都邑。後妻郭氏。又生二女。少有淫行。年十三。通於韓壽。充未之覺也。于時外國獻奇香。中國所無也。祖寔之。唯以分充。充賜女。其餘不出宮門。充與韓壽遇坐。聞其衣香。心內疑之。充為家嚴峻。重閣墻高丈五。薦以枳棘。於此使登垣。周行見。東北角上。有狸鼠行迹。充潛殺數婢。抑密不言。使外訪婚。遂以女妻壽。又云。郭子近聽琴聲似韓壽美姿容。



王^{マウ}賦^{マウ}シ^{マウ}ロク^{マウ}下^{マウ}見^{マウ}タリ^{マウ}①上^{マウ}ニ^{マウ}ニ^{マウ}コ^{マウ}ク^{マウ}
 我^ガ曾^{ソウ}勤^{キン}三^{サン}往^ウ文^{モン}君^{キョウ}ニ^ニア^アヒ^ヒコ^コ々^々秦^{シン}樓^{ロウ}ニ^ニ
 カ^カヒ^ヒテ^テ弄^{リウ}玉^{ギョク}ト^トハ^ハリ^リカ^カク^クノ^ノゴ^ゴト
 キ^キソ^ソ羨^{セン}人^{ニン}モ^モ我^ガ懷^ヱニ^ニ合^{カフ}リ^リカ^カラ^ラス^ス前^{マエ}
 ワ^ワカ^カコ^コム^ム処^{ショ}ニ^ニ慙^{ゼン}ス^スカ^カナ^ナト^ト心^{シン}ニ^ニ服^{フク}ス^ス
 苦^ク惱^{ノウ}及^{ツキ}カ^カモ^モカ^カキ^キキ^キヤ^ヤウ^ウト^ト友^{トモ}ル^ルナ^ナリ
 丈^{シヤウ}君^{キョウ}弄^{リウ}玉^{ギョク}上^{ジョウ}ニ^ニム^ムニ^ニト^トク^クタ^タト^トニ^ニク^ク
 ①上^{ジョウ}ニ^ニム^ムニ^ニト^トク^クタ^タト^トニ^ニク^ク
 心^{シン}ニ^ニカ^カナ^ナハ^ハ子^シ氏^シ雙^{ソウ}眼^{ガン}ニ^ニ夜^ヤあ^ア子^シ氏^シ夜^ヤノ^ノミ^ミカ^カキ^キイ^イヲ^ヲキ^キイ^イシ^シカ^カニ^ニテ^テ香^{カウ}獨^{ドク}時^ジハ^ハ更^{メイ}ノ^ノ長^{チヤウ}ヲ^ヲウ^ウラ
 ム^ムト^トナ^ナリ^リ①種^{シュウ}ノ^ノ種^{シュウ}ノ^ノ字^ジ兩^{リウ}般^{パン}ノ^ノ般^{パン}ノ^ノ字^ジ付^{ツキ}字^ジニ^ニテ^テコ^コロ^ロナ^ナレ^レ種^{シュウ}ハ^ハヒ^ヒト^トツ^ツト^トム^ムニ^ニテ^テナ^ナリ^リア^ア天^{テン}子^シノ^ノ使^シ
 シ^シク^クタ^タニ^ニハ^ハリ^リテ^テ西^{セイ}日^{ジツ}來^{ライ}リ^リテ^テニ^ニ香^{カウ}ニ^ニ香^{カウ}レ^レキ^キ氣^キヲ^ヲキ^キテ^テ獨^{ドク}轉^{テン}喜^キカ^カ心^{シン}ヲ^ヲイ^イタ^タニ^ニム^ムト^トナ^ナリ^リ轉^{テン}喜^キカ
 故^コ直^{ジツ}ハ^ハ註^{シュ}ニ^ニ見^ミタ^タリ^リ郭^{クワク}子^シカ^カ曰^{イハレ}陳^{チン}騫^{ケン}身^{シン}ニ^ニア^アヤ^ヤレ^レキ^キ香^{カウ}アル^ルヲ^ヲ聞^{クニ}ク^クオ^オウ^ウツ^ツ此^{コノ}香^{カウ}世^セ間^{カン}ニ^ニ又^{マタ}アル^ルモノ^ノニ
 ナ^ナナ^ナゴ^ゴレ^レハ^ハ其^{コノ}以^{ヨリ}前^{マエ}外^{ガイ}國^{コク}ノ^ノユ^ユロ^ロス^スカ^カニ^ニヨ^ヨリ^リ時^ジノ^ノ天^{テン}子^シ武^ブ帝^{テイ}至^シ眞^{シン}モ^モノ^ノニ^ニテ^テ各^{カク}香^{カウ}ナ^ナリ^リテ^テ各^{カク}香^{カウ}ハ
 陳^{チン}騫^{ケン}ト^ト賈^カ充^{チュウ}ト^トハ^ハ兩^{リウ}人^{ニン}ニ^ニタ^タニ^ニソ^ソル^ル也^ヤ外^{ガイ}ニ^ニ又^{マタ}得^{トク}人^{ニン}ナ^ナレ^レ陳^{チン}騫^{ケン}ニ^ニ美^{メイ}ハ^ハ女^メアリ^リユ^ユレ^レニ^ニ名^ナ香^{カウ}ヲ^ヲト^トラ

對^{タイ}文^{モン}一^{イツ}君^{キョウ}之^ノ面^{メン}見^ミ上^{ジョウ} 已^イ向^{キョウ}來^{ライ}見^ミ
 桂^{ケイ}心^{シン}談^{タン}一^{イツ}十^{ジュウ}娘^{ニョウ}天^{テン}上^{ジョウ}無^ム雙^{ソウ}人^{ニン}
 間^{カン}有^{ユウ}一^{イツ}依^イ弱^{ジャク}柳^{リウ}東^{トウ}作^{サク}腰^{ウオウ}支^シ
 依^イ々^々弱^{ジャク}貌^{ボウ}毛^{モウ}詩^シ采^{サイ}薇^ヰ章^{チャウ}文^{モン}
 曰^{イハレ}昔^{シヤク}我^ガ往^ウ矣^ヤ揚^{ヤウ}柳^{リウ}依^イ々^々也^ヤ
 ①上^{ジョウ}ニ^ニム^ムニ^ニト^トク^クタ^タト^トニ^ニク^ク
 心^{シン}ニ^ニカ^カナ^ナハ^ハ子^シ氏^シ雙^{ソウ}眼^{ガン}ニ^ニ夜^ヤあ^ア子^シ氏^シ夜^ヤノ^ノミ^ミカ^カキ^キイ^イヲ^ヲキ^キイ^イシ^シカ^カニ^ニテ^テ香^{カウ}獨^{ドク}時^ジハ^ハ更^{メイ}ノ^ノ長^{チヤウ}ヲ^ヲウ^ウラ
 ム^ムト^トナ^ナリ^リ①種^{シュウ}ノ^ノ種^{シュウ}ノ^ノ字^ジ兩^{リウ}般^{パン}ノ^ノ般^{パン}ノ^ノ字^ジ付^{ツキ}字^ジニ^ニテ^テコ^コロ^ロナ^ナレ^レ種^{シュウ}ハ^ハヒ^ヒト^トツ^ツト^トム^ムニ^ニテ^テナ^ナリ^リア^ア天^{テン}子^シノ^ノ使^シ
 シ^シク^クタ^タニ^ニハ^ハリ^リテ^テ西^{セイ}日^{ジツ}來^{ライ}リ^リテ^テニ^ニ香^{カウ}ニ^ニ香^{カウ}レ^レキ^キ氣^キヲ^ヲキ^キテ^テ獨^{ドク}轉^{テン}喜^キカ^カ心^{シン}ヲ^ヲイ^イタ^タニ^ニム^ムト^トナ^ナリ^リ轉^{テン}喜^キカ
 故^コ直^{ジツ}ハ^ハ註^{シュ}ニ^ニ見^ミタ^タリ^リ郭^{クワク}子^シカ^カ曰^{イハレ}陳^{チン}騫^{ケン}身^{シン}ニ^ニア^アヤ^ヤレ^レキ^キ香^{カウ}アル^ルヲ^ヲ聞^{クニ}ク^クオ^オウ^ウツ^ツ此^{コノ}香^{カウ}世^セ間^{カン}ニ^ニ又^{マタ}アル^ルモノ^ノニ
 ナ^ナナ^ナゴ^ゴレ^レハ^ハ其^{コノ}以^{ヨリ}前^{マエ}外^{ガイ}國^{コク}ノ^ノユ^ユロ^ロス^スカ^カニ^ニヨ^ヨリ^リ時^ジノ^ノ天^{テン}子^シ武^ブ帝^{テイ}至^シ眞^{シン}モ^モノ^ノニ^ニテ^テ各^{カク}香^{カウ}ナ^ナリ^リテ^テ各^{カク}香^{カウ}ハ
 陳^{チン}騫^{ケン}ト^ト賈^カ充^{チュウ}ト^トハ^ハ兩^{リウ}人^{ニン}ニ^ニタ^タニ^ニソ^ソル^ル也^ヤ外^{ガイ}ニ^ニ又^{マタ}得^{トク}人^{ニン}ナ^ナレ^レ陳^{チン}騫^{ケン}ニ^ニ美^{メイ}ハ^ハ女^メアリ^リユ^ユレ^レニ^ニ名^ナ香^{カウ}ヲ^ヲト^トラ

セタリ。其女ヲ韓壽ト密通セシユニ又此香ヲフケテ韓壽ニツカス故ニ此各各自スレユニ陳騫
 ノノニホヒツキニテオアハ我女韓壽ト密通セシトナツテ。左右ノ婢女ヲ考問ス實ニニ
 白状ス陳騫スナハチハスメヲカシユニメアワスシカレトモイハル。婚礼ナキウチニ被セシナリ
 又榮緒九晋書ニ賈充カ前ノ妻ニノ女ヲモウク貞淑トヤウキクシクウツクシク義令レウ
 ツクシカリシカバシヤコモイナカニモ。ソノナカクシテ後郭氏ニメアハス。又フタリノムスメヲモウク
 ヲウチキヨリ。流行アリ。年十三四ノトキ韓壽ト密通ス。賈充イニタコレヲヒラス。時ニ外國ヨ
 リ。奇妙香ヲタテニツル中国ニナキ所ナリコレヲ第一ノ宝トスカル大切ナル香ナレバ賈充ニ
 ヲカチ賜ル。賈充又ムスメニツカチタスソノ餘ハ宮門ライタチ香然ニ或時賈充ト韓壽ト七タニ
 タニ坐ノカタルガシユカキモノニガノ各香ノ縷アリ。賈充コレヲフシキニヲモウクガフナリツバツ
 賈充ガ家ヲ為作法嚴峻トキヒシクスルナリ。重閣トテイクエニモ閣ヲタテナラハカキタカキ
 コト五丈ハカリソノカキノテニ。杖ウハラヲシキテ。コトコロニ人ヲシハシ。キヒシク番ノモノヲシテ
 シカトルニ東北ノ角上ニ逕アリイカオテ狸鼠ノ行迹ノコトシ。狸ハカナラヌタヌキニカキテ
 ス家狸トテチコノナリ。狸ハ狸ノタクヒナリ。カシラモフヤウハコレハカチラヌ狸鼠ノミナラン
 じんノカヨウキ処ナリイカオシガシユカ彼番ヲ衣ニトメレ我公スニカヨヒテ。香ヲツカチ

リシモノアリトカケウチノヲシナニテ。ヒキロシモノアラントヲモイヒソカニ婢女。人ヲユロシコ
 ノヲ抑カクレテイハスヒソカニ外ノ人ヲカタラヒシラヌヨシニテ。嫌ヲ入ルムトカシコ
 メアハセシタルトナリ。又云郭氏モ韓壽モガチチウルハシキ人ナリ。文成チカク崔女郎
 ノ琴アノ声ヲキサテ。文君ノ面ニ對タル依タリトナリ。コハ前ニアル故。夏ニテキニハタリカ
 ノ相女カコトニテ。文君ヲオソヒシヤウニ。今又崔女郎ノ琴アラ。心アリケニテ。此方ニユミ
 ルトナリ。コハ只琴アノ我心ニ和シテ。シタフト云心ニテナリ。相如ガ文君ヲオソシヤウニ。崔女カ
 文成ヲオソウニテハナレ。ノ向來ハタニトヨセタリ。ナキヨモヨムイニノオキコ。桂心カ談話ス
 ルヲミルニ。其方十娘ハ天ノ上ニモナレナク。人間ニモタ。ヒトリノミテアラ。ンホナル。羨婦人トウ
 ケタニハルトナリ。註ニ依々ハ柳ノヨキカチ。毛詩ニ楊柳依々タリトアリ。彼十娘ノコ
 シノタヲヤカナル。弱柳ノ風ニナヒキテ。依々トシナヤカニタラマカナルガゴトシ。葉テト
 ハノヤナキヲツカチタルヤウナル。腰ナルトナリ。腰支ノ支ノ字ハオ、ユルトヨハ。玉造小町
 トニモコノ腰支ノ字ヲトリテ。ヨシトヨミ付タリ。楊柳ニテ。腰ヲオ、タルト云心ニ見ハ
 シ。腰ト云ニテナリ。腰ハ人ノカタチノヲチツク処ナレバ。支テアルヤウナルモノナリ。支ノ字
 ヲオモクミルハカラズ。コニ腰支ノコシバセトヨセタル。ハセトハアリオト云心ナリ。コ、口

巴セ。面ハセナドノハセニテ。助語ノエトキモノナリト。ヨロエ。又説ニ支ノ字ハ支解ノ支ノ字
 ニテ。四支トツクレハ。手足ナリ。腰モ支解ノヨルトヨロナレバ。腰支トツケタリト云ヘリ。正ニ
 カクゴトクニテ。抵當セリ。コレハ依々ト。對ナリ。コレノタマカナルヲイハ。柳ヲ
 ツカチテ。コレトナレタルガゴトク。眼尾ノレホラレキヲイハ。横波ノカヒカ。翻目モトノ波トナ
 リタルカト。思ナリ。註ニ楚詞ヲヒク。横波ノ出処ナリ。倏々ハ水ノ微行貌。倏ハ音余。余ノ
 ハ。手ノケヤイユエ。エントカ。ル。以前ニ片顔ヲ見ツルガコ。ニ至テ。兩ノ頬ヲ舒ク。云リ。ケル
 トハ。手ヲアラハシタルコトナリ。熱トハ。思メク。ラ。ス。心アリ。俗ニ。能々ト云ト。心相ニタリ。ヨククミ
 ハ。地ニイロヨク。ナク。花モ。コノ。崔女。即ノ。顔。比。ナ。カ。ク。及。一。ニ。テ。ナ。レ。然。ニ。華。ナ。キ。カ。ト。ウ
 タ。カ。ト。ト。イ。ヘ。リ。假。出。雙。眉。ト。ハ。以前。片。眉。ヲ。ソ。ソ。モ。ツ。ル。カ。コ。ニ。ヲ。サ。テ。オ。ラ。ス。ル。眉。ヲ。ミ。ル。漸。ニ。天
 邊。ニ。月。ヲ。失。フ。コ。チ。ス。ル。ナ。リ。是。ハ。崔。女。即。カ。眉。目。ノ。ヒ。カ。リ。ウ。ル。ハ。キ。一。月。ヨ。リ。ウ。ツ。ク。キ。ナ
 リ。月。モ。ナ。キ。カ。コ。ト。シ。ト。ナ。リ。西。施。註。ニ。アル。コ。ト。ク。越。ノ。勾。踐。ト。云。レ。今。吳。王。ヲ。亡。シ。カ。タ。ス。ニ。色。ヲ
 ス。メ。夫。國。ニ。政。ヲ。壞。ト。ア。ミ。チ。タ。羨。女。ヲ。モ。ト。シ。置。縣。ノ。北。ニ。羅。山。ト。云。処。アリ。レ。ソ。ノ。外。ハ。新。賣
 ノ。女。ニ。西。施。ト。云。アリ。ユ。レ。ナ。ラ。ビ。ナ。キ。羨。女。ナ。リ。ユ。レ。ト。ツ。テ。吳。王。ニ。ヤ。ル。吳。王。ウ。ツ。ケ。テ。ユ。レ。ニ。淫
 テ。ツ。サ。ニ。越。王。ニ。ホ。ロ。ボ。オ。ル。又。宋。玉。カ。神。女。ニ。ア。ヒ。シ。賦。ニ。西。施。面。ヲ。掩。テ。レ。ニ。比。ス。レ。バ。色。ト。ト。カ。ケ

リ。今。テ。ノ。文。ニ。借。用。語。公。西。施。ツ。テ。美。人
 面。ヲ。掩。テ。掩。カ。ク。モ。タ。ビ。カ。サ。リ。ヲ。燒。ス
 茨。レ。ト。ナ。リ。糖。ヲ。燒。ト。シ。ト。ホ。カ。ツ。カ。ガ
 ル。躰。ヲ。イ。リ。我。奈。ハ。ラ。レ。ナ。カ。ラ。フ。マ。マ。タ
 ナ。レ。ト。ト。三。相。化。粧。ヲ。マ。キ。ス。テ。シ。ト。モ、
 タ。ビ。ニ。テ。マ。キ。ス。ツ。レ。氏。未。出。崔。女。ナ。娘。ハ。ヲ
 ヲ。シ。ト。ナ。リ。燒。ト。火。ニ。テ。シ。ト。ニ。ヤ。ク。シ。テ
 分。心。ニ。テ。見。ヘ。シ。註。ニ。曹。植。カ。南。國。ニ
 佳。人。アリ。華。人。容。貌。李。下。ト。レ。ト。云。詩。ヲ
 ヒク。又。史。記。ニ。漢。武。帝。ノ。ト。モ。尹。夫。人。邢
 夫人。ト。ナ。リ。ク。美。婦。人。アリ。遊。ナ。カ。ラ。華
 色。レ。レ。カ。ト。キ。詔。ア。ツ。テ。尹。夫。人。ト。邢。夫。人
 ト。タ。ガ。ヒ。ニ。相。見。テ。ヲ。元。オ。シ。ス。ル。ト。キ

有書

遊仙窟卷一

七五

倏々 横波 翻成眼尾 楚詞曰
 横波也。言美人雙眼尾狀似
 水波之交。横波也。倏々水貌。
 水微一行貌。纒舒兩頰。熟疑地
 音余。劍ノ反。纒舒兩頰。熟疑地
 上無華乍出雙眉漸覺天邊
 失月能使西施掩面百遍燒
 孔擘會稽記曰。勾踐索美
 女。獻吳王。得諸暨縣北。羅
 山。賣薪女。西施。容貌美也。掩
 面。神女賦曰。西施掩面。比

尹夫人武帝モウスマカハ刑夫人
ヲシトイリ帝モシテ刑夫人ト尹
夫人トツイニ對面ス尹夫人ガ刑夫人
見テ我顔色ト思ヒ合スレバ刑夫人容
分レテ倍セリ尹夫人コレヲハチテ頭ヲ
タレ俛シテミツカラ其シカナルコトヲ痛
トナリ是本文ノ傷心ノ二字ヲ注スル
ナリ之蜀志ニ張祐人ノ相善見ツチニ
ミツカラ鏡ヲ照テ自ツカ形ヲ占ル
其相アヒレガ分ミツ地ニテケウツトナリ
撲音蒲角ノ反オハクヒカレ又魏
畧ニ夏侯惇ト云合布ヲ征セシヨリ
派知ノタニ龍ノ目ヲイッテ鏡ヲ元
コトニ忿怒スハチ地ニテケウツトナリ

之無色言西施美今日見六十
娘百遍燒一弄其粧恨不如此
使南國傷心十迴撲鏡帝詩
又曹植詩曰南國有佳人華
容若飛李史記曰漢武帝時
尹夫人一人與邢夫人同時並
有詔不得見尹夫人自請武
帝願望邢夫人帝許之尹夫
人望見之於是低頭俛而泣
自痛其不如也蜀志曰張祐
善相每自照鏡自知形撲鏡
於地也撲音蒲角反又云魏
畧曰夏侯惇從征呂布為流

撲鏡之故夏子川言南國ノ佳
人今ヨリ崔女即ヲ見スハチ自
カミニテ其面ヲ見ゴトニ崔女即
ノカホニツカホノヲトリテ醜キ
ヲフテガミヲ撲棄シトナリ撲ハ打
破ナリ陳志王洛神ノ賦云其ノ
形ノ美ナルヲ云洛ハ洛水上テ水名
故ニ洛川ト云ラクセント云ツテ洛神
ヲ含運雪ハ洛神ノ及チノヒヤカニ
衣裳ノ飄飄トヒルガルアリオニ
流風ノノヨクカセノ雪ヲ迴テチ
トスルガ下レテ擲ナル迴雪ノ形ノ神
女ニテモナカク崔女十娘六及ニ
却侍女ツカヒニシテ十娘ガ衣裳ヲ冬

矢所中傷左目每照鏡忿怒
輒撲於地也言此南國ノ之佳
人今見此女乃自照見其面
恨不如却自燒其面之醜惡
故撲棄其鏡洛川迴雪亦堪
也撲打破也
使疊衣裳陳思王洛神賦曰
婉若遊龍彷彿兮若輕雲之
弊月飄飄兮若流風之迴雪也
巫峽仙雲未敢為擎鞞履
高唐賦曰楚襄王與宋玉遊
雲夢之臺望高唐之觀上有

三トルニ夕夕リトシ洛神ノ賦ノ辞
 注ニ見タリ②註ニ宋主カ高唐ノ賦ヲ
 曰ク楚ノ襄王宋玉ト雲夢ト云処ノ夕
 テナニアソク高唐ト云所ノ觀ヲ望
 ニクモノ夕夕キアリ。岷トカタノ夕夕キ
 上。夕夕キチカタチアラタム襄王宋
 玉ニトシテイクヨハ何ノ氣ソノ宋玉又
 テモフカクヨハ朝雲ト云モノナリカカ
 レ先王カツテ高唐ニアソビ玉フ息盡
 寢セリソノトキア婦人ヲ夢ニルカ女
 ノイルヤウハ巫山ノ女ニテ侍高唐ノ
 客タリ。君カ高唐ニアソグトキキキカク
 公ニクフムシロラ。薦。臣。子。下。玉。因。サ。イ
 バイス。至。河。上。ル。モ。ソ。ト。至。ハ。女。ノ。イ。ハ。ク

雲氣。岷。乎。直。上。忽。乎。改。容。王
 河。玉。曰。此。何。氣。也。玉。對。曰。所
 謂。朝。雲。昔。先。王。夢。遊。高。唐。急
 而。晝。寢。夢。一。婦。人。曰。巫。山。之
 女。為。高。唐。之。客。聞。君。遊。高。唐。
 願。薦。枕。席。王。因。之。幸。曰。且。為
 朝。雲。暮。為。行。雨。朝。夕。暮。在
 陽。臺。之。下。且。朝。視。之。及。言。改
 為。立。禰。彌。曰。朝。雲。祠。也。此。言
 洛。川。迴。雪。巫。峽。仙。雲。此。可。使
 與。十。娘。疊。衣。裳。擎。履。耳。說。其
 容。貌。不。及。十。娘。擎。舉。也。音。渠
 京。ノ。ミ。ヨ。ム。反。⑤。秋。胡。之。眼。招。枉。黃。金。

且ハ朝雲トナリ暮ハ行雨トナリ朝々暮々ヤウタイノモトニアリト朝三ニイフ処ノユトク重
 タツユニ夕夕ニ廟ヲタテ。ナツケテ。朝雲祠ト云トナリ。本文ニ巫峽ノ仙雲ト云レム夕夕ニハ夕夕
 雲ノ化シタナリト云ハ三仙ノ字ヲツケテ。仙雲トハイリ。イ。子。只。坐。巫。山。ノ。神。女。玉。崔。女。郎。ニ。ア
 る。ト。モ。ヘ。ヨ。シ。エ。ニ。シ。テ。崔。女。郎。カ。多。ク。ト。ス。キ。ホ。ト。ニ。ヲ。リ。タ。ル。形。ト。ナリ。巫。峽。モ。フ。山。ト。云。コ。ロ。ナリ
 敬。手。舉。ナリ。サ。ゲ。ア。ク。ル。ナリ。音。渠。京。ノ。ミ。ヨ。ム。反。ケ。ウ。ノ。ユ。エ。ナリ。ヨ。レ。ニ。エ。ノ。夕。夕。ト。ツ
 イ。夕。夕。ナリ。註。ニ。列。仙。傳。ヲ。ヒク。曾。國。ノ。秋。胡。索。婦。ト。云。美人。公。尊。ノ。秋。胡。子。ト。云。人。ノ。妻。ナリ
 レ。ウ。コ。モ。ハ。秋。胡。子。ト。云。五。日。ニ。陳。ノ。ク。エ。官。二。行。五。年。ト。ウ。リ。ウ。レ。テ。ス。六。千。カ。ル。未。至。家。三。子。子
 ワ。キ。エ。ノ。美。女。アリ。テ。糸。ヲ。採。ラ。見。テ。立。ヨ。リ。テ。イ。ク。ユ。キ。エ。テ。遠。子。カ。ク。ハ。ノ。陳。ノ。モ。ト。ニ。テ。其
 カ。ト。共。ニ。食。セ。ト。云。美。女。ク。ワ。ト。ツ。チ。擧。ス。カ。ク。應。答。秋。胡。子。又。イ。ク。吾。金。ヲ。有。子。カ。ハ。ク。ハ。子
 其。方。立。與。上。云。美。女。嘖。夫。ト。ゲ。キ。テ。イ。ク。ヨ。レ。ク。ワ。ト。リ。紡。績。衣。食。ニ。供。人。金。ヲ。子。カ。ス。ト。云。秋。胡
 子。セ。ヒ。ニ。ヲ。ス。ト。云。三。カ。ル。子。ヲ。奉。ヒ。母。ニ。ヲ。ク。小。母。ヒ。サ。レ。テ。逢。見。シ。ヲ。言。コ。バ。ヒ。テ。ソ。ノ。婦。ヲ。ヨ。メ
 秋。胡。子。ソ。ノ。ワ。ヲ。見。シ。父。十。八。千。向。ノ。ク。ワ。ト。リ。ヒ。キ。ナリ。婦。人。ノ。曰。君。家。ヲ。ビ。テ。ト。ク。ツ。カ。フ。五。年。ニ。レ。テ
 三。千。カ。ル。子。ヲ。ア。ダ。ス。ミ。ヤ。互。至。手。ニ。今。エ。キ。ノ。カ。タ。ラ。ノ。衆。ト。ル。ニ。ヲ。ヨ。ヨ。レ。尋。ヲ。ヌ。ル。子
 母。ヲ。ヌ。ル。公。不。孝。也。洛。ス。千。年。レ。ヲ。コ。ト。ナリ。妻。ミ。ツ。カ。ラ。フ。キ。フ。カ。ウ。ノ。子。ニ。レ。レ。ス。ワ。レ。ヲ

すとてアラスを懸てツイサツテ。東ニユ
 イテマツカラ河ニミナゲテ死ストナリ。
 交甫白玉前ノ註ニミナカウキ長
 モノガム女ニアヒテ。アルモヲモラヒレ
 公心ノ獨タルトナリ。スア三女自玉ヲア
 タヘカ氏。アゴロニイレテ。アトカカリミシ
 三玉ウセタリ。シラ。歴クトカケリ。自玉
 ニアタルト。自玉ヲモラヒカケレラ。心
 タワレタルユムシレク。自玉ヲモライカ
 ケレトナリ。ユレハ。是ノ遍心ナリ。ト女心
 ハ秋胡交甫ノ二人ムシレク。黄金ヲヨミ
 曰玉ヲ賞。コレソフ。女ニヨクシヨリ。
 馬テワカ十娘ヲクラン。ニハカトナリ。
 三。只十娘カウツクキカチ。ハ秋胡ガ
 列ノ女ノ傳。曰。昔。秋胡索婦。者。昔
 秋胡ノ子。之妻也。子既。納之。五
 日。從官於陳。五年。乃歸。未至
 家。見路。備有。一美。女。方採桑。
 曰。吾。行道。遠。願託。桑陰。下。一
 食。婦人。採桑。不輟。秋胡ノ子。謂
 曰。吾。有金。願與。女。人。曰。喜。夫
 採桑。紡績。以。供。衣。食。不願。人
 之。金。秋胡ノ子。還家。奉金。遺。母。
 母。使。人。呼。其。婦。乃。向。採桑。者。
 婦人。曰。君。辭。家。遠。仕。五年。方
 還。當。揚。塵。疾。至。今。乃。悅。道。傍
 婦人。是。忘。孝。也。忘。母。不。孝。色。
 淫。便。是。行。也。妾。不。忍。不。義。不。

交甫が見たり。注。濟ノニ神ニミナカリ
 トナリ。コレハ。ノウトツイクナリ。下官ハ
 女成ニツカライナナリ。タミカニスグレタ
 ル。ガカイニ遊テ。洞マカナル。劇ニタヒヤト
 リ。ヒルトナリ。寓ハ。陸法言ガ。イヒシ。コト
 ハ。寄ト云心ナリ。コトキノ。点。公。寓。遊
 勝境。旅泊。閑亭。ト。ツクベシ。ツイ。句
 ナ。ハ。此。点。モツト。モヨシ。音。震。樹。ノ。及。サレ
 カ。キ。キ。ト。カ。ル。泊。ハ。止。ナリ。音。傍。各。ノ。カ。ハ
 シ。カ。ハ。ハ。ク。ト。カ。ル。ナリ。ワレキ。ミ。ソ。ツ。カ
 ト。シ。テ。レ。ニ。コ。ノ。ス。グ。レ。タル。ワ。カ。ヒ。ト。ナリ
 テ。忽。ニ。神。仙。ニ。ア。ク。神。仙。ハ。崔。女。郎。ヲ
 イ。リ。カ。ク。美。手。神。仙。ナ。レ。バ。ル。ト。ソ。ノ。ニ。ミ
 ヨ。ヒ。モ。タル。タ。ハ。芙蓉。ノ。ハ。千。丈。洞。底。ニ

孝ノ之。子。改。娶。矣。遂。去。之。
 東。走。自。投。河。死。矣。念。交。甫
 之。心。狂。虛。當。白。玉。
 者。見。上。ノ。解。珮。之。文。也。言。ハ。秋。胡
 交。甫。ノ。二。人。虛。費。黃。金。及。白。玉。
 曾。不。加。三。將。贈。我。十。娘。言。ハ。十。娘。カ
 美。容。勝。對。胡。カ。之。婦。江。濱。ニ。神。也。
 下。官。寓。遊。勝。境。旅。泊。閑。亭。
 言。ハ。日。ノ。寓。寄。也。音。震。樹。ノ。及。サレ
 反。泊。ハ。止。也。音。傍。各。ノ。反。忽。遇。神
 仙。不。勝。迷。亂。芙蓉。生。澗。底。蓮

新書
 遊仙窟卷一
 六七八

生シヤウニタヨリモナクテ蓮子ノカナレシ
ニトニフカシ杉柵ノアツオノ杖トドリ

タテルガ山ノイタキニ出テアヒヲモフ
トヒニトヲサカルトナリ雀女即ヲコ
ロカケルニ一段ヲイハル註ニアルトクフ
容ハ荷ノ一名ツ子ニ本ノコトクタナク
ビテニハニアル芙蓉ニハアラスヨレハス
シノハスナリ葉ヲハ荷トイヒ芙蓉
トモイヒ花ハ蓮華ハナヲバ蓮房
蓮葉ニハ蓮肉ハ蓮子トイフ本
柵ト云木ノモヲバ相思子ト云文カハ
リタルハ柵トイリ木柵ノミヲ相思子ト
イハルヒヲモフト云心ニトリル雀女ヲヨラ
ル心ハ上ハハキスノタヨリナキタニソコ

子實深木柵出於山頭相思

子實深木柵出於山頭相思
日遠芙蓉子曰蓮子生澗底
生相思子言樹生既在山頭
其子相思必知日遠相思寄
意故用喻焉未曾飲炭腹熱
皆假辭耳
如燒不憶吞刃腸穿似割我
今見此十一娘乃心中如少熱
腸如刀割憐念之甚未知何
計無情明月故々臨窓多事
也

ハニヨラシカタナクガナレシフカシ芙蓉
柵ノミヲ蓮子トイハ相思子ニツ
イレテモナヒヲコロヲ寄ニトナリ
イカシトナレハ蓮ノタニタニハ
テハナナキニナレタレ訪ヒトモナ
クモハヒトリヲチテカナレトナリ
トニ蓮ヤウヤクジユクスルトキハ
トリトヒイアニニ間トス其イキ
ヲハ音アツテハハタニキモノナリ
ニレハコニイフスコトナレ思ハラセバ
アヒハナレヤスキモノハ蓮子ナリ相思ニ
ホクモカナヒタリ本文ニ蓮子ヲカノ
シトツケタル心ヲ以テツケタリ今
右ニイフコトク蓮子ノミヲカナレト

春風時々動帳愁人對此將
何自堪空懸欲斷之腸請救
臨終之命元來不見他自尋
常無更相逢却交煩惱昔元
來不見十一娘中心尋常乃今
獲見之後却令我心更生煩惱
是問惱是亂敢陳心素者
也言迷狂也
實幸願照知若得見其光儀
也

卷一
山頭
相思

ヨムニアアラス（手）文義ヨクキコエタ
 リ我十娘ヲミテ戀カナレムコトヨム子
 ニ心ヲ火ニテヤキ勝ラツル主
 テウクゴトク切ナクニ任セシカタナ
 シトナリ（二）無情ハコトナレバナケ
 ナレヨムバガタメ無難モノナリ月
 モト死情ノモノオナキタニナラシメ
 コトナキ月カナト故々トユエアリガ
 ニ子タニシク独ラ屋ノ窓ニノミ
 多哀ハワナラシ任方ニヒスクハシタ
 キ我々ハ無安モノナリ風モト多事モ
 ノカヲウエカス古哥ニモコソハヨハ
 シモ通ヘシ愁ル人ト本文ニアルハ文
 タヘシノフキ前ニイフゴトクハワル
 キラノシテオキニキレタルコトハ
 アタタキナリクケテヤウク

豈敢論其萬一（一）言ハ我心ノ中
 願得觀其光儀豈敢更希冀（二）
 萬中之一為夫婦之道哉言ハ
 不取也書達之後十娘斂色（三）
 其顔色有謂桂心曰向來劇
 戲相弄真成欲逼人謾語也

子ナルキニ無味來相逢（一）交ニヤ
 迷任ナリト居ニイラセセカタナ
 ノコトヲフルナリ華ニテハ照知メ
 アニナシゾ萬ニヲ論ヤトナリ萬一
 レハアミリハカリヲキエミエテ論
 コトハ夫婦トナリタケレ任任々々
 ノ其萬一ト云ニテテ書ノ文ナリ
 コハシテテテ十娘斂色（二）心ニ
 リテ真成トコトヲモツス人ヲセ
 ルヲユトニリ向來ト云々イハスナ
 ト云ナリ過トスハ過トイナヤニラ
 遊仙窟卷一終

①文成三キノトハヲキ、オラニ又詩一首
ヲオクル其ユトハニ云テサタニチニキミ
ノヲスカタヲル姿首トハ註ニ十娘ノ
カシフカホツキヲ云不覺トハセンゴツホ
エホボシキヤクシテコロニ心口ニツクト
ナリ着心口トハ註ニ口中ニワスレズ口中ハ
ニ心ヲ着スルノ十娘トシキヲイフヒト又
ト十娘ノカタチヲミテハ心ニモツス
レストナリコノコトハタヒモイフニモナ
娘ノクワイヒニタヒ念ノヲコルトニミナ
十娘ノヲ思フ相十娘ノイガリニナリ
タルトナリ。心口ニツクトヨセタリ。モ
トハ十娘トシキナリ。本文ニ令人類トハ
コレトハ文成ナリ。文成コノ無在三ニ

遊仙窟卷二

寧州襄樂縣尉張文成作

余更又贈詩一首其詞曰今

朝忽見渠姿首渠、十娘也。姿、美也。首、頭也。

言十娘之不覺慙慙着心口

頭面也不覺慙慙着心口

口中不覺慙慙着心口

亦道着心口

叮嚀心口慙慙遺信通傳

渠渠、十娘也。遺信、通傳也。

首書

卷二

子コロニニコトヲロスレツテラカヨハレテ
 イチニ使ニカセテ我ヲモヒラ速暢
 ニテアルトナリコトヲ作詩ノテイキナナ
 ラレトト云ナリソコハクキ心ナリテイ
 子ノ公字冒ニ稱ニ示トアリ子ニヨリ
 口ナリ回渠ノ家八十娘ノモトナリ求守ト
 ハ註下ニカフノカタチトアリ求望ナリ
 守ハ待ナリ文成ヲモヒワツラハモキ
 ハ求ヨリツキカタキトナリ端坐トツムキ
 井テスナチコロオドロクトナリツツイハ
 ツムキイル舞ナリヲモヒノフカキトナリ
 コロフトナリ性情スルモノ井クニヨバス
 八愁来テニえくイヤニニナヤニス不中ハ
 ヤスカラヌステイ未必ツツカタト兵

家太劇難求守 求守、謔請、貌
 求望也。守待也。
 端坐 刺心 驚 刺即也。愁来益
 多。食證反。
 不平 著時未必 相著死 難時
 那許太難生 沉吟處幽室 幽
 者。幽、静之室也。相思轉成疾
 言幽而闇也。自恨往還疎 誰肯交遊 密夜
 夜空知心 失眠 朝々無便投

タルハモトウタカタトハ水ノアハライエリ
 ミツアハホトモコロニ宛スルホトノコトニ
 アハトハヲモオクニ是ハ誰ユヘソ娘
 ユヘソリカクナキニ時ハ那許ハハハハ
 キカキキアリトナリ沈吟アハ吟ヲ
 沈ル心ニ示ヒソナリカウテイル舞
 出室ハカスカニクテクニツカナル処ナリ
 クラキ処ニヒソナリ居イヤニニツモヒ
 モヤヒトナリミツカフウラニ潤近アリ
 ニテモユキツカハワツスルヲウツクカヒ
 カタキ下誰肯我文成トニシハリアク
 アア密セニトナリ密ヲレノヒヤカヒ
 タレハ庄ツケタリ密通ノ守ゴロ早
 バレノビテアハカレト云心アリコレモ

膠漆 我ニ一端綺相去萬餘里
 為合歡披著以十長相思絲以テ
 結不解以膠接添中誰能別
 離此言我欲共二十娘為夫婦
 然未因得共方便我得為園
 夫婦之道亦膠與漆相宜也
 裏華開不避人 閨中面予翻
 羞出如今寸步阻天津伊處
 留心更覓新莫言長有千金

ムツニシクシタレム心ナリヨナクムナシク
心ノニナクニウスルコトハ心ハ眼ニ
カヨウコト自見ト心ニ通入コトモヒ
コトハ心モタハハツレハ眼ニミタルカタチ
ナシ夢ニホロレニミルコトナキトナリ
レバユメニホロレハ眼ニテミルモノニテハナ
ケレバ前ニ眼ニテミタルカタチヲエメシ
ユヘ心ト眼トハコトツナリ朝々ハ毎日云
ト同コトハ眼ニテ見タルコトナリ古詩
コト下ニ見タルコトナリ緑以結
解以解之漆中誰能別離此ト
アリ縁ノ字ハ字書ニ衣ノ縁トナリ
ニハクコトナリ又コトハ眼ツミカスルトモ
ヨム碣句ノカレ碣トカハ文ニトナリトヨ

面 崔駰 依日 間 爍 七 孕 既
麗 且 闲 紫 唇 素 齒 雪 白 玉
暉 迴 眸 百 萬 終 歸 變 作 一 抄
一 笑 千 金 也 價 直 千 金 一 手 曰
塵 一 手 曰 捧 一 手 曰 抄
抄 也 用 此 之 皆 十 娘 及 時 為
娛 樂 勿 守 貞 心 虛 舟 光 景 也
生前有目 但為樂 死後無春
更着人 祇可借伴 一生意 逸
楚 詞 曰 儂 伴 遊 遨 貌 儂 音 先
羊 及 伴 音 餘 章 及 又 云 借 伴

ムトキハ秘傳ノカレ員ノ音ニテアリカリモチコト再録ノ縁ノ字トス俗ニアラフヤククシ縁
ト云々ニヨクカエリカレ縁ニテハスロツケタルコトクアラフノアヒタケケルヤウニシタキトナリニカ
ヘツモツテ漆ノチカニイハトハコレモ夫婦ノエニキレナルヲニダレヒニアツケテアツカニシタツ
ケテモニ心モトナレハハフニセテラレニアツクヘトナリ文成念思ヲウラフトナツテ縁漆ノカタ
キチキリヲムスフニタヨリトナリニ女上ハ園ニ花ヒラケケルヲ避キテハスルノ隨意ナク
十娘ハ花ノコトクニ正庄園ノヤチニノミヒキモリテカツテ面子ヲナヘイテアラフツルナリニキ
タリテ歩トキ夫津ヲ阻ツアニアリ川ナリ十娘ハ仙女天上ノ人ニテアレバ下界ニモヤ
ニノカハツタリクルトスナリ伊処ニカ心ヲ留テ新カレキコトヲモトメシトナリ新ハ新婚ノ心ニ
相逢心ナリニカレハツツクシキカホアリ正何エキカアラフドコレトニ千金ノカホアリトイフコトナカ
レトナリ江ニ崔駰ハ七依ヲヒクニ笑千金トアリユ金七兩ニアルトアレハ千金ハ七千兩ナリ
金ノカホトハ七千兩ニモカワレヌホトノアルハヒキガニシヨクトナリホ今文成か思ヲカナヌニシテ
ノキリトナルキナリ今サカリノ時ヲモヒカナヘテタノヒニタニタヘシイワレナル貞女ノ心ヲモリ
テムナレク光陰ヲステタニフナトナリ貞心ヲステヨトハ好色ノイセノスメナリ実更ニハ

アラズサツツカヤウノモノヲニルニタソノ文野ノヤサレクハタラキタルハカリヲオモシロニ
 トミルヘレダ様ナル処ニヨヒテ色ニ心ヲトラカスナカレ詩經ニモ淫奔ヲケブルタハハ
 カツア戒ノタメソカレコレヨキトハハ又淫奔ノ詩ハ後人ノツケタルベレハコレモ淫
 乱ヲツクイニハキトナリヨモリ源氏物語モヒタスラ色ノノレモウチハ無常ノタ
 ナカトミル伊勢物語ナトモガツテ哀ナルモノソカレタアタルハ色ヲスサヒナリヨモ
 子ハホキツツスハニキリノ塵ノカレハヤアトカタモナキ朝雲夕雨ノチキリ遊仙窟ノ夢
 ノ枕アリトヤセニナレトヤセシテ見人ナトカマルヨニライテ雙眼ニチシダツヌグフベレ
 シイカナオア又一枕塵ノ下ノ註ニ千金ノクイリヨレハアヤニツテコニアリ上ノ注ノ一
 ナリノ下ニアルニ生前ノイキテイルウチナリハ又オキト云ニハアラス生ノ間ニハタ
 ドカタノトキ日アリレシテノチ人ニツキツク春ハオラニナレサニタト生ノコト
 少トキナリトソ注ニ王逸ガ楚詞ニ儀祥ヲ遊遊ノカチト云リ儀ハ失羊ノ及ヤザ
 ヲトカレ儀ハ餘章ノカレサレヤイヨウトカレトカレユメノヨニテモツテ九百年ノ身ヲ
 ナヤニスヘキトナリ負持ハ注ニ身ヲクルレニ云ルニ世俗ノコトナリ
 リメユメニナ娘ヲニルヲト口キナメテ枕上ヲサクルニタチニチウセテキムナレセリ
 文成カ心

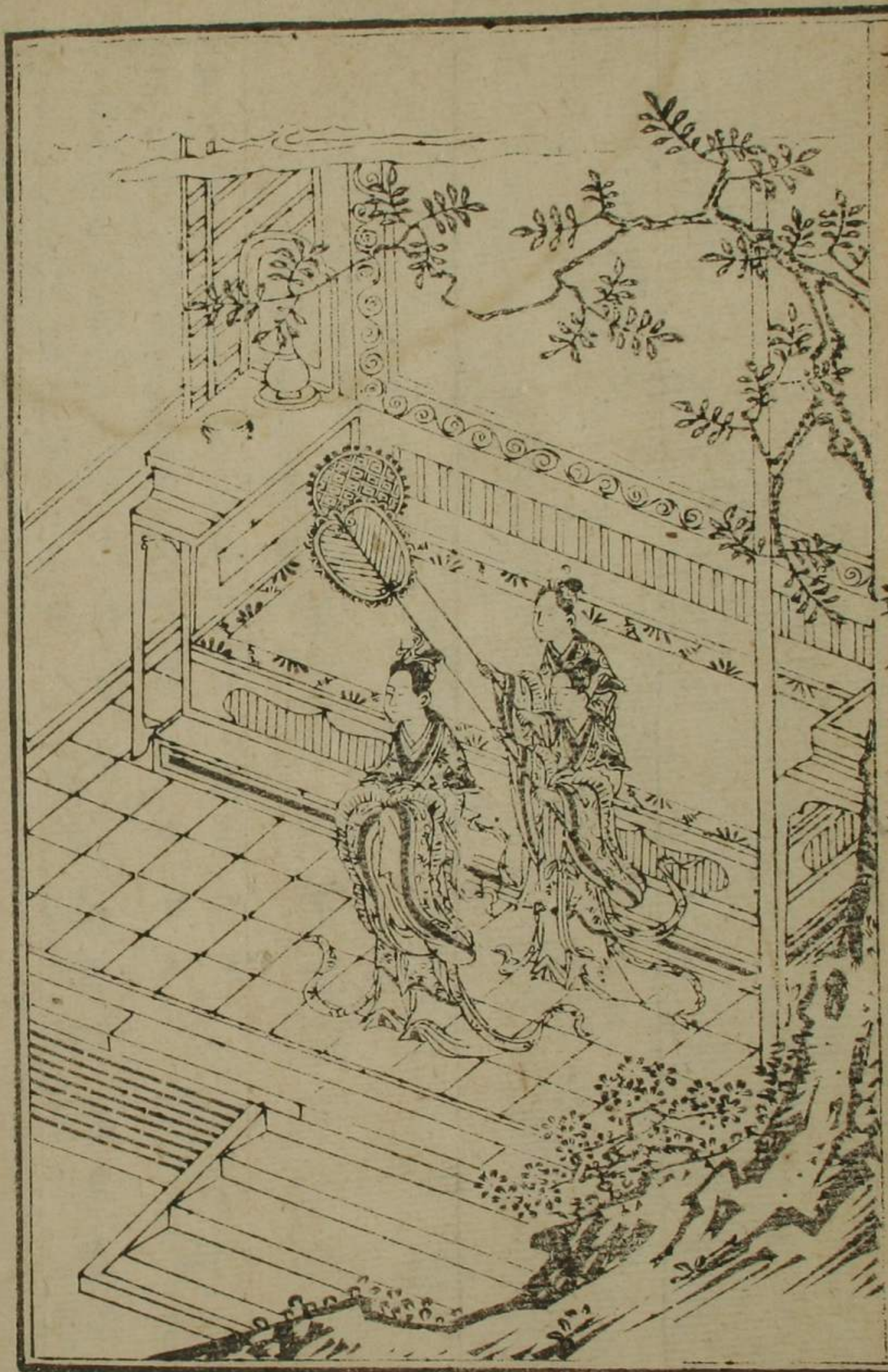
ノウチイタシテ又ナレロコビカカレノトキ
 又文成詠ノ日エメノ中ニコトニアヒシレ
 カトウタカノオステハタチニニコトナ
 娘ニアラスワヒコトニツカハラハタチ
 ントスルヲコトニハタチニ遊仙窟イ
 キアタノノオラニキタツテワレヲヤ
 ニスナラシトナリ注ニ人ノ夢ハ鬼ト通ヌ
 ト鬼ハ陰ニメヨルヲツカサトハ変ハア
 ヤレキコトヲナシ注ノコト窮鬼トイヒレ
 ハニクニノレリテ云ナリイカニトナレ
 娘ガテノウチニワレヲニクムヤウナリ
 チニチ此鬼キタリ石ワレヲアアカス
 ト思ニニギウセルキトノレシナリ窮ハ
 困窮クルニキワニルコトナリ十娘

者 恣一 意 何 須 負 持 百 年 身 持
 行 樂 歟 何 須 負 持 百 年 身 持
 者 苦 身 令 身 無 少 時 坐 睡 則
 夢 見 十 娘 驚 覺 攪 之 忽 然 空
 陸 法 言 曰 心 中 悵 快 復 何
 攪 手 取 也 心 中 悵 快 復 何
 可 論 余 因 乃 詠 曰 夢 中 疑 是
 實 覺 後 忽 非 真 誠 知 腸 欲 斷
 窮 鬼 故 調 人 言 我 心 中 正 憶
 言 我 心 中 正 憶



山陰

山陰



山陰

山陰

ミキノ詩ヲミテ。ヨミハテスハラタテ。ヤ
キスアトトクソノトキ文成又詠ノイハ
クウタカタヲ請フツカワレト。合リニ思
ヲカナヘントハアス。タ、ソカラモヒテ
ニアラハレテ。ウレシレシメトナリ。今
モミカワカ書ヲ火ニナケイル、トキクナ
タメテ火ニクヘテモヤサトスルハレト
ナリ。⑩十娘カノ詩ヲヨシテ。懐息トシキ
ニタメイキツイテ。坐ヲタツテ。画ノ中ノ
鏡ヲトリ。箱ノヤチノ衣ヲトルトナリ。
拈上云字ニタムトツケタリ。合ハトクキヨ
ミナリ。ヨミテ十娘ガ文成ニアラトモ
ヒガタチラツク。ロウヤウスナリ。拈ハ奴
ノ及子ニノコエナリ。切韻ニ拈ハ指ニテ

此ノ十娘。忽即夢見。憎忽此。鬼
作夢。誑我。故罵之。曰。窮鬼也。
十娘見詩。並不肯讀。即欲燒
却。余詠曰。未必由詩得。將詩
故表憐。聞真擲火。陸。法。言カ
定是欲相燃。十娘讀詩。懐息
而起。画中取鏡。箱裏拈衣。陸
言曰。拈。取也。音奴。兼及。拈
切韻曰。拈。指。指取物也。拈ハ
靚粧。左ノ太ノ冲蜀都賦。曰。都人
士一。女。袿服靚粧。蘇林曰。拈
核。服。謂盛服也。張指曰。靚粧
謂粉。白。黛。黑也。核。音苦。練。反。
靚。音疾。當階正履。余又為詩
曰。薰香四面。合光色兩邊。披
錦障。劃然卷。陸。法。言曰。劃。分
世。說曰。石崇為錦步障。長五
十。里也。劃。然。分明好貌。一云。
劃。開也。出潘岳西征賦也。切
韻曰。劃者。分明好貌。劃者。錐

モノヲトルコトヲイフトナリ。⑪注ニ左大
冲カ蜀都賦ニ。此四字イテタリ。蘇林注
ニ袿服盛服ヲ云ト。ギルモノヲイカニヨ
ソクナリ。張指ガ註ニ靚粧ハ粉。白。
黛。黒。ヲイフトナリ。白粉。黛。盛。ヲヌリ
化粧スルイナリ。袿。苦。練。ノカニナリ
ルレガキクケ。ケ。ノ。コ。ナリ。靚。疾。改
反。カ。チ。ノ。イ。ト。カ。ル。ナリ。三。十。娘。カ。服。ヲ
キカケテ。キ。ウ。ス。ル。ト。ナリ。⑫十娘ウツク
シク身ノ綺羅ヲタシテ。階ニ當タチ
イテ。ウツク。タ。ミ。ク。ハ。キ。ア。ユ。ラ。ク。ト。見。ヘ
ラル。ナリ。文成又詩ヲツク。合。ロ。モ。ニ
心。薰。香。レ。テ。画。面。ニ。ホ。ヒ。ア。ヒ。ガ。ホ。ヒ
カリ。キ。ヌ。ノ。色。光。色。兩。邊。ニ。ヒ。ラ。キ

錦障劃然卷。陸。法。言曰。劃。分
世。說曰。石崇為錦步障。長五
十。里也。劃。然。分明好貌。一云。
劃。開也。出潘岳西征賦也。切
韻曰。劃者。分明好貌。劃者。錐

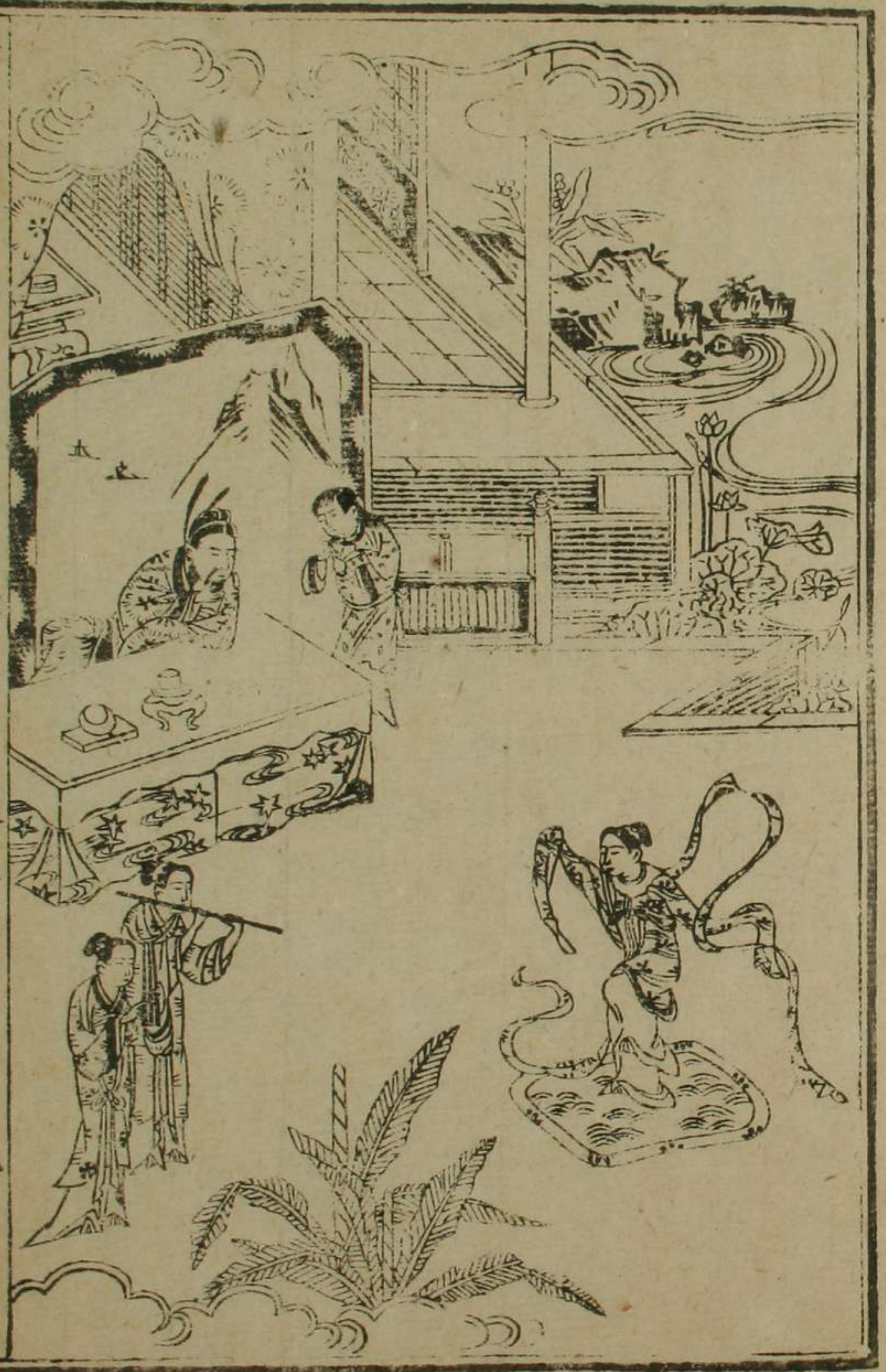
ミルヤリイハシヤ錦障ヒカリアサヤカ
 ニノ。ミカゲタリソレニウツロヒテ其
 カタチヲアルハシ。注ニ劃ハワカチテ
 アキラカナルカタチ。故麥ノカヘハガカ
 クコエナリ障ハ日本ノチヤウノヤウ
 ナルモノ。字音。擁蔽トアレバミエ
 カクレヲカコヒテカクス道具ナリ。屏
 障トツキテ屏風ノタケヒナリ。注ニ
 世説ヲロク晋石崇トイフモノヲヨリモ
 ミテ。ミキノ歩障ヲ長ク五十里ニツ
 クリシナリ。劃ノ字義又一説ヲ云。雖
 亦ニテアカツク云。又ハ帛ヲ裂キトナ
 リ。レカレバカノミキノキヤラニキヤク
 ルヲト。劃然トイフノトヒテ。ミカゲ

刀判也。又劃ハハタキカヒテカカテ陸
 者。裂帛聲也。羅帷垂半。故法
 言曰。故不。正也。音去。奇。及。或
 作。故。字。故。者。以。指。取。物。也。
 紅顏雜綠。黛。畫眉用也。無處
 不相宜。艷色浮粧。粉。含香亂
 口脂。鬢欺。蟬鬢非成。鬢。欺。凌。
 崔豹。古。今。註。曰。魏。文。帝。絕。所
 愛。官。人。莫。瓊。樹。始。製。為。蟬。鬢。
 望。之。如。蟬。鬢。眉。咲。蛾。眉。不
 異。故。曰。蟬。鬢。也。

レトナリシモスヲモロシ。④カラミニア
 ハフソヒトテス。レノカタヒラヤウノ
 モノヲ金。欄。ナドノ文ニヒキカクル。
 日本ノキヌカッキノコト。ヒラメクヤ
 スモノ。スナカバタレテ。必。故。ア。チ。多。注
 ニ。故。ハ。タ。シ。カ。ス。ト。アリ。去。奇。ノ。カ。シ
 キ。キ。ノ。コ。ナ。リ。アル。ハ。故。ノ。宇。ツ。ク
 ル。指。ニ。テ。物。ヲ。取。ナリ。ト。アル。コト。キ。ハ
 彼。メ。ス。モノ。ツ。シ。オ。ト。娘。ガ。ユ。ロ。ニ。テ。ス
 コ。ヒ。キ。ア。ケ。テ。ア。ム。ム。テ。イ。ナ。リ。ウ。モ
 アル。レ。カ。タ。ク。美。キ。ニ。紅。ノ。顔。ニ。ト。リ
 ノ。黛。ヲ。ミ。レ。ド。コ。ト。レ。テ。ア。ヒ。ヨ。ロ。シ。カ
 ラ。ス。ト。云。フ。オ。シ。艷。色。ハ。カ。ホ。シ。ヤ。ノ。カ
 ハ。キ。イ。ロ。ナリ。ソ。ノ。ヤ。シ。粧。飾。ノ。ヲ。ト

是眉。蛾一眉。者。蠶作。鬢。變。成。蛾。
 有。兩。眉。形。曲。而。黑。甚。可
 愛。今。美。人。眉。長。而。且。黑。者。謂
 之。蛾。眉。也。毛。詩。曰。螓。首。鬢。雅
 曰。蛾。眉。邦。璣。見。許。實。蛾。婷。步
 曰。蠶。蛾。也。何處不輕盈。纖。麗。之
 雍。容。美。好。之。貌。何處不輕盈。質。也。輕
 則。趙。飛。鵝。能。於。掌。中。舞。是。也。
 右。眉。也。眉。上。之。女。皎。々。富
 窓。牖。也。皆。婦。之。情。嬌。裏。面。可
 人。妍。妖。貌。也。何。恰。嬌。裏。面。可
 變。語。中。聲。姍。姍。腰。支。細。々。許
 各。ヤ。カ。ナ。ル。ミ。ハ。セ。又。各。ヤ。カ。ナ。ル。ミ。ハ。セ

又ムク。ユルヤカニ。モウツク。モキカタチヲ云。ト輕盈。公註。ニホソク。ウハレ。シキ。質ヲ云。ト。夕キ。フル。ラ。ト。
 ウツク。モキ。ヲ。云。カリ。ソ。メ。ニ。任。在。アリ。ワ。シ。ミ。テ。又。ホ。ソ。カ。シ。キ。ニ。夕。キ。并。周。還。又。ハ。舞。カ。ナ。ツ。ル。
 コ。上。テ。モ。サ。シ。オ。ヤ。カ。ニ。ウツク。モ。カ。ラ。シ。ト。ナリ。コ。レ。ヲ。何。ノ。ト。コ。見。輕。盈。ト。ナ。ラ。シ。ト。ハ。云。リ。シ。字。書。ヲ。
 精。ル。ニ。何。怜。兮。慧。愛。憐。ト。アリ。ソ。サ。ク。ト。ニ。ヨ。マ。ニ。ア。イ。ク。シ。キ。ヲ。モ。タ。テ。ラ。云。嬌。ハ。放。燒。ト。アリ。
 コ。レ。モ。ヤ。サ。シ。ク。ウツク。モ。キ。ナリ。カ。ホ。ソ。キ。カ。ク。ノ。コ。ト。ソ。ウ。ア。ヒ。ラ。シ。ク。ホ。ソ。ラ。カ。ル。モ。ノ。カ。タ。リ。ノ。コ。ハ。子。
 タ。ラ。ヤ。カ。ナル。腰。ツ。キ。ホ。ソ。ク。ト。士。ム。キ。タ。リ。賺。略。ト。公。註。女。ノ。士。ナ。カ。ク。ホ。ソ。キ。カ。タ。チ。ト。ナリ。ホ。ソ。カ。
 キ。レ。ホ。ソ。レ。キ。眼。子。ハ。長。々。ト。ナ。ヒ。ラ。カ。ニ。ト。ロ。メ。カ。ス。ナリ。許。ノ。字。聲。音。ノ。字。公。註。ニ。タ。ス。ケ。コ。ト。ハ。ト。ナリ。
 ツ。エ。見。ハ。細。工。人。ノ。ナリ。舞。ト。ハ。鑽。割。ナリ。子。泉。ノ。カ。ミ。ヲ。レ。ス。セ。サ。シ。セ。セ。シ。ノ。コ。ナリ。此。下。ノ。註。二。迎。
 士。公。猶。預。前。ト。ナリ。迎。士。ノ。士。ノ。字。公。生。ノ。字。ノ。ア。ヤ。リ。迎。生。ナリ。コ。レ。ハ。此。次。ノ。畫。匠。迎。生。ト。アル。註。ナリ。
 コ。下。ノ。注。モ。次。ノ。傾。城。復。傾。國。ト。ナル。下。ニ。入。レ。ン。先。コ。ノ。本。文。ノ。心。分。イ。カ。ナ。巧。ナル。細。工。人。モ。手。全。ヲ。
 イ。レ。テ。モ。ト。ヨ。リ。エ。レ。ル。所。此。十。娘。ノ。美。質。ニ。ハ。ヲ。ヨ。フ。シ。ト。ナリ。子。畫。匠。ハ。工。カ。キ。ナリ。迎。生。公。預。前。
 ヨ。リ。工。夫。シ。テ。イ。カ。エ。カ。ク。ベ。シ。ト。思。案。ヲ。メ。ク。ラ。シ。繪。ノ。モ。ア。ラ。フ。生。ニ。口。ナリ。言。ハ。カ。ノ。十。娘。ノ。カ。タ。チ。
 イ。カ。ナ。上。手。ノ。工。カ。キ。カ。チ。テ。タ。ク。シ。テ。ウツ。スト。モ。ナ。カ。ク。ヲ。ヨ。フ。シ。筆。ヲ。ス。ツ。ヘ。シ。ト。ナリ。相。著。未。
 相。識。ト。公。註。十。娘。カ。形。ハ。相。ツ。イ。テ。目。モ。ヲ。ヨ。ハ。ス。見。モ。キ。モ。ヲ。ヨ。ハ。子。公。ア。イ。レ。ニ。カ。ハ。ツ。テ。城。ヲ。傾。二。多。



ニラカタクベシトナリ。注ニ漢晉ヲヒ名
漢李夫人公倡女ニ君ノニニス、メ
ラル李夫人カアニ李延年音ヲ知ヨク
タヒニ延年帝ノ御前ニ舞テハク
北方ニ佳人アリ世ニタクヒスナリト
カリトシバ人ノ城ヲカタブクタビカ
リシバ人ノ国ヲカタブクムシヨ。マコトク
ニラカタクブルヲシテ人ハフタビ
得ヘカラストカナテケリ上嘆息ツイ
テイハク世アニ平陽王ニヒスルアラシト
ソレヨリ李夫人ヲメレ見タニニユ
トニタニニウルハレクヨク舞ヲナスコヨリ
アヒシタラトナリ。是傾城傾国ノ文字
ノヲユリナリ。① 帳子ハ婦人ノ頭ノ上ノ

迎風帳子 鬱金香 袂 日 鬱金 芳草 也 世 說 照日 梧 櫛
春著 領巾 秋著 帳子 皆婦人
頭上ノ巾也。並所以衣須也。帳
音披。又袂被美反。南州異物志
日鬱金 香出 蜀 賓國 色正黃
而細。可深也。世說 照日 梧 櫛
日鬱金 芳草 也。世說 照日 梧 櫛
石榴色 口上 珊瑚 耐拾取
色赤。以喻 十娘 口上 色赤 故
云耐可 手拾 而得 陸法言 口
帳 瓜 拾也。④ 頰裏芙蓉 堪摘得

カサリキスナリ。鏡ニ手ノマウニテヒラク
トウシロニタルモノナリ。唐繪ノ女ニ皆コ
レアリ。偶見ルニ鬱金ハ註ニアル芳中
ノ説ヲ用ヘシモヒアル草ナリ。南州異
物志ニ蜀 賓國ヨリキタルイニニ手
イロニニコニカニ深モノスルニモナリトア
リ。風ヲムカヘテハフソヒノ鬱金香
ノマトカホルトナリ。③ 日ニテラシテハモ
スソ石榴ノアカキイロノコトシテニモ
ナリ。口ノ色ナクニゴトクナレバニゴシユ
カトテヒロイトニニエタリトナリ。此下ノ註
ニ陸法言カ目ト云ヨリ下アヤツテ
タリ。⑤ 頰ハホウナキナリ。ホウノヒスアキ
ハ芙蓉ノハクス花ノコトニテアキノハキ

言ハ十一娘 兩頰上ノ紅色。如芙蓉
之華。可摘得。皆其言也。陸
法言曰。摘。取。聞名 腹肚 已 獨
也。音 都 華 反。⑤ 見 面 精 神
狂也。音 齒 楊 反。⑥ 更 迷 惑 心 肝 恰 欲 推
心也。音 踊 躍 不 能 裁 徐 行 步
音 踊 躍 不 能 裁 徐 行 步
媚子ハ者 婦人 頭上ノ飾 華 金 及 翠
毛 作 之 媚 子 者 以 金 玉 翠 毛 為

カトテツミキツテトラントスルニ又々々
 擴ハ陸法言カイハ名取キ音都草ノ
 カレダクノユナリトナ娘ノ名ヲキクサ
 ハラワタニタルハナリ恒ハ註ニ顧野王カ
 イク。嬌ナリ。嬌欲ヲニツテクルハキ心ナリコ
 工商陽ノ反。シヤウノユナリ。布ニシテカホシ
 エテハタニシモオフニヨ文心モ肝モクタ
 ケトスルナリ。恰ハ註ニ陸法言カイハク心
 フ用ナリト。カクノミナキ娘ガハニヤニ
 寸心モウキタケアアホス。ゾリホド
 ハニツテヤムアアタラス。クダリ埃ハハレ
 ヤウシレナカラトメラレスヨヤクユキ
 テアエメハ香風ノカホリフキナル近ツイ
 テ語トスレヨリクナ娘ノ媚子カユラ

之。所以以。鑿。疑。織。女。留。星。去。
 首。而。垂。之。所。以。以。鑿。疑。織。女。留。星。去。
 爲。之。五。色。彩。畫。所。著。兩。頰。形。
 星。輪。日。是。一。鑿。也。音。於。協。反。言。
 此。婦。人。之。鑿。疑。是。一。織。女。留。星。著。
 星。而。之。肩。似。恒。娥。送。月。來。婦。人。
 去。也。之。肩。似。恒。娥。送。月。來。婦。人。
 畫。黃。形。如。半。月。其。黃。將。支。一。
 色。作。也。恒。娥。是。羿。妻。羿。服。藥。
 求。仙。人。恒。娥。盜。藥。服。之。得。仙。
 入。一。月。中。今。婦。人。面。上。有。黃。頰。
 是。恒。娥。送。月。來。含。嬌。窈。窕。迎。前。出。

リニラリトユラメキヒラクトナリ嬌子ハ
 註ニ婦人ノカレラノカサリ金ニテ花ト
 トツクリ又ハ翠毛ナトニテモスルナリ
 金ヤ玉ナトヲニシテモツクル両方ヘモ
 タレテアルナリ俗ニ玉ノヤウラクト至
 ノナリ。①鑿ハエクホナリ但註ニ面々
 ノ邊ノカサリトアリ繒ヲ以ツクル五色
 ニシテイトトリエカクトナリカヒヨリ
 タレタルカサリカ此ツクリモノイニタミ
 ナレハイカテイノモノカレラズ字書ニ
 鑿ハ頰輔トアリ又此下ノ眉ハ似
 恒娥送日來トアル句ヲトツイナリ
 眉ト鑿ト支射ノ文字トハタノ女ノ
 ホフニ出ルエクホト見タルカヲモシ巨

恐。笑。潑。娘。返。却。廻。陸。法。言。曰。
 貌。婆。音。鳥。耕。反。娘。音。莫。耕。反。
 又。云。恐。欲。笑。而。止。也。婆。娘。嬌。
 而。著。也。一。云。婦。子。遂。止。之。曰。
 人。歛。精。神。貌。余。遂。止。之。曰。
 既。有。好。意。何。須。却。入。然。後。透。
 透。廻。面。窈。窕。向。前。透。透。已。見。
 言。曰。窈。窕。自。然。貌。又。熊。貌。十
 窈。窕。鳥。加。反。窈。音。宅。加。反。十
 娘。斂。手。而。再。拜。向。下。官。下。官。

モトヨリ。面口邊ノカサリ。器賤ヲ以テ
 眉ナトシ支射ニツイスル。モアルベケレドモ
 何トヤラン。意味心得カタシ。先支射ノエク
 ホニシテミレバ。織女ノタナハトシテトメ
 ツケテ去レヤウニ。両方ノ願サキニナリトモ
 エクホノ見ヘタナリ。エクホハ。言笑タヒチ
 ラリトイテハ。又ナキトキモアルナリコレホ
 ラトトメナルトハ。又ナリタナハヤナレキ
 趣向ニトリモチフルナリ。タナハヨリ縁語
 コトリニ。星トクケタリ。女ノカホウスカワ
 ニテ。キメヤハラカニツヤ。カナルニハ。必エク
 ホアリチアリトヒカルヤウニ見ユルコト
 星ノミエカクレスルニ。相似タリ。丈人ノタ
 トヲトル処キミヤウナリ。〇層ハ注ニ

亦低頭盡禮而言曰。向見トシテ稱
 揚謂言虛假。誰知對面。恰是
 神仙。此是神仙窟也。十娘曰。
 向見詩篇謂言凡俗。今逢王
 貌更勝文章。此是文章窟也。
 僕因問曰。主人姓望何處。望
 門望也。若大原王。隴西李。夫
 姓是人ノ姓。望は是姓ノ出處也。夫

婦人ノツクリニナリ。秋葉月ノゴトレ。日本ノホウノニ。余餘意ルニ。注ニ。夫子ヲモツテ。支天
 山旌子ナリ。ツクリヲ井タヒ。ソノキイロニ。ツクリクワウツ。モロニ。レノ女ハ。ニユヲロナク。高ソ
 メス。イカサニ。此ニユツクリ。ヒタヒ。ニス。コレエカクナリ。慎職ハ。註ニ。辨ト云。モ名仙人ニナラント。ミケスリ
 フ合テ。服ス。ソレヲソノ。慎職ト云。モ。又ス。ミテ。食ホト。ニ。仙人ニナリテ。ト。ホリ。月ノウチ。ニ。ア。ワ。カ。ル
 ルトナリ。言ハ。十娘ガ。ニ。公。半。月。ニ。似。タリ。イ。カ。立。慎。職。カ。月。ヲ。モ。テ。キ。テ。ア。ノ。ヒ。タ。ヒ。ニ。ア。ク。リ。ア。ケ。タ。ル
 カトナリ。〇。ユ。フ。フ。ク。ム。ト。ア。ノ。ア。ウ。ル。ウ。ツ。ク。レ。キ。カ。ホ。セ。ハ。コ。ビ。ヲ。フ。ク。メ。ル。グ。チ。モ。ト。ノ。ム。マ。カ。ニ。ノ。心。願
 飛トタ。マ。カ。ナリ。カ。ヤ。ウ。ニ。羨。好。ノ。ア。ウ。テ。迎。ス。ミ。イ。テ。ラ。ル。カ。恐。笑。ト。ニ。ツ。コ。リ。ト。ホ。シ。ニ。テ。ハ。分。シ。ラ
 ヒテ。ビ。ラ。リ。キ。ラ。リ。ト。却。テ。廻。イ。エ。ト。ス。ナリ。羨。女。ノ。ア。リ。テ。ア。ル。キ。ブ。リ。繪。ニ。カ。ク。ヤ。ウ。ニ。作。リ。出。ス。セ
 人ノオ妙ナリ。羨。媛。ハ。陸。法。言。ガ。イ。ハ。ク。新。婦。ノ。カ。タ。チ。ナリ。新。婦。ハ。ハ。メ。テ。嫁。ス。ル。女。イ。タ。ア。リ。人。セ
 又ワカ。女。ナリ。ソ。レ。ガ。人。ヲ。ミ。テ。ニ。ツ。コ。ト。ウ。ツ。ブ。ク。ア。リ。立。ナリ。ソ。レ。ハ。分。シ。ラ。ウ。ト。ハ。ツ。ケ。タ。リ。羨。媛。ハ。鳥。精。ノ。カ。タ
 アウノ。コ。エ。ニ。ヨ。メ。ト。リ。旗。ハ。莫。精。ク。ウ。ヘ。カ。シ。ミ。コ。ヤ。ウ。ト。カ。ル。ナリ。恐。ハ。ワ。ラ。ン。ト。シ。テ。昔。日。又。羨。媛。ハ。公。人
 ク。婦。人。精。神。ヲ。鏡。カ。タ。チ。ト。ノ。ト。キ。公。十。娘。文。成。ヲ。ミ。テ。テ。ト。ラ。ヒ。テ。又。ウ。ツ。ト。氣。ヲ。レ。ソ。ス。ル。心。ナリ。〇。余。六
 文。成。ナリ。十。娘。ガ。ハ。ツ。カ。レ。ウ。ニ。テ。カ。リ。イ。ラ。ン。ト。ス。ル。ヲ。見。テ。遂。ニ。止。テ。イ。ク。ス。エ。ヨ。シ。テ。御。出。アル。好。心。ナリ
 リツル。ニ。ナ。ト。シ。テ。カ。リ。入。タ。ラ。ソ。ト。イ。ハ。レ。テ。十。娘。遠。逝。ト。ナ。リ。カ。ニ。又。面。ヲ。フリ。丸。シ。テ。タ。ヲ。ヤ。カ。テ。向。ス

スルナリ。空寮ハ陸法言ガイカ。自恣ニカクナリ。空ハ鳥加ノカレガア。アノユミヨムベシ。空寮ハ宅
 加カレガタタノ音ナリ。近ヨツテ十娘手ヲオサス。再拜ト時宜ヲオキ官ニカクトナリ。下官ハ文
 成軍下ノコトナリ。文成又カクヲタシ。礼ヲツクシテイカクナキニ桂心ガワレニアヒレトキ。君ノ御カタチヲ
 ホメラレトモワレヲモフヤウ。ソレホトニヨモアルミゴトバノイツリオラント。今カク様ナルヲカクナリ見レ
 空ニニキレヨリモサリテヲ侍アノコトニ。月八人同ニテハミミナシ。タレカシラン。君ノカクムカウトモ。アタ
 カモ神仙ニテラハシエヘトオサリトテハコレハ是補仙ノ窟トイフ。知テ侍ヘトタハクルナリ。十娘カイハナ
 バコヨリナキニ。ナカカ詩ノ篇ヲミレトキハ言ハカリ九俗ノミトニテヲハシエベキトコソモトナ
 イレニ其所ノミノコトキ。自ニミテハオクニ文章トイフ。ハニサリタスソコニフセラレレハ神仙ノイヤ
 トナレラホメタスフガソラコトニテミリスルハ其所ノ文章ノ窟ナリト云ナリコレキギリヲカハス
 タハフレノカ子コトナリ。僕ハ文成ナリトキ文成因トラテイク主姓ハイツレノ処ノ人ニテニミエツトナリ
 姓望ハ註ニ望ハ門望トナリ。トハ人ノ出入スル処望ハソミアフクキ心大原ノ王隨西ノ李ト云カコ
 トシ大原ノ王大原ハ処ノ各姓ノイツル処大原王ハタツトキ。隨生ナリコレヲ望ト云ナリ。隨西ノ李トハ
 モト大原王ノナカレ。今隨西ノ李姓トナリ。隨西モトコロノ各姓ト云レハヨカタニテモ李ト云ナリ。大原
 王ノナカレナリコレヲ姓ト云ナルニヨリ註ニ王姓ハコレノ姓。望ハコレノ姓ノイツル処トナリ。夫主ノイヒキ

モカヲツトノナリ。コナタトノコイソク
 ニカミエト向ナリ。コナタトヘテイハクワ
 ラハコレ。清河ト云ル。清河ハ人ノ米孫ニ
 テ持ル。弘農ト云ル。清河ハ人ノ米孫ニ
 トコロ。楊氏。有ノ君ノ長女。嫁ハレテイ
 二天。祝言ヲナセリ。ワカ父ニツキ
 イラセテ。河西ト云地ニス。侍リニ蜀生
 ノ蜀ノクニ。石トモ。校指トミナリ。乱
 フオコセシユ。ワカガス。遺境ヲレバク
 ツカレウ。ワシト云。其時天子ノ勅ヲウケテ
 ワラハガ兄又ハ夫主。文学ノ筆ヲウチ
 ニテ。ツハモノニツレタカヒテ。タカヒレ
 ニガナレキカナヤ。身ハアタノバニ死テ。路
 ノホトリノ土トナリガバチヲモル。然

主何在。十娘答曰。兒是清河
 公之末孫。清河見通弘農
 楊府君之長子。今屬河南通
 所出。孰成大禮。隨父住於河
 西。地名也。汾河黃河。蜀生
 屬之。西。故河也。蜀生校
 蜀。生者。斂南蜀地。百姓也。
 校。校者。言蜀人姓重。好校
 習。亂。不稟天子教化。又校
 好。詠。貌。校。音古。若。反。習。音胡。

少レナキタミシロ父ソノト、古クモカ
 可来コトナシ焼鬼ハ人ノ死入ヲ心視
 云兩人ヲ雙魂ト云トナリ。コハヒトリニ
 トリテ年ワカレテ打死スルニ至ニ焼鬼ヒ
 ナリ。シカレニ兄モ夫ウモヘテツレナクノコル
 ワフ。ソノ年十七歳ニテ侍リシガルカレ
 ミノアエリテ死ス。夫ヲ守テ人
 コトニアハシトナカクヲモヒ侍テ死
 ハアニヨメナリ。シニヨメワラハ兄ノ死
 却トキ。十九ニテハハリキ。己モ夫ノワカレ
 ヲカナレモマタ、ヒツリセシト。チカヒコ
 トバヲナセシナリ。醜ハ註ニツリナリ。女
 ハレメア嫁スルトキ。其先相ヲニツルト
 ナリ。コレモ畢竟。又婚禮セシトイヒ

ハ、
 屢侵邊境。兄及夫主。弁筆
 從戎。身死寇場。燒鬼。其返
 言ハ曰。燒、獨也。音渠。管、出一切
 韻。言ハ人ノ死。一人ヲ謂之。燒、鬼ハ一
 死ヲ謂之。兒年十七。死守一
 雙魂ト也。夫。嫂年十九。誓不再醜。醜、祭
 也。女
 也。嫁。祭。其ノ先相也。凡ノ妻ヲ為レ嫂。
 音。藕。浩。及。禮。記。婚。義。曰。父。親
 醜。子。而。命。之。逸。男。先。於。女。也。
 醜。音。子。尚。及。切。韻。曰。嫂。作。媵。也。

ナリ。醜ハ子尚ノカレシナシ。キウトカレ
 ③ワラハカレニ清河公之第五息ニテハ

光即清河崔公之第五息
 也。出。嫂。即大原公之第三女。
 大原。郡名。在介州。王姓ノ所出。
 清河。河。崔。太。原。並。姓。之。苗。者。也。

ノ苗。喬。トナリ。⑤アニモヲツトモウセニシカ
 バタクニスナクスクル日ノイツツ期スヘキ
 ヤモモナリ。別ニコノ処ニ宅。春ヲムカハ
 オクリガカル。モノカ山川ノハヤクモ五名年
 月ヤイツニテタチノイツトナク室ノ宇。モア
 レハテ。蒙ノ道途。途モニツクテヲトロハヌ
 ルヲカナシモハヘルトナリ。シテ娘カミツカ
 ⑥謙タル。調詞トナリ。前ハ薄弊ハ己

別宅於此。積有歲年。室宇荒
 涼。言。室。宇。荒。廢。蕭。索。如。秋
 天。此。レ。一。娘。自。嫌。之。調。詞。家
 途。翦。弊。此。言。家。道。貧。也。不。知
 上。客。從。何。而。至。僕。斂。容。而。答



遊家ノツキ云トナリ。カヤウニアレテ
タルミチバヲミワケタラシム人ハヒス
イソヨリカイタリタミレゾヤ。僕上ハ文成
ナリ。ソノトキ文成カ多子ヲオナタコタニイ
ハクヤツカセ南陽ト云郡。六郡州ノ西
鄂州ノ北張姓ノ出処ス。八千文成張姓
ナリ。望屬ハ二ハ注ニアル。望門ノ心ナリ。ワ
カ姓ノイソルトコ只南陽ナリ。カノ南陽ノ
ミチニナル。西鄂ノスニイセリ。黃石公カ兵法
ノ訓ヲエテ白水ト云。張衡ト云人。餘
波ト云。カハ。黃石公ハ註ニ張良アチ
今房下郡ノ地上ニアソヒレ。ヒリノ老
公アツラ。二編ノ書ヲイタシ。張良ニアタヘ
テイハクコレヲヨミ。帝王ノ師トナル。後ナ

南陽郡名。今鄧州西。得黃石
鄂州北。張姓所出也。得黃石
之靈符。史記曰。張良字子房。
老公。出一編。書與良。讀是則
為王。者師。後十一年興。十三年
孺子見我。濟地。穀城山下。黃
石。即我也。遂去不見。且曰。視
其書。迺木公。兵。控白水之餘
波。張良因與之。控白水之餘
也。張字平子。清河白水人。
言文成姓張。即是其後。

年ニ其子成就スヘ。三年ノキニソノ
ホクニ。シラシ。瀟湘ノ穀城山下ノ
正。九百八十八ノレナリト云。ノ書。大公
カ兵法ナリ。白水ハ注ニ張衡ト云人。ヒレ
カノ白水ト云。処ノ人ナリ。文成ハ此張公ノ
子孫ナリ。餘波ハナリト云。ノ公。子。リ。ク。チ
ニアリ。ス。ウ。ン。ニ。モ。ヒ。ク。ニ。モ。相。ツ。ク。ナ。レ。モ。ヒ。ク。ニ。モ。
代々ヲ經テ文成ニアツクナリキタリ。云
ユニナリ。フヒクト云ナリ。註ニ无木
冲カ詠史詩ヲヒク。李善カ注ヲカマテ
アリ。金日磾ト云人ト。張安世ト云人ト。
漢書ノフキキ穿業ヲツケタル。七葉
貂蟬ヲカンガシニスル。フアユルガレシ
リ。金蟬ハ注ニ。金八百練。氏。袍。蟬。ト云

波ハ者言有リ。在漢則七葉貂蟬
餘波相連。在漢則七葉貂蟬
左太一冲カ詠史詩曰。金張藉舊
業。七葉。理。貂蟬。李善注。曰。金
謂金日磾。張謂張安世也。應
郡漢官儀曰。金貂有貂。金取
堅剛。百練不。袍。蟬。居。高。食。潔。
目在。腋。下。貂。取。內。勁。悍。而。外
温潤。皆侍。居。韓。則。五。重。卿。相。
中ノ冠也。居韓則五重卿相
漢書曰。張良祖父開地。相韓
昭侯。宣惠王。襄哀王。父平。相
釐王。悼惠王。師古註。曰。從。鳴
昭侯。至悼惠。凡五世。君也。

モハ高本ニアツスツエバカリ子アリナイ
ケキヨキモノナリ自ハ腋下ニアリ
云ケモノハ内心ツヨクタケクシテ外ハヤ
ハラカニモナリ侍中ノ官ノ冠ヲ和
蟬トスコレノ徳ヲ表スルコトハ文成
ガ先祖代々榮花ヲナセルヲコトハナ
リ先祖漢代ニテハ舊業ノ徳アリテ
侍中トナリシナリ注ニ張良カ祖父
地歸ノ昭侯宣惠王ノ襄哀王ニ相ナリ
父乎釐王博惠王ニ相ナリ師古カ注
ニ昭侯ヨリ博惠ニテヲヨソ五世君トナリ
カハ張良モ文成ガ先祖ナリ張姓ニテ
歷々ノ先祖ニテアリナリ注ニ左傳
云宗左師食スルコトニ鐘ヲウツトナリ

鐘鼎食 左傳云の宗左師毎食
遊於楚積粟萬石積代衣纓長
鐘列鼎而食
戟高門 故西京賦曰陸戰百
重各有典司也漢書曰于一定
國父于一公其間門壞父老方
共治之于一公謂曰少高門大
門令容駟馬高蓋車治獄多
陰德未嘗有所寬子孫必有
典者至定國為丞相永為御
史大夫封因循禮樂下官堂
侯傳世云

食支ヲレラスル鐘ナリ大官ノスルナリ
鼎ニ食ハ注ニ家語ノ子路ガヲヒカ
粟ヲツムテ萬鐘ノ家ニ鼎ヲツラテ
食スルナリ己先祖ノ富貴ヲ云ナリ
②積代ハ代々衣纓セシトナリ夜ハ官ノ
衣纓ハ冠ノヒホナリ代々高官ニナリ
上心ナリ長戟人注ニ公侯ノ門張之
陸戰ヲトナリ公ハ公卿侯ハ諸侯ナリ
公侯ノ門ニ戟ヲタツルサホナリシカバ先祖アルイ公侯ノ位ニテアリシトナリ高門ハ注漢書ヲ
ヒクテ定國トス人父ヲ子公ト云ガ其間門ヤレタリトシテ父老トモ共ニラヌル子公イツテ
ハスコレ間門ヲ高大ニスヘシ驕馬高蓋ノトスガ又ハ車ヲイルベトナレバハ獄ヲオサ
ムルニ陸徳ヲシトナカツテ寛トコロナシ子孫カオラス大官ニラヌモノアラシトスリ果子ノ定
國ニ至テ丞相ノ位ニ昇其子御史大夫トナレ侯ニ封セラレ世ヲ傳シカレハ高門ト云ハ文成ガ
先祖アルイハ丞相トモナリトナリ注ニ尚書ヲヒクテ堂攝ヲモツテ政ゴトラスルニタトテ考父ノ室

橋不紹 尚書大誥曰若考作
室既致法其子乃弗
肯堂 況肯攝 註云以作室
乎治政也 孔安國曰父以
仁子不肯為堂基 況肯攝立
屋乎 不為其易則難者可
知也 此文成謙言不及先人之
辭也

フツクリテ。法ニカエテラケケソコスハキ堂ヲモ得モチヒテ大ナル屋ヲカニタツルモナラヌ
 チキキ堂ノタテヤスキヤ又持エスイハヤ構カタキ大屋ヲモ是ヲヨリヲトリタル子ノタナリ今
 文成ガ先祖ハ礼樂ノ道ヨリシタカ臣下官文成ハソレニ遙ニイリテ堂構ヲチヘツカスレリ。紹先
 祖ニアイツケトリシ文成ガハリタルコトハナリ。家業ハ代々モリキタルガイノ法度ナリシ人
 淪滑トミタレナクナリシリ。注ノコト富貴モ官職モナキイナリ。漢ノ張騫カトナリ。チヤウケシ匈奴
 タル文字ナリ。青州ハ國ノ名。刺史ハ其國ノツク。博望侯ハ漢ノ張騫カトナリ。チヤウケシ匈奴
 シタカ人々勳賞ニ封ラレテ。博望侯トナルナリ。文成ハソノ孫ナリ。廣武將軍鉞鹿侯ト云人ノ子ナ
 アリ。俗ヲミエカル。アタワスト世俗ノ文学モナキ子テイノ人並ト云コトナリ。カレニニ跡ヲ下寮ノ
 イヤレキ身トシツエハテ。アハ賢人ヲニシテ。隱逸ニモアラス又世ヲノカレタルモアラス。鵬鷄ノ向
 ニ道遙トヤスニシテ。ルナリ。鵬鷄ハ莊子ニ見タリ。鵬ハ一々撃テ。三千里。天ニホル。九万里。イタツテ
 大ナル鳥。鷄ハ斤鷄ト云。蓬蒿ナドノ草ノ中ヌヤウクトビニルホトクイサキ鳥ナリ。ツガ波大
 鵬ノ雲ニ羽タクヲ見テ笑。我ハヨモキノ中ニテカケリニルカトクノ至リナレバ。コレモ一生相ス
 ナリ。イウニ大鵬ハ南ノ溟ヲ見シト云。子ヲハリハルトウラナリ。若シハ鵬ハ至高ノ道ニタリ。鷄
 ハ底下ノノニタス。文成ハ至高ノ道ニモシバラス。凡俗ノ種ニモアラス。何ニモツカヌツ子ノ人ニ道

遊。ソノウヘ更ニアラス。又アカラヌノ
 俗ニモアラス。是非ノナリヒニ出ハスナリ。是
 非ノ境モ莊子ノ心ナリ。莊子ニ儒墨ノ是非
 モツテソノ非トスル処ヲ是トシ。是トスル上口
 非トスルノ非トスル処ヲ是トシ。ソノ是トス
 スル処ヲ非トス。トイフ。明ヲ以テスルニシ
 ク今トアリ。是是非非トスルナリ。文成儒
 ニモアラス。墨ニモアラス。佛ニモアラス。道ニ
 モアラス。無知ノ者ナリト卑トスルコトナリ。
 シカレバ。ソノ非トスルナリ。是此文ヲカキ
 ト見ヘタリ。卑トスルニモアラス。文成受用ノ
 処。ソノ段ニアラハセリ。明達ノ人コレヲレ
 ルヘ今抄スルコトハ心ノニアラズ。レ
 カニ文成。バタク因ツカヒニカフテテコ

家業 淪滑 言張家業杜陵邊
 無有富貴官職人
 也。淪没也。滑無也。毛
 詩曰淪滑以テ鋪也。青州刺
史博望侯之孫 漢書曰張騫
 以校尉從大
廣武將軍鉞鹿侯之子不能
免俗 沉跡下寮非隱非道
遙鵬鷄之間非吏非俗出入

遊仙窟

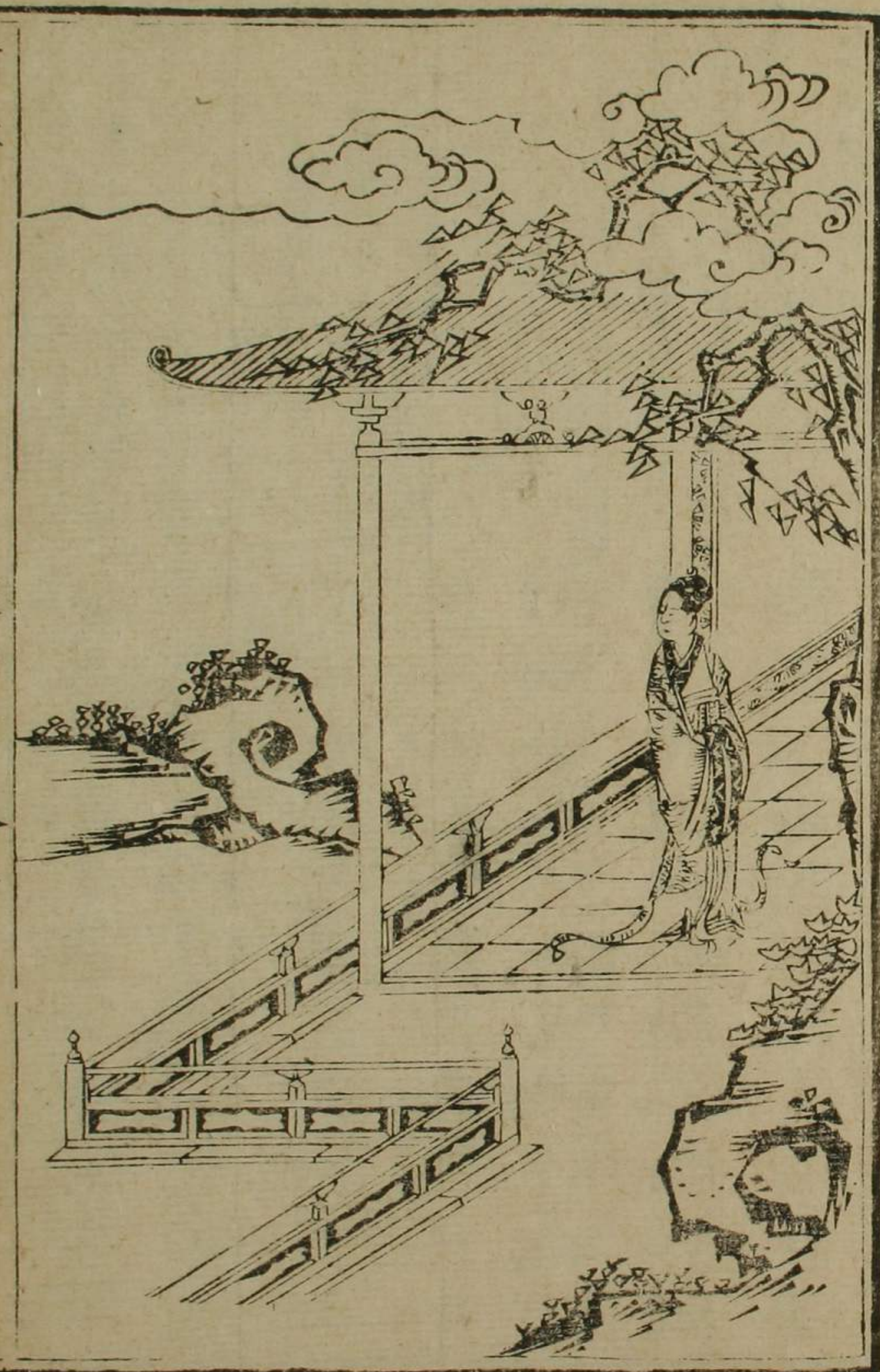
遊仙窟卷二

コイタレリ。遊煩ハ注ニ擾乱トアリ。ミ
 タリカレキコ。傾仰ハ注ニ傾低ア
 ルハ俯仰。主人ヲカヘリニカヘリニ
 フカフムラントスルコトナリ。丈成キニ
 使ニヨツテソツジニコ、ニキタリ。コタリ
 カレク。十娘ノアハレミヲアキ子ガ
 フトナリ。モ十娘上テイハク上客丈成
 空ニノ官ニ任レタモフ。丈成カイハクナ
 イハクニ天下太平ナルニツキテ。食賤ニ
 ルコトヲハツルナリ。注ニ論語ヲヒク。邦
 チアルトキハ富貴ナルヘ。ソツクニタ
 イヤレキハ耻ナリトイリ。ソレユヘ丈成
 ツルナリ。セ賓貢ハ諸方ノ学者。禁
 中ニ策ヲ射シ。コトミラレテ。官ニ入ル

是非之境。暫因駐使。至於此
 間。卒爾乾煩。實為傾仰。乾擾
 言ハ客子擾乱。主人也。傾仰ハ者
 言ハ或傾低。或俯仰。蒙主人顧
 也。⑤十娘問曰。上客見任何官。
 下官答曰。幸屬太平。耻居貧
 賤。論語曰。邦有道。貧且賤焉耻也。⑥前被賓貢
 已入甲科也。言ハ已賓貢得第

ナリ注ニアルトナリ。ソノコトミラレニ。甲科
 アリ。丈成其以前。朝廷ニモオレテ。オノ
 甲科ニイリトナリ。④搜揚ハオケリ。ア
 ルナリ。又ハフタビノ心。高策ハ高第上テ。ヒ
 イテタル官人ト志心ナリ。天子制法ヲ
 イタナシテ。天下ノ學問アル。逸オモノヲ
 クリモトメラハ。トキ丈成フタビ。高策カ
 ヲムリナリ。⑤天子ノモコトナリ。ヲウチタニ
 ハリ。河内道。小縣ノ尉ヲオツケタニ
 又河内道ノ行軍總管イクサキ
 ヤウク。記室官ニアテラレ。シキニ。上ノ
 命ヲクモテ。タニニカド。御恩ヲ。執ト
 ンモフニヨリテ。下寮ニセクダツテ。二日モ
 ヤスシ。ヲルニ。イ上。ナリトイフ。十娘カク

一也。漢書曰。匡後屬搜揚。又
 衡射策甲科也。蒙高策。天子制。搜求逸才也。
 言ハ丈一成前及甲科也。
 更得舉。又蒙奉勅授關内道
 及高第也。①奉勅授關内道
 小縣尉。見宛河源道行軍總
 管記室。河源已頻繁上命徒
 想報恩。馳驟下寮。不遑寧處。
 十娘曰。少府。少府者。縣通繡。不因



少府上アガタノ尉ヲスベテ少府上云
 代官ト云ヤウナルモノナリ國ノ頭ニツキ
 タカノ役目ナリイフコト少府文成行
 使ツカヒノ役ニヨラスバ豈肯コノ娘
 ガモトニタチヨランヤトナリ下官上ルハ少
 モ文成ガコトニルヘ文成コトヘテイハカヤ
 ウナル処ニ后ニシテト公ユメイワカレリ
 イラセシテ參展ツカフニツルヲカキ
 侍レケク御目カリテヨリ後何事ニ
 チモアヘテタカヒニヒラスニトナリ
 テキ娘カホヲヌクラレ桂心ヲヨテイハク
 中堂ノサキヲ料理テ少府文成ト
 ツツレヒラセテ安置ニヒラセヨト
 遠巡トスコシ却ツツテ謝ソイハク
 夫也 鍾詩詳曰此文強弱則
 賈誼昇堂陳思入室景陽潘
 陸角可座麻遠客早微此間
 廊之間也

少府上アガタノ尉ヲスベテ少府上云
 代官ト云ヤウナルモノナリ國ノ頭ニツキ
 タカノ役目ナリイフコト少府文成行
 使ツカヒノ役ニヨラスバ豈肯コノ娘
 ガモトニタチヨランヤトナリ下官上ルハ少
 モ文成ガコトニルヘ文成コトヘテイハカヤ
 ウナル処ニ后ニシテト公ユメイワカレリ
 イラセシテ參展ツカフニツルヲカキ
 侍レケク御目カリテヨリ後何事ニ
 チモアヘテタカヒニヒラスニトナリ
 テキ娘カホヲヌクラレ桂心ヲヨテイハク
 中堂ノサキヲ料理テ少府文成ト
 ツツレヒラセテ安置ニヒラセヨト
 遠巡トスコシ却ツツテ謝ソイハク

行使豈肯相過下官答曰此
 不相知關為參展今日之後
 不敢差違十娘遂迴頭喚桂
 心曰料理中堂將少府安置
 下官遠巡而謝曰郭璞爾雅
 夫也鍾詩詳曰此文強弱則
 賈誼昇堂陳思入室景陽潘
 陸角可座麻遠客早微此間
 廊之間也

今トヲキタヒ人トトニイヤキモノナリ
 カク子ニゴロニヲセラルト。幸甚。我
 核ハイニシヘ名賈誼ト云シ人オハトレ
 リ。カキト云人の学ヲ相如ト云人ニクテ
 ブルニムカレテ子ノ弟子ヲ路ヲ堂ニホ
 レリト云室ニイラスト宣ヤウニ賈誼
 ハ堂ニホリ相如ハ室ニ入ト云シカ
 トアレイヤレケレモノモラスイカテ左ノ
 堂ニホルベキトトヘリクタハナリ。○ソト
 キ十娘ノイ人クウキニウケタハハリトモ
 アレヲモフヤ人ノイヒオレノコトハノミテ
 ソアレシヤタメテ子ヲイノタヒトナル
 ベトトモヒツタナク礼取ヲナセリ。今フ
 力ク其方ノ面ヲワトリミテ。アハハハハ

辛甚才非賈誼。豈敢昇堂。陸
 言曰。若以孔門論詩。十娘答
 賈誼昇堂。相如入室。○十娘答
 曰。向者義聞。謂言九客。拙為
 禮。既深覺面慙。兒意相當事
 須引接。見人心得相當對。乃須
 引而接待。豈此間踈陋未免
 與常客同也。此間踈陋未免
 風塵入室。不合推辭。昇堂何

ハツカニクツニスルナリナニテモフセラ
 レヨリヨリ相當ノ御トヲバツケタハ
 リ。カキトモフスヘ礼取。既ハ字書ニ
 取ノカヒモフウノ音ナリ。賜ナリ。與ナリト
 アリ。ウヘヨリシタニアタフル心礼ヲ氣界
 ニスル心ナリ。亦此間ト云。モト云心ナリナ
 娘云。向後ハソノヲフセシタカヒ侍
 一カリナカテコ。ハイヤレキ処ニ云。風塵
 ウラモル。イラニヌカレ。必ス室ニ入タニ
 トキ。辭退シタニ。フカテ。不ニ。ニ。堂ニ
 ノホルトキイカテカス。モリ。シ。キ。ニ。遊
 ヤスラヒタニ。フコトアラシ。ヤ。子。ノ。心
 シタニ。フコト。遊。ニ。中。堂。ニ。成。成。ヲ。年
 生テ。オ。ニ。モ。チ。ナ。モ。ア。リ。ト。キ。ニ。成

須進退。遂引入中堂。于時金
 臺銀閣。幽明。銀。日。海。中。有。金
 臺。出。水。百。丈。結。掃。巧
 麗。窮。盡。神。工。漢。書。曰。自。齊。威
 宣。燕。昭。使。人。入。海。求。蓬。萊。方
 丈。瀛。洲。此。三。神。山。者。仙。人。及
 不死之藥。皆在焉。黃金白銀
 為。二。官。闕。未。蔽。日。于。雲。樓。臺。高
 至。之。如。雲。蔽。日。于。雲。樓。臺。高
 日月。又于。或。似。銅。雀。之。新。闕
 觸。雲。霞。也。或。似。銅。雀。之。新。闕
 魏。志。云。武帝。十。四。年。冬。作。銅。雀。臺。也。乍。如。靈。光

中堂ヲ見ズガ子ノウラヒロカ子ノ
カトヤナリ注ニ幽明録ヲヒ及海中

ニ金ノ其堂アリ水ヲイワル一
百夫多カ

ハ仙人ノスム処ナリヨニ不死ノ藥ナト

アリス黄金白銀ニテ官職ヲツク
コトヲニニトヲキヨリヒレハ實ノモトク

ロニビ子金基銀閣トハマナリ

カヲ其堂ノタカカライハ日ヲカク
ヲホロビテオカシテハ或トコロヲ見レ

言彼漢武帝ノ世トシテ十四年ノ冬
銅街臺ト云ツテナヲタナレヒコト

之且故曰魯靈光殿者蓋漢

景帝程姬子恭王餘之所
故開也音處兩反

梁桂棟陶氏京拜記曰舊說

桂浮至石頭津々吏以聞仍

花以詩之屈原九歌曰楫芳

善日以成掌桂棟兮蘭楫李疑

飲澗之長虹言其深取屈如

ノ銅街ノウテナガアラタニヒラクルニ
又知トコロニ漢ノ景帝ノ御程姬ノ

精玉餘ト云レ入ノツクテタル昔ノ
靈光殿トテケツカウナルウテナアリ

且ニホカラカナルカトトイハシヤ梅ノ
ウラハシ桂ノ棟皆良材木ニテツクラ

レタリムカニ太元ノ筆号ノトキ帝
太極殿ヲツクラレシニノ深タニ

カラス良ホヲモトメテシニ流木ノ
桂アリテ石頭津ト云津ニナガシヨカ

ソノ奉行ヲヨシテ奏聞スヤカ
テニニテ作シタリ梅モトヨリ良

材ナリ桂ト梅トノ材木ヲヒキハタシ

反宇雕甍若排天之矯鳳其

屋檐宇ノ之間委麗水精浮柱

精為屋柱及飭桂浮柱者言

樓閣之柱々不入土の

浮在屋上若水中浮の

星說文曰的鑠明珠雲母飭

窓瑠璃焉故將以飭窓取其
明白玲瓏映日貌狀若映日

ワシキテホリモノナドノアリテハ
 ニノ水ノニテタチノボルナガキニシカトウ
 タカハルシキヤエリタレイラカ
 トハ天ヲオシヒライテノホレハ鳳凰
 ノ五色ノツバサハルガコトニ彩精ノウカ
 ベルコトクノ柱アリ海トイヒシハ景氣
 ヲイヘリタ、其ハシラノ土ニモアラス
 カンテイエノ上ニアル有様ハ水精ノ玉ノ
 水中ニウカフコトクナリ此ウカハル柱ハ
 キラカナル珠の飾トヒカリキラスキ
 テ。星ヲクメルコトクナリ世ニハキラ
 ラトヨセタリコレハ根本珠ノ各ナリ
 ソノ世ニ母ト云タニウスクノスキトラ
 リ中ニオモオハリナク又トハルリノ

長廊四注。長廊者正堂兩傍
 北各相一屋。延注云引。争施玳瑁之椽持
 玳瑁其椽椽以玳瑁瑁為瓦。高
 此惣言其屋宇華麗也。
 閣三重悉用琉璃之瓦白銀
 為壁。照曜於魚鱗碧玉綠陸
 參差於鴈齒。鴈齒者刻木亦
 前却如鴈之行列人鳥
 牙齒之形。今人作床脚又作

コトクナリカハル世母ノ珠ヲモツル窓
 ヲカサレハ玲瓏トナリカヤキスキト
 ヲリ。目ニ映テアキラカナリ。長廊
 ハ正堂ノ兩傍ノ長屋。東南西南
 北ヲノク相ヨリニテナガレ。今ノ廊
 下ナリ而注ト云東南西北ノ四方ニ
 テアハナリ。此廊下ニ東方西方ヨリ
 アラフコトク玳瑁ノ椽ヲヒカレタリ。高
 閣ノタカトノハ三重ニタテ。瑠璃ノ瓦
 用タリ。白銀ヲカベトシタレシコトカ子
 ノカサレカハノアリシハ。ウロコニ似タレ
 ハコノ魚鱗ヲ。玳瑁トツケタリ。聖王ノ
 ミトリシタニ。陸トシタレシ。雁齒ト云テ
 雁ノトフハ。トサキニナカヒテアリ

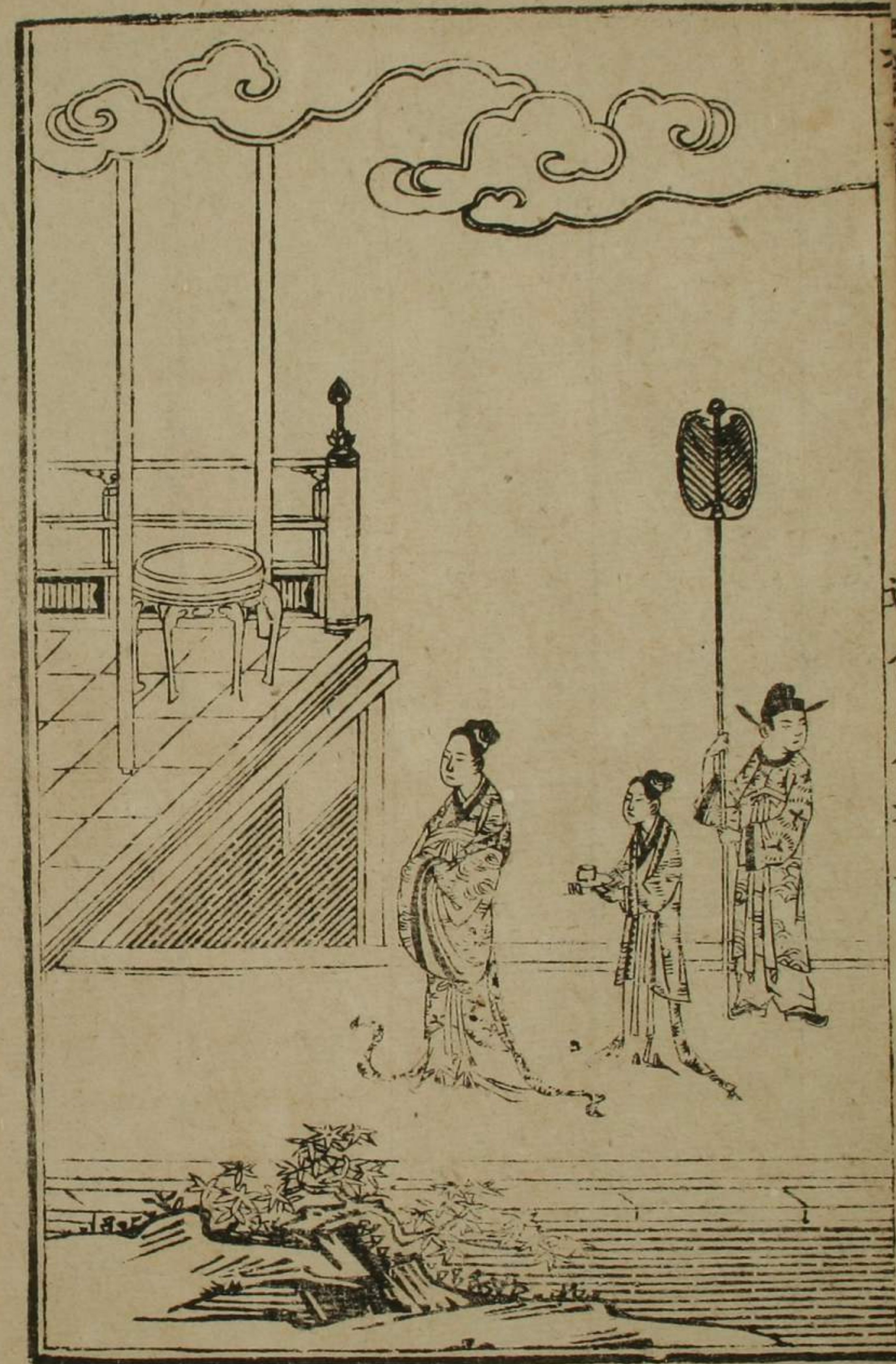
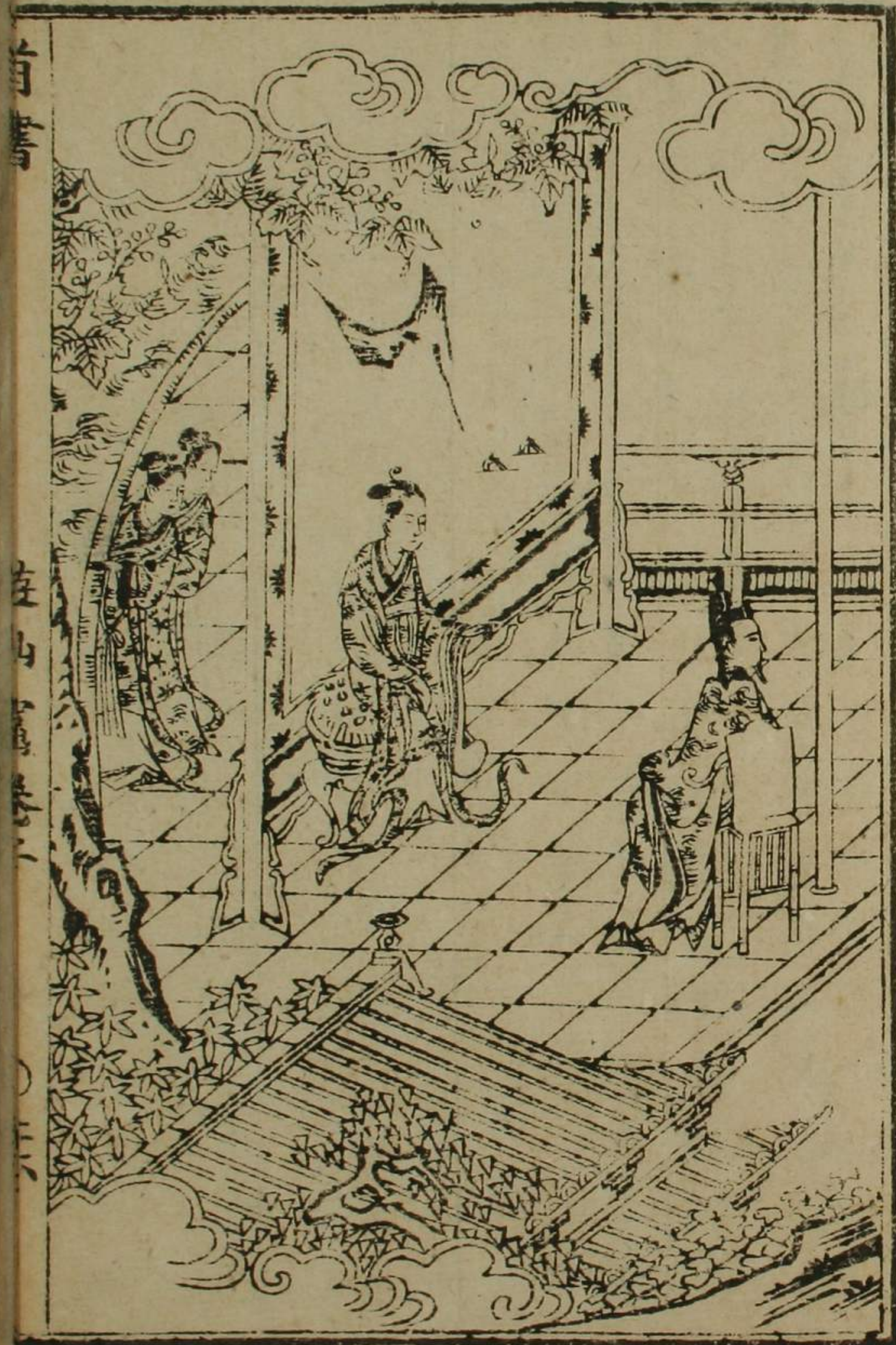
階脚皆累石。入穹崇之室宇。崇
 者高也。歩々心驚見儻閣之門
 庭。儻閣者朗也。音看眼。磬言
 堂宇狀。麗却眩。棄其日光也。
 眼中。有沙及土。灸皆謂之。磬
 出釋名。音遂。引少府。鼻階。下
 初笑反。官答曰。密主之。聞豈無先後。
 十娘曰。男女之。禮。自有尊卑。

ルトナリ。歌ノミリニ宛轉タルカタチ
 公龍ノワカタニルニ似たり。裾ト疊ト
 ツイテ龍ト麝トツイテカク珠ノア
 ニキヌトハ注ニ今ノ金色ノ綴ニテ。
 湘半ラオルビラウチノハ一オアルニ
 真珠ノカヒノタニヲ怙ナラエコレヲタ
 ノアニキヌト云ヨノアニキヌトハノコト
 コレニテイシヤウ。又ハ麝トナトヲモツケ
 ニ上ノレカレハレニユノイトスチニテ。ミドリ
 ノアマトリヲトヒ。金薄ヲ以テ丹ク
 ツタヌリタルナリ。珠繩ト金薄トツ
 丹後ト翠杖トツイタス。奇異ヤク
 ハツラニキナリ。妍ハ注ニ妹妍ハ風
 雅凡流ニ雅ナリ。端正モノ容儀

楚詞曰。佩繽紛。其繁丹青。擘
 飾王。逸曰。繽紛。盛也。穎。丹青。擘
 張。乎。子。西。京。賦。曰。擘擘。明盛
 之。擘。擘。薛。綜。曰。擘。擘。明盛
 也。擘。音。帝。鬼。反。①裾前麝散者。裾
 音。鈞。輾。反。②裾前麝散者。裾
 婦。人。之。裳。髻後龍盤。言其在頭上。
 如龍之盤然也。
 珠繩絡翠衫。今人以五色絲
 一。寸。以真珠怙之。名曰珠
 繩。以。其。形。似。繩。用。怙。絡。衣。裳
 及。髻。後。終。者。纏。繞。也。顧野
 王。曰。絡。縛。也。音。盧。角。反。金

ヲコノムモノナリトアリ。夫成スハナチ
 ガメテイハク。アヤシクメツラレキ。凡流ナ
 ルカナトナリ。①カタチ特ウラニシトロク
 ハカリアヤカニアタナリ。至ノアヒタニ月
 イテクソクホカラカニ。アラスヨソヲヒ夜ヲ
 アラソフカト。ウタカヒ。頬ノ上ニ華用テ
 春ヲタカヒイソフニ似タリ。コノツイク
 一ハヤサレキ。ウタナリ。ボソキコシハ偏愛
 トヒレニウツクレケニ。ユラト轉レシ
 ゴクナリ。ワラウトキノ。臉ハゴトニ頬トキ
 ナフヨロレク。ウツクレキナリ。注ニ陸法
 言カイハク。目ノ皮ヲ。臉ト云ナリ。
 音。居。儼。ノ。反。ケン。音。頓。ト。音。屑。ラ。レ。バ
 ムルナリ。音。皮。憐。ノ。カ。ヒ。ト。音。ノ。コ。ナ。リ。

薄塗丹屐。余乃誦曰。奇異妍
 雅。妍。是。妹。妍。雅。是。風。雅。也。顏。特
 今。之。端。正。好。容。儀。者。也。顏。特
 驚新。眉間。月出。疑。争。夜。頬。上
 華。開。似。鬪。春。細。腰。偏。愛。轉。笑
 臉。特。眞。頰。陸。法。言。曰。臉。目。上。
 皮。隣。反。②眞成物。外。奇。稀。物
 實。是。人。間。斷。絶。人。人。間。更。無



⑦真誠トハ真ハレシニシテモレハリチ
 名言語道勤ノ心成ハ成就メカクル
 トトナクモゴトハモタタル坐メヤカ
 トヨメリ物外ハ万物ノ外天地ノ間ニ
 クラフキモノモナレガハルヤレキモノ
 五嫂ノカタチナリニコトニコレ人間ニタ
 ヲスグタル人ナリトホムルナリ⑧自然
 ハ天然ナリ五嫂ノスカ名心ツツケテヒ
 キツクハ子氏自然ラウリウチリハ奉
 止ハ學ハウゴキ止ハ息ナリ行ニモ坐ス
 ルニモラウリウチリナリ⑨可念俗ノ思
 入ト云コロアルナルトヨシロタリ其多
 サルニイモラモヒイレタクヘナラフハ
 キチモノナシ公子ノ公堂コトキノ

有人。美⑦自然能舉止流行坐風
 甚也。⑧可念無比方能冷
 謂動也。止也。可念無比方能冷
 息也。住也。可念無比方能冷
 公子百重生巧使王孫千廻
 死。黑雲裁兩鬢曹子建洛神賦云雲鬢我
 我毛詩曰鬢髮如雲不眉鬢
 毛長曰鬢髮也。如雲言美
 長也。肩白雪分雙齒崔駰七
 髮也。肩白雪分雙齒依曰間
 娠之孕既麗且閑茶織成錦
 唇素齒雪白雪玉暉。

トトモコレヲミタラズイニシヨラヒモモ
 イキイテン王孫ノヨノツ子ナラヌ帝王
 ノヨナドモツレヲ見タラズ今イキ
 トセン人モ千廻死ナシムルニテア
 トナリイフコロハ今文成コトキイヤ
 シキ身ハウラナリタトヒ公子王孫
 ツトキ人ハ不斷イロニ長ラゴリヲキ
 ハメタニフ人ナリ凡イケツコロツニテ
 アルレトナリ⑩又前ホメタレハイニ
 イヒタラヌニ又ニ又ニテホムルナリ
 ロキ雲ツトツテノ兩ノヒニハアキ注ニ
 曹子建洛神賦ヲヒク雲鬢
 云アリ又毛詩ニモ鬢髮如雲ト云
 一アリ毛長カ注ニ如雪ト云ルハ

袖騏驎兒判繡裙腰鸚鵡子
 觸處盡開懷何曾有不佳機
 關太雅妙也故有口機也行
 步絕娃妍行步徐緩而風流
 傍人一一丹羅幘侍婢三三
 綠線鞋以絕綫綴為之男女
 黃龍透入黃金劍陸法言曰
 透躍也音

レクシテカキツイフトアリ裁上全口モヲタチコレユルコト其ニチビエヲコレタタリトイハシメ
 タニカキシナリ(四)此一勾五嫂衣裳ヲホルナリ(五)驛兒ト云生物ノ子ニテモトテテモトテテモト
 ナリ(六)驛兒ノ子モケイロウツクシキモト云ハイタイケナカチツイハントテ文ノ章ニ書シテ
 綱父ト云フツリナシズイモノニサレタルイロクノ模様も自ニフルトニトククワカミロスキコ
 ム処ニカナヘリ其心ユカチフコトモツトモナカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツク
 海ノイキサシ雅妙ト云レクタナリ(七)按圖ハ注云言舌應料(八)遺ニ急ナリユニ有口機トアルモ
 ノイヒヒタクサバキノアイシラサスコレモトコホリナカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツク
 テスクモ娃孀ト云ヒヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツク
 佳ノカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツクヤカチツク
 ヒトリ舟ウスモノヒタフツツハキツナナトモ公三人ツナナナトモヒトリニモヒトリニモヒトリ
 チエチアヒタル鞋ヲハキケリ注ニ鞋ハ以絶綫綫為之トアリ以綫ハイトスチトヨム綫ハ字書セ
 林ノ丸ヒレノコユナリ綫ナリトアリ又朱綫ニテ貝ツツリテ曹ヲカサナリトアリ綫ハ先見ノ
 カシゼンノコナリ(九)黄金ノ劍ヲ黄金ノタトタナリ(十)透陸法言カイハ冬躍ナリ音他候ノ女
 タウダコナリ(十一)劍ハ金ノルハ玉ニテツクル輪ニレテラヌイテヒチノウニツクメタニキノウ

ニナリハスエリツケテ龍ノカタチヲツ
 クル(十二)厥ヲニトフ所以ニシタモノナリ(十三)九ノ
 ミツノホリツクタテ龍ノ黄金ノツドリホ
 トハミツニハ九ノ子ノ劍ニイルト云ム(十四)コトモ
 レキツバクヲノカタチヲガシレニツク
 リタルヲ云ハハカシラフウニツクモ
 ノミヒンノホトリニサレハサシニモ(十五)髪ヲ傾
 危ナラヌヤウニスルモノハ日本ノカタ
 カイトスモノハ(十六)釵ハ音初佳ノカヘレガ
 ノコト(十七)簪ト同物(十八)五嫂ハ文成ニア
 イサツノテイハ少府ハ成トノハバル
 ト山川ヲ跋涉テフカクワケコトナリ
 ハニサヤ(十九)疲クタヒレタニラナイタワ
 シヤ行ニチツイニコニ届タミフコトモ

他一候ノ反。劍ハ者。以金或ハ玉為之。
 穿ラ安ニ臂上。其ノ劍上。鏤ヲ為龍形。
 所以以纏腕。故ハ白燕飛來白
 然也。音尺一絹反。白燕飛來白
 王釵。釵者安頭上。鬢髮所挿。
 頭為鷓鴣形也。釵ハ五嫂曰少府
 音初佳反。簪也。五嫂曰少府
 跋涉山川。草行曰跋涉。深疲道
 路。行途届此。届者不及傷神
 下官答曰。僮僕王事。豈敢辭

スラシテヨサリチカスカタチハラウレ
 タニウ庄神ヲハ傷タニラニヲヨハレトモ
 ノツカレシ同ナクナルコトハニヨトニ心
 ノツキタルアイサツシ。跋クサヲ行フ云
 涉ハ水ヲワタル。⑤ソコニ大成コタニ
 ワレハ玉ノヲセコトニツシモレガフナ
 ンセストスナリ僮僕ハ註ニモ詩ニ
 僮僕ノ從事。世敢告。勞字書。五
 ツカラツトメテ為。夏。トアリ。僮僕
 武盡ノカレ。ビノコ。僮僕音七弁ノ
 カレ。ビノコ。五ノトキ。五嫂頭。面
 メクシテ十娘ニムカロテイハク。ケサレ
 モ鳥鶻ノミウウトカラスカ語ヲ女

勞。毛詩。易。僮僕。從事。豈敢。造
 勞。字。書。目。自。力。為。事。也。僮
 音。武。盡。反。④五。嫂。迴。頭。笑。向
 音。止。弁。反。
 十娘曰。今朝聞鳥鶻語。真成
 好客來。而。行。人。至。如。爛。襲。而
 萬。夏。喜。猶。合。俗。間。夜。營。入。室
 明。客。米。相。似。九。鶻。色。綠。者。踰
 為。喜。也。下官曰。昨夜眼皮。睨
 也。音。如。純。反。言。人。眼。皮。有。自
 動。名。之。曰。睨。々。ハ。則。見。之。如。人。之。弄

郎モキハタハス。アコノヤウナルヨキコレ
 トルキニウシトアノ。トスナリ。赤ツ
 子ニ女ノ云。キ。注。ニ。西京雜記。フ
 ヒク。鳥鶻ノハ。ボソ。カラスカ。ヨ。ハ
 エチ。ユク。ヒト。ガ。至。ハ。ハ。ノ。サ。ガ。ニ。ク。モ。ガ
 襲。方。復。ヨ。ロ。コ。ハ。レ。ナ。ラ。俗。ニ。夜。ノ。ホ。タル
 カ。イ。エ。ニ。イ。タ。レ。ハ。明。客。人。キ。タル。ト。モ。ト。
 アイ。ニ。タ。リ。ヲ。ヨ。ン。カ。ラ。ス。ノ。コ。エ。ル。ク。ナ。ク。ス
 号。ヨ。ロ。コ。フ。ト。云。ハ。レ。ト。カ。ラ。ス。ノ。ユ。ハ。ハ
 氣。疎。ナ。ケ。ナル。カ。コ。ノ。鳥。鶻。ノ。ハ。レ。ボ。ソ
 カ。ナ。ク。全。ル。ヤ。カ。ニ。レ。テ。サ。カ。レ。キ。モ。ノ。レ
 ⑤。ヨ。レ。ハ。文。成。答。詰。ヨ。キ。ハ。ン。シ。ナ。リ。レ。モ
 キ。ノ。ウ。ノ。夜。眼。皮。ウ。キ。タ。リ。ソ。レ。エ。ハ。カ
 ケ。サ。カ。ホ。ヨ。キ。人。ヲ。モ。ル。ヨ。ト。云。ナ。リ。ト

得。養。食。亦。如。人。道。我。則。噴。相
 似。此。並。一。個。少。々。識。候。也。
 今朝見好人。即相隨上堂。珠
 玉。驚。心。金。銀。曜。眼。五。紋。龍。鬚
 席。銀。繡。綠。邊。氍。八。尺。象。牙。床
 緋。綾。帖。薦。褥。車。渠。等。寶。俱。映
 優。曇。之。花。馬。瑙。真。珠。並。貫。頗
 梨。之。線。文。栢。榭。子。俱。寫。豹。頭

潤ハ注ニウケクナリト音如純ノカレシムノヌナリ人ノヲタヌヘトキニウケケヨキヒトヲミル
 カチテウニキ食物ヲ得トシ又ヒトガ我コトヲイハシトスアトイニタリコレヲヒニ人間少々ノ
 識候ヘキトシトアリ(卅)カヤウニタカヒテアトイシラサテ相隨テ堂ニホルク珠玉金銀心ヲオト
 ロカレ目ニカヤク五彩ハ五色ナリ五色ニウチタル龍ヒノムシ銀繡ノヌイモノアリ龍鬚鬚ノ
 ビシカニニタト銀線銀簿ノヨリイトニテヌイモノシタルフトンク緑邊ハミトリイロノ邊トリ
 タルハナモフセンナリ尺バカリナル象牙ノトモアリ緋綾ノモミノアマヤヅ帖薦タルト子モアリ
 車渠ハ七寶ノ中ニ優曇花ハ佛書ニイツ般泥泪経又ハ施設論ニイテタリ轉輪聖
 王世ニ出現ノ時コノハナヒラクトイリ三千年ニヒトタビナオクニタトハ免ノトキニ梵英
 生スルガコトシズインウノ花ナリ優曇鉢雖ト云公天竺ノコトハ唐ノコトハニウツセバ靈瑞
 花トス一ツ子ニ世ニアルモノニアラスコノ文ノコト世ニメツラキモノヲアツメラ奇麗結構ナル
 ヲイシトテ馬腦真珠頗梨ミナ七寶ノウチハ八尺ノ象牙ニツ大ナルトリイハンヤウトシケ
 んミモキハモナラハヌモノアリタレシキモノフトニナドニヅリツケタルウトシケハカヤキワタルト云
 コロモアリハリハ玉ナレシクハリヲイトスチニシタルモ又世ニアルキモノニアラスハリノイトニテ
 メノウレシユエヲツラヌキテヌダレノゴトクサケタルナリ又栢ハ男工ノ木名條ヨキニテ楊子ヲツ

クリタリ楊子ハ注チイナキユカト
 アリフノタラヌニハ用ニ緋ノカシラツラ
 ツレモゴトニホリロニシタルナリ又蘭
 州ニホヒアルクサエツレヲ煎燻ニスル
 心ニホヒヨクカツヒカリアキチカヌヌノ
 蘭中ノ心ヲトツテ灯心モチタルトモ
 アリ又龍鬚草ノ心ヲ用ルトモアリ
 リウシユサウハ日本ノサトイフモノニ
 テスツチニトモストウレンノ魚腦ハ魚
 ノ腦ヲトリテアブラニスルトナリ人魚
 モツチニアルモノニアラスノ様ニトウレ
 ニサハ蘭中ナドツレテ油ハ又人魚ノ
 アケラヌヒトツトシテヲロカナルハナ
 シサテケツカウツクシナルアリサニ

文一栢者栢木ノ之有
 文。榻子ハ小床也。蘭草煎取其膏
 並燒魚腦似蘭草煎取其膏而
 日明也。一六今人燈燃用蘭
 草之。心。亦用龍鬚草心。餘物
 不如此也。魚腦者以二人
 魚之腦以代油者也。管絃寒
 亮聲清分張北戸之間杯盞
 交橫列坐南窓之下各自相
 讓俱不肯先坐僕曰十娘主

上ノヨリ

全リ

三

① 寥亮は多きをノヲトガスミツタリ
 テキユルニガムヲリフシ地ノカクアイ
 タニアタツスクダゲノヲト分張トホト
 コセリイオ杯蓋ノナカツキミコトタハリ
 ナフベテ南ノミドノモトニ列坐トツラ
 子ツケレヨコレニテカ座敷ノ様躰ヲ
 人タリ②各自ハ十娘五嫂其外ノ人
 ヒト文成ナトゾノノ坐ニナタルトキ
 ツガレタニヘトテアイユヅリアイテタ
 レモミツイルヲウケガハスツノトキニ
 文成カイフコトニ十娘ハ主人ニテヲハ
 レスヤツカリハ客人ニテ侍レヨヒナ
 ガハクハルレツガレタニヘトキニ五
 嫂ガムニツキヒトナリ餽劇トタハ

遊仙窟卷二
 人下官是客請主人先生五
 嫂為人饒劇掩口而笑曰娘
 子既主主人母少府須作主
 人公下官曰僕是何人敢當
 此事十娘曰五嫂向來戲語
 少府何須漫怕怕懼也音下
 官答曰必其不免只須身當

遊仙窟頭鈔卷二

アレマスレカルガユニ五嫂クチヲオテワラフテイウアウ娘子ノ十娘ハ主人ノ母ニ
 テ少府文成トノ主人公トナスヘシトタハフルナリイフコトナ娘ト文成トハ似合シキナリト
 ワラウソノトキ文成ガエヤウハヤツカリハコレナヒトナレバカハルイヤキソレカニトシテカハテ
 ナセラルヤウナルニアタラヤトナリソコテ十娘カイフヤウ五嫂タ、イニタワムレコトライワレ
 タルヲ少府文成トノカナラス氣ニハレテアミタリニソレタニウチヨトナタメシソトキ文成ハ五
 嫂ノヲセノゴトクナラバニスカレシタ身ヲニカセテアタレトスコレハ十娘カコハトウチカハイカニ五嫂
 ノヲウツニカセントスソトキ五嫂ウツアエウケクソロシキナリカナ文成トノ似合タイナニタハア
 フクシキ人カナト云ハ衆人ハ十娘五嫂ノモトヒトモシモトツカイソノザムアリシ人ノコノタハ
 フレヲキテモガテモヲカシキヲオホセラレタルト與レウラヒテソコテニナトセニガレタリ
 此ノ又ノ句作サリトテハタニキアリオゾカクソアラメ

音書

邊
何
窮
卷

下

